
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch），(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch），(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch），(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] , [pʌntʃ] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑ:rɪ'vɑ:ri] , [vɒl] . - , [sept] . - ,
The Project Gutenberg eBook , Punch , or the London Charivari , Vol . 153 , Sept . 12 ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 , 沃尔 . - , 九月 . - ,

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或伦敦滑稽剧，第153卷，9月12日

- , [baɪ] ['veəriəs] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['əʊɪn] ['si:mən]
1917 , by Various , Edited by Owen Seamen
- , 经过 各种各样的 , 编辑 经过 欧文 海员

1917年，作者不详，欧文·西曼编辑

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑ:rɪ'vɑ:ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 153 .
沃尔 . - .

第153卷。

[sep'tembə(r)] 12th , - .
September 12th , 1917 .
九月 12th , - .

1917年9月12日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 183]
[页 -]

[第183页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ðə; ði] [kə'ləʊn] [gə'zet] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [tru:ps] , [wen] [ðeɪ] [ə'raɪv] [ɪn] [frɑ:ns] ,
The Cologne Gazette is of the opinion that the American troops , when they arrive in France ,
这 科隆 公报 是 的 这 观点 那 这 美国人 军队 , 什么时候 他们 到达 在 法国 ,

《科隆公报》认为，美军抵达法国后，

[wɪl] [bi:; bi]['hæmpə(r)d][baɪ][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['læŋgwɪdʒ] .
will be hampered by their ignorance of the various languages .
将要 是 受阻 经过 他们的 无知 的 这 各种各样的 语言 .

由于缺乏对各种语言的了解，他们的努力将会受到阻碍。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kæn; kən] [ʃuːt] [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] .
But we understand that the Americans can shoot in any language .
但 我们 理解 那 这 美国人 能 射击 在 任何 语言 .

但我们知道美国人可以用任何语言开枪。

[ə; eɪ] ['wiːkli] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] .
A weekly periodical is giving away a bicycle every other week .
一个 每周 期刊 是 给予 离开 一个 自行车 每一个 其他 星期 .

一家周刊每隔一周就会送出一辆自行车。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgrɑːf] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['kaɪzə(r)] ['evri] [deɪ] .
Meanwhile The Daily Telegraph continues to give away a Kaiser every day .
同时 这 日常的 电报 继续 到 给 离开 一个 凯撒 每一个 天 .

与此同时，《每日电讯报》继续每天赠送一瓶凯撒啤酒。

" [ai] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][wɔː(r)] ,
" I decline to have anything to do with the War ,
" 我 衰退 到 有 任何事物 到 做 和 这 战争 ,

我拒绝参与战争，

" [sed] [ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒektə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['mædʒɪstreɪt] ,
" said a Conscientious Objector to a North of England magistrate ,
" 说 一个 尽责的 反对者 到 一个 北 的 英格兰 地方法官 ,

一位出于良心拒服兵役者对英格兰北部的一位地方法官说：“

" [ænd; ənd][ai] [rɪ'zent] [ðɪs] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [maɪ] ['lɪbəti] .
" and I resent this interference with my liberty .
" 和 我 怨恨 这 干涉 和 我的 自由 .

“我对这种干涉我的自由感到愤慨。”

" [ɪn'diːd] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendz] ['sendɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)]
" Indeed he is said to be so much annoyed that he intends sending the War
" 的确 他 是 说 到 是 所以 很多 恼怒 那 他 意图 发送 这 战争
['ɒfɪs] [ə; eɪ]['dʒɒli] ['snæpi] ['letə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Office a jolly snappy letter about it .
办公室 一个 快乐的 轻快 信 关于 它 .

据说他对此非常恼火，打算就此事给陆军部写一封措辞严厉的信。

['tʃɑːli] ['tʃæplɪn] [sez] [ə; eɪ] ['gɒsɪp] ['raɪtə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] .
CHARLIE CHAPLIN says a gossip writer is coming to England in the Autumn .
查理 卓别林 说道 一个 闲话 作家 是 未来 到 英格兰 在 这 秋天 .

查理·卓别林说，一位八卦专栏作家将于秋季来到英国。

[ðɪs] [dɪ'spəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
This disposes of the suggestion that arrangements were being made for
这 处置 的 这 建议 那 安排 是 存在 制成 为了
['ɪŋglənd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] .
England to be taken over to him .
英格兰 到 是 已采取 超过 到 他 .

这否定了有关有人正在安排将英格兰交给他接管的说法。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [wiː; wi]['nəʊtɪs] [ðæt] ['tʃɑːli] ['tʃæplɪn] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['nætʃərəlaiz] [ə'merɪkən] ,
Incidentally we notice that CHARLIE CHAPLIN has become a naturalised American ,
顺便 我们 注意 那 查理 卓别林 有 变得 一个 归化 美国人 ,
[wɪð] , [wiː; wi] [prɪ'zjuːm] ,
with , we presume ,
和 , 我们 估 ,

顺便一提，我们注意到查理·卓别林已经入籍美国，我们推测，

[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] ['ɒnərəri] ['brɪtɪʃə(r)] .
permission to use the rank of Honorary Britisher .
允许 到 使用 这 秩 的 名誉 英国人 .

获准使用“英国荣誉公民”头衔。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['nɔːðən] [traɪ'bjuːnl][æn; ən] ['æplɪkənt] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]
Before a Northern Tribunal an applicant stated that he was engaged in the
前 一个 北方 法庭 一个 申请人 声明 那 他 曾是 已订婚的 在 这
[kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [dʌm] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)] ['sɪgnəl]
completion of an invention which would enable dumb people to speak or signal
完成 的 一个 发明 哪个 会 使能够 哑的 人们 到 说话 或者 信号
[wɪð] [pə'fekʃ(ə)n] .
with perfection .
和 完美 .

在北方法庭，一名申请人表示，他正在完成一项发明，该发明将使哑巴能够完美地说话或发出信号。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'vaɪzd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɒn] ['meɪkɪŋ] ['sɜːt(ə)n]
He was advised , however , to concentrate for a while on making certain
他 曾是 建议 , 然而 , 到 集中 为了 一个 尽管 在 制作 肯定
['dʒɜːmənz] [seɪ] " [ˌkɑːmə'rɑːt] .
Germans say " Kamerad .
德国人 说 " 卡梅拉德 .

不过，有人建议他暂时集中精力让一些德国人说"Kamerad"。

" [æn; ən] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] [mæn][hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] ['mærəʊ] [wɪtʃ]
" An Isle of Wight man has succeeded in growing a vegetable marrow which
" 一个 小岛 的 怀特岛 男人 有 成功了 在 生长 一个 蔬菜 骨髓 哪个
[weɪs] ['fɔːti] - [θriː] [paʊndz] .
weighs forty - three pounds .
重量 四十 - 三 磅 .

"怀特岛一名男子成功培育出一个重达 43 磅的蔬菜西葫芦。"

[tuː; tə][ə'vɔɪd][ɪts] ['biːɪŋ] [mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪlənd][hiː; hi][hæz; həz] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [neɪm]
To avoid its being mistaken for the island he has scratched his name
到 避免 它是 存在 错误 为了 这 岛 他 有 刮痕 他的 姓名
[ænd; ənd] [ə'dres] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and address on it .
和 地址 在 它 .

为了避免被误认为是岛屿，他在上面刻上了自己的姓名和地址。

[ðəʊz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tæktləs] ['prez(ə)nt] [wɪl] [beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mɑːk]
Those in search of a tactless present will bear in mind that Mr . MARK
那些 在 搜索 的 一个 不顾及他人感受 展示 将要 熊 在 头脑 那 先生 . 标记
['hæmˌbɜːrg] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtld] " [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɪ'ænəʊ] .
HAMBOURG has written a book entitled " How to Play the Piano .
汉堡 有 书面 一个 书 标题 " 如何 到 玩 这 钢琴 .

那些想找一份不得体的礼物的人不妨记住，马克·汉堡先生写了一本书，名为《如何弹钢琴》。

" [ðə; ði] [greɪt] ['flægstɑːf][æt; ət] [kjuː] ['gaːdnz] , [wɪtʃ] [weɪs] - [tʌnz] [ænd; ənd][ɪz] - [fiːt] [lɒŋ] ,
" The great flagstaff at Kew Gardens , which weighs 18 tons and is 215 feet long ,
" 这 伟大的 旗杆 在 邱园 花园 , 哪个 重量 - 吨 和 是 - 脚 长的 ,

"邱园那根重达18吨、长215英尺的大旗杆，

[ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rektɪd] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .
is not to be erected until after the War .
是 不是 到 是 竖立 直到 后 这 战争 .

战后才能建造。

[ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['sɜːt(ə)n]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [fɪəd]
This has come as a great consolation to certain people who had feared
这 有 来 作为 一个 伟大的 安慰 到 肯定 人们 WHO 有 害怕
[ðə; ði] [tuː] [ɪ'vents] [wʊd] [klæʃ] .
the two events would clash .
这 二 活动 会 冲突 .

对于一些担心这两件事会发生冲突的人来说，这无疑是个巨大的安慰。

[ɪn][mɪd] ['tʃeʃə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['skeəsəti][ɒv; əv] ['pɑːtrɪdʒ] ,
In Mid Cheshire there is a scarcity of partridges ,
在 中 柴郡 那里 是 一个 缺乏 的 鹧鸪 ,

柴郡中部地区鹧鸪数量稀少。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [geɪm] [ɪn]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] .
but there is plenty of other game in Derbyshire .
但 那里 是 很多 的 其他 游戏 在 德比郡 .

但德比郡还有很多其他游戏可以选择。

[ðə; ði][mɪd] - ['tʃeʃə(r)] [bɜ˞dz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['strɒŋli] ['ædvətaɪzd] .
The Mid - Cheshire birds are of the opinion that this cannot be too strongly advertised .
这 中 - 柴郡 鸟类 是 的 这 观点 那 这 不能 是 也 强烈 广告 .

柴郡中部地区的鸟类爱好者们认为，这件事怎么强调都不为过。

[ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pəʊstɪd][æt; ət] ['wɒtfəd] [ə; eɪ]['pəʊstkɑːd][hæz; həz][dʒʌst] [riːtʃt] [æn; ən] ['iːlɪŋ] ['leɪdi][ɪn'vaɪtɪŋ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tiː] ,
Thirteen years after it was posted at Watford a postcard has just reached an Ealing lady inviting her to tea ,
十三 年 后 它 曾是 发布 在 沃特福德 一个 明信片 有 只是 达到 一个 伊灵 女士 邀请 她 到 茶 ,

一张明信片在沃特福德寄出十三年后，终于送到了伊灵一位女士手中，邀请她喝茶。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] ['raɪtli] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tiː] [wɒz; wəz][kəʊld] .
and of course she rightly protested that the tea was cold .
和 的 课程 她 没错 抗议 那 这 茶 曾是 寒冷的 .

当然，她也理所当然地抗议说茶是凉的。

[æn; ən] [ɪ'steɪt] [nɪə(r)] [guːl] [hæz; həz] [biːn] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)] £118 , - ,
An estate near Goole has been purchased for £118 , 000 ,
一个 财产 靠近 谷歌 有 到过 购买 为了 £118 , - ,

位于古尔附近的一处房产以11.8万英镑的价格售出。

[ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'vestɪŋ] [ðæt] [ə'maʊnt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['bɒksɪz][ɒv; əv] ['mætʃɪz] .
the purchaser having decided not to carry out his first intention of investing that amount in a couple of boxes of matches .
这 购买者 拥有 决定 不是 到 携带 出去 他的 第一的 意图 的 投资 那 数量 在 一个 夫妻 的 盒子 的 比赛 .

买家决定放弃最初将这笔钱投资购买几盒火柴的计划。

[her] ['ɜːrzˌbɜːrgər][ɪz] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz] " [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['səʊʃəlɪst] .
Herr Erzberger is known among his friends as " The Singing Socialist .
先生 埃尔茨伯格 是 已知 之中 他的 朋友们 作为 " 这 歌唱 社会主义 .

埃尔茨伯格先生在朋友中被称为“歌唱的社会主义者”。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][haʊ'evə(r)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts] [piːs] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" We are afraid however that if he wants peace he will have to whistle for it .
" 我们 是 害怕的 然而 那 如果 他 想要 和平 他 将要 有 到 哨 为了 它 .

“但我们担心，如果他想要和平，他只能吹口哨来争取和平。”

[ðə; ði][prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɪn] ['rʌʃə] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [njuːz] ,
The Provisional Government in Russia , according to The Evening News ,
这 临时 政府 在 俄罗斯 , 根据 到 这 晚上 消息 ,

据《晚间新闻》报道，俄罗斯临时政府

[hæz; həz] " ['ɔːlweɪz] [rɪ'ɡɑːdɪd] [æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [dɪ'beɪt] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd]
has " always regarded an international debate on the questions of war and
有 " 总是 认为 一个 国际的 辩论 在 这 问题 的 战争 和

[piːz] [æz; əz]['juːsf(ə)l] .
pease as useful .
请 作为 有用 .

"一直认为就战争与和平问题进行国际辩论是有益的。

" [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['ɡʌvənmənt] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪɡ'zæktli][prə'vɪʒən(ə)l] , [prɪ'fɜːz] [tuː; tə][ɡəʊ][ɒn] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði]
" But our Government , not being exactly provisional , prefers to go on giving the
" 但 我们的 政府 , 不是 存在 确切地 临时 , 偏好 到 去 在 给予 这

['enəmi] [biːnz] .
enemy beans .
敌人 豆子 .

"但是，我们的政府并非完全是临时政府，而是更愿意继续给敌人送豆子。"

['kʌmfətɪŋ] [θɔːt]
COMFORTING THOUGHT
令人感到安慰 想法

令人欣慰的想法

[wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['tæksɪs][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['hɒlədeɪz] :
When there are no taxis on your return from your holidays :
什么时候 那里 是 不 出租车 在 你的 返回 从 你的 假期 :

假期结束后，当你发现没有出租车时：

" ['aʊə(r)] [truː] [streŋθ] [ɪz][tuː; tə] [nəʊ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['wiːknəs] . " — [tʃɑːlz] ['kɪŋzli] .
" OUR TRUE STRENGTH IS TO KNOW OUR OWN WEAKNESS . " — CHARLES KINGSLEY .
" 我们的 真的 力量 是 到 知道 我们的 自己的 弱点 . " — 查尔斯 金斯利 .

"我们真正的力量在于认识到自己的弱点。"——查尔斯·金斯利

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][æn; ən] ['epɪsəʊd] .
THE END OF AN EPISODE .
这 结尾 的 一个 插曲 .

本集结束。

[ai] [raɪt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪnə(r)]['trædʒədi] ; [ɪf] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['sevərəns] [ɒv; əv]
I write this in the beginning of a minor tragedy ; if indeed the severance of
我 写 这 在 这 开始 的 一个 次要的 悲剧 ; 如果 的确 这 遣散费 的

['eni] [lɒŋ] ,
any long ,
任何 长的 ,

我写下这些文字，正值一场小悲剧的开端；如果真的发生了任何长久的、

['helpf(ə)l][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][kæn; kən]['evə(r)][biː; bi][səʊ] ['laɪtli] [nemd] .
helpful and sympathetic association can ever be so lightly named .
有帮助 和 交感神经 协会 能 曾经 是 所以 轻轻 命名 .

互助友爱的协会怎么能被轻易冠以"互助友爱"之名呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] ['aʊə(r)] ['ɪntəkɔːs] [hæz; həz] [biːn] [ðiːz] ['meni] [wiːks] [pɑːst] ;
For that is precisely what our intercourse has been these many weeks past ;
为了 那 是 恰恰 什么 我们的 交往 有 到过 这些 许多 周 过去的 ;

因为这正是过去几周以来我们性生活的真实写照;

[wʌn][ɒv; əv] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [raʊzd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɒn][maɪ][pɑːt] , [ɒv; əv] [swɪft] [ænd; ənd]
one of nervous and quickly roused irritation on my part , of swift and
一 的 紧张的 和 迅速地 唤醒 刺激 在 我的 部分 , 的 迅速 和

['dʒent(ə)l][ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] .
gentle ministration on his .
温和的 施行 在 他的 .

我这边是紧张易怒，而他那边是迅速温柔的照料。

[æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [met] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd] ([ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ,
At least once a day we have met during that period (and occasionally ,
在 至少 一次 一个 天 我们 有 遇见 期间 那 时期 (和 偶尔 ,
[ðəʊ] ['reəli] , [mɔː(r)]['ɒf(ə)n]) ,
though rarely , more often) ,
尽管 很少 , 更多的 经常) ,

在那段时间里，我们每天至少见面一次（偶尔，虽然很少，但见面次数会更多）。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] [ðəʊz] [bɪ'fɔː(r)] - ['brekfəst] ['aʊəz] [wen] [ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv]['nɔːm(ə)l][mæn][ɪz]
usually in those before - breakfast hours when the temper of normal man is
通常 在 那些 前 - 早餐 小时 什么时候 这 脾气 的 普通的 男人 是
[məʊst] [ɪg'zæktɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
most exacting and uncertain .
最多 严格 和 不确定 .

通常是在早餐前的这段时间，那时普通人的脾气最暴躁、最不稳定。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['tempə(r)]['nevə(r)]['veərid] ; [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
But his temper never varied ; the perfection of it was indeed among his
但 他的 脾气 绝不 多种多样 ; 这 完美 的 它 曾是 的确 之中 他的
['faɪnɪst] ['kwɒlətiz] .
finest qualities .
最好的 品质 .

但他性情始终如一；这种完美的性情的确是他最优秀的品质之一。

['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [θruː'aʊt] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] , [hæz; həz] [biːn] [fʊl]
Morning after morning , throughout a time that , as it chanced , has been full
早晨 后 早晨 , 自始至终 一个 时间 那 , 作为 它 偶然 , 有 到过 满的
[ɒv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
of distress and disappointment ,
的 痛苦 和 失望 ,

日复一日，在这段充满痛苦和失望的时光里，

[wʊd] [hɪz; ɪz] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] ['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] [rɪ'kɔːl] [ˌem 'iː][tuː; tə]['kɒntent] .
would his soothing and infinitely gentle touch recall me to content .
会 他的 舒缓 和 无限地 温和的 触碰 记起 我 到 内容 .

他那温柔舒缓的抚摸会让我重拾满足吗？

[ðæt] ['strəʊkɪŋ] [kə'res] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ;
That stroking caress of his was a thing indescribable ;
那 抚摸 抚摸 的 他的 曾是 一个 事物 无法形容 ;

他那温柔的抚摸令人难以言喻；

[wʌn][bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊz] [left] [baɪ][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [naɪt] [siːmd] ['lɪtərəli] [tuː; tə]
one before which the black shadows left by the hours of night seemed literally to
一 前 哪个 这 黑色的 阴影 左边 经过 这 小时 的 夜晚 似乎 字面上地 到
[dɪ'zɒlv] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] .
dissolve and vanish .
溶解 和 消失 .

在那片天空下，夜晚留下的黑色阴影仿佛真的消散了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɪk'spektɪd] , [lɒŋ] ['dredɪd] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['hæpən] .
And now the long expected , long dreaded has begun to happen .
和 现在 这 长的 预期的 , 长的 令人恐惧的 有 开始 到 发生 .

现在，人们期待已久、又恐惧已久的事情开始发生了。

[hiː; hi] , [tuː] , [ɪz] ['tɜːnɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
He , too , is turning against me ,
他 , 也 , 是 转弯 反对 我 ,

他也开始与我为敌了。

[æz; əz][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .
as so many others of his fellows have done in the past .
作为 所以 许多 其他的 的 他的 伙伴们 有 完毕 在 这 过去的 .

就像他的许多同行过去所做的那样。

[huː] [nəʊz] [ðə; ði]['riːz(ə)n] ?
Who knows the reason ?
WHO 知道 这 原因 ?

谁知道原因?

[wɒt] [kən'tɪnjuːd] ['rʌfnəs] [ɒn][maɪ][pɑːt][hæz; həz][æt; ət][lɑːst] [wɔːn] [aʊt]['iːv(ə)n][hɪm] ?
What continued roughness on my part has at last worn out even him ?
什么 持续 粗糙度 在 我的 部分 有 在 最后的 磨损 出去 甚至 他 ?

我持续不断的粗暴态度最终甚至让他也感到厌倦了?

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [naʊ] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [ˌmɪs'riːdɪŋ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['sɪmptəmz]
But for some days now there has been no misreading the fatal symptoms
但 为了 一些 天 现在 那里 有 到过 不 误读 这 致命的 症状
— [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd] ,
— increasing irritability on the one side ,
— 增加 易怒 在 这 一 边 ,

但近几日来，致命症状已毋庸置疑——一方面是日益加剧的易怒情绪，

['hɑːʃnəs] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [blʌnt] [ɪn'dɪfrəns] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
harshness turning to blunt indifference on the other .
严厉 转弯 到 钝 漠不关心 在 这 其他 .

一方面是冷酷无情，另一方面则是漠不关心。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [ˌʌnfə'gɪvəbl] [ə'fens] , [ðə; ði] [kʌt] [də'rekt] .
And this morning came the unforgivable offence , the cut direct .
和 这 早晨 来了 这 不可饶恕 罪行 , 这 切 直接的 .

今天早上发生了不可饶恕的罪行，直接解雇了对方。

[ðæt] ['set(ə)lz][ˌaɪ 'tiː] ; [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɪl] ['smɑːtɪŋ] [rɪ'gret] , [ai] [ʌn'ræp] [ə; eɪ] [njuː]
That settles it ; to - morrow , with a still smarting regret , I unwrap a new
那 定居点 它 ; 到 - 明天 , 和 一个 仍然 刺痛 后悔 , 我 拆开 一个 新的
['reɪzə(r)] - [bleɪd] .
razor - blade .
剃刀 - 刀刃 .

就这么定了；明天，带着一丝懊悔，我拆开了一片新的剃须刀片。

[ðə; ði] [həʊl] [hɒg] .
THE WHOLE HOG .
这 所有的 猪 .

整头猪。

[" [vɪk'tɔːriən] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][best][ə; eɪ] ['slɒpi] ['bɪznəs] . . . ['mɒd(ə)n] ['meidnz]
[" Victorian love - making was at best a sloppy business . . . modern maidens
[" 维多利亚时代 爱 - 制作 曾是 在 最好的 一个 邋遢 商业 . . . 现代的 少女们
[hæv; həv]['lɪt(ə)l][juːz][fɔː(r); fə(r)][hɑːf] ['meʒəz] . . . .
have little use for half measures . . . .
有 小的 使用 为了 一半 措施 . . . .

维多利亚时代的性爱充其量也只是草率之举......现代少女可不喜欢敷衍了事......

['prɪmətɪv] [aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðəm'selvz] .
Primitive ideas are beginning to assert themselves .
原始 想法 是 开始 到 断言 他们自己 .

原始思想开始抬头。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .]
Paper .]
纸 .]

纸。]

['betɪ] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tiːnz]
Betty , when you were in your teens
贝蒂 , 什么时候 你 是 在 你的 青少年

贝蒂，当你十几岁的时候

[ænd; ənd] ['ʃiːldɪd] [frɒm; frəm][sen'seɪʃ(ə)n] ,
And shielded from sensation ,
和 屏蔽 从 感觉 ,

并且与感觉隔绝，

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz]
Despite a lack of ways and means
尽管 一个 缺少 的 方式 和 方法

尽管缺乏方法和手段

[ɪn] ['veəriəs] [ə'prəʊpriət] [siːnz]
In various appropriate scenes
在 各种各样的 合适的 场景

在各种合适的场景中

[ai] [saɪd] [maɪ][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
I sighed my adoration .
我 叹了口气 我的 崇拜 .

我叹息着表达了我的爱慕之情。

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [smaɪl] [ə'pɒn][maɪ][suːt] ;
You did not smile upon my suit ;
你 做过 不是 微笑 之上 我的 套装 ;

你没有对我的诉讼表示赞赏；

['pælɪd][ai] [gruː] [ænd; ənd] ['pensɪv] ;
Pallid I grew and pensive ;
苍白 我 生长 和 沉思的 ;

我变得面色苍白，心事重重；

[maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz][ə'kjuːt] ,
My disappointment was acute ,
我的 失望 曾是 急性 ,

我感到非常失望。

[laɪf] [siːmd] [ə; eɪ] ['wɜːθləs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [mjuːt] .
Life seemed a worthless thing and mute .
生活 似乎 一个 毫无价值 事物 和 沉默的 .

生命似乎毫无价值，也毫无意义。

[ai]['məʊped] , [ðen] [tjuːnd] [maɪ] ['lægəd] [luːt]
I moped , then tuned my laggard lute
我 轻便摩托车 , 然后 调谐 我的 落后者 琵琶

我闷闷不乐地骑着车，然后调好了我的慢吞吞的鲁特琴。

[ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] [njuː] [ə'fensɪv] .
And launched a new offensive .
和 发射 一个 新的 进攻 .

并发动了新的攻势。

[ðʌs] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wuːd] [ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz]
Thus you were wooed in former days
因此 你 是 追求 在 以前的 天

因此，你过去曾被追求过。

[wen] [meɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [baɪ] ['weɪtɪŋ] ;
When maids were won by waiting ;
什么时候 女佣 是 韩元 经过 等待 ;

女仆们是通过等待赢得的;

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['lʌvə(r)] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz]
The modern lover finds it pays
这 现代的 情人 发现 它 支付

现代恋人发现这样做是值得的

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['fɔːsfl] [weɪz]
To imitate the forceful ways
到 模拟 这 有力 方式

模仿强硬的方式

[ɒv; əv] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ['meɪtɪŋ] .
Of prehistoric mating .
的 史前 交配 .

史前交配。

[mæn] [ɪz] [mɔː(r)] ['prɪmətɪv] ([ə; eɪ] [snʌb]
Man is more primitive (a snub
男人 是 更多的 原始 (一个 冷落

人类更原始（轻蔑）

[hæz; həz] [nəʊ] [ɪ'fekt]) , [səʊ] [ɪf] [juː; jʊ]
Has no effect) , so if you
有 不 影响) , 所以 如果 你

没有效果），所以如果你

[ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] " [sʌb] .
Should still refuse a certain " sub .
应该 仍然 拒绝 一个 肯定 " 子 .

仍然应该拒绝某个“子。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [paɪn] [ɔː(r)] [spɜːn] [hɪz; ɪz] [grʌb] ,
" He will not pine or spurn his grub ,
" 他 将要 不是 松树 或者 拒绝 他的 幼虫 ,

他不会思念，也不会厌弃食物。

[bʌt; bət] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [æn'sestrəl] [klʌb] ,
But , seizing the ancestral club ,
但 , 抓住 这 祖先的 俱乐部 ,

但是，夺取祖传俱乐部，

['ɪntuː] [səb'mɪʃn] [bɪf] [juː; jʊ] .
Into submission biff you .
进入 提交 比夫 你 .

把你打得服服帖帖。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [bəuθ] [wɜːld] .
MAKING THE BEST OF BOTH WORLDS .
制作 这 最好的 的 两个都 世界 .

兼顾两方面优势。

" [æz; əz] ['ɒnərəri] ['ɔːgənɪst] [æt; ət] — — ['weslɪən] [tʃɜːtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [saʊnd]
" As honorary organist at — — Wesleyan Church he has established a sound
" 作为 名誉 管风琴师 在 — — 卫斯理大学 教会 他 有 已确立的 一个 声音

[ænd; ənd][kəm'pækt] ['bɪznəs] [æz; əz] ['həʊlseɪl] ['grəʊsə(r)][ænd; ənd][ɪ'tæliən] ['weəhaʊsmən] . " —
and compact business as wholesale grocer and Italian warehouseman . " —
和 袖珍的 商业 作为 批发的 杂货商 和 意大利语 仓库管理员 . " —

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
Provincial Paper .
省级 纸 .

“作为——卫理公会教堂的荣誉管风琴师，他建立了一家稳健而紧凑的批发杂货商和意大利仓库商。”——省报。

" [meɪd] ([suː'pɪəriə(r)]) ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['leɪdi] , ['dʒentlmən] , [smɔːl] [flæt] , [strɒŋ] [gɜːl] , ['eɪb(ə)l]
" Maid (superior) wanted for lady , gentleman , small flat , strong girl , able
" 女佣 (优越的) 通缉 为了 女士 , 绅士 , 小的 平坦的 , 强的 女孩 , 有能力的

[tuː; tə] [ə'sɪst] ['leɪdi] [wɪð] ['ruːmətɪzəm] . " — ['glɑːzgəʊ]
to assist lady with rheumatism . " — Glasgow
到 协助 女士 和 风湿病 . " — 格拉斯哥

“诚聘高级女佣，服务对象为一位女士或一位男士，公寓面积不大，要求体格强壮，能够照顾患有风湿病的女士。”——格拉斯哥

['herəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

[ɪf] [wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [flæt] [gɜːl][wiː; wi] [wɪl] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] ;
If we hear of a small flat girl we will send her along ;
如果 我们 听到 的 一个 小的 平坦的 女孩 我们 将要 发送 她 沿着 ;

如果我们听说有身材矮小的女孩，我们会把她送过去；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃeɪpt] ['fɪgə(r)][ɪz]['rɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [dʒʌst] [naʊ] .
but this shaped figure is rather out of fashion just now .
但 这 形状 数字 是 相当 出去 的 时尚 只是 现在 .

但这种体型现在已经不太流行了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 184]
[页 -]

[第184页]

[ðə; ði]['suːpə(r)] - [paɪp] .
THE SUPER - PIPE .
这 极好的 - 管道 .

超级U型池。

[wen] ['dʒæksən][fɜːst] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['dʒɒli][əʊld][biː] . [iː] . [ef] . [hiː; hi] [sməʊkt] [ə; eɪ][paɪp] .
When Jackson first joined the jolly old B . E . F . he smoked a pipe .
什么时候 杰克逊 第一的 加入 这 快乐的 老的 B . E . F . 他 熏制 一个 管道 .

杰克逊刚加入英国远征军时，他抽烟斗。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] .
He carried it anyhow .
他 携带 它 无论如何 .

他还是把它带走了。

[luːs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [maɪnd][juː; jʊ] .
Loose in his pocket , mind you .
松动的 在 他的 口袋 , 头脑 你 .

请注意，它就松松垮垮地放在他的口袋里。

[ə; eɪ][paɪp] - [bəʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɒkɪts] [brɪm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][paɪp] - [bəʊl] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm] ,
A pipe - bowl at his pocket's brim a simple pipe - bowl was to him ,
一个 管道 - 碗 在 他的 口袋的 帽檐 一个 简单的 管道 - 碗 曾是 到 他 ,
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
and it was nothing more .
和 它 曾是 没有什么 更多的 .

他口袋边缘的烟斗碗对他来说只是一个简单的烟斗碗，仅此而已。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ] ['diːsnt] [biː] . [iː] . [ef] . [mes] [kʊd; kəd][stænd] [ðæt] .
Of course no decent B . E . F . mess could stand that .
的 课程 不 体面的 B . E . F . 混乱 可以 站立 那 .

当然，任何像样的英国远征军军营都无法容忍这种情况。

['dʒæksən][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ə; eɪ][paɪp][wɒz; wəz] [ə'næθəmə] [ˌmerə'næθə] , [wɪtʃ] [ɪz] [griːk] [fɔː(r); fə(r)]
Jackson was told that a pipe was anathema maranatha , which is Greek for
杰克逊 曾是 讲述 那 一个 管道 曾是 诅咒 马拉纳塔 , 哪个 是 希腊语 为了
[nəʊ][bɒn] .
no bon .
不 邦 .

杰克逊被告知，烟斗是 anathema maranatha，这是希腊语，意思是“无用之物”。

" [wɒt] [wɪl] [ai] [sməʊk] [ðen] ? " [sed] ['dʒæksən] , [huː] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɪŋglɪʃmən] .
" What will I smoke then ? " said Jackson , who was no Englishman .
" 什么 将要 我 抽烟 然后 ? " 说 杰克逊 , WHO 曾是 不 英国人 .

“那我该抽什么烟呢？”杰克逊说道，他可不是英国人。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪsə(r)][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
We waited for the Intelligence Officer to reply .
我们 等待 为了 这 智力 官 到 回复 .

我们等待情报官员的回复。

[wiː; wi] [njuː] [hɪm] .
We knew him .
我们 知道 他 .

我们认识他。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪsə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] .
The Intelligence Officer said nothing .
这 智力 官 说 没有什么 .

情报官员一言不发。

[hiː; hi] [druː] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
He drew something from his pocket .
他 画 某物 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出一样东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l] [ræpt] [ɪn] [klɒθ] - [ɒv; əv] - [gəʊld] .
It was a parcel wrapped in cloth - of - gold .
它 曾是 一个 包裹 包装 在 布 - 的 - 金子 .

那是一个用金丝布包裹的包裹。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [klɒθ] - [ɒv; əv] - [gəʊld][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['kɑːskɪt] ,
He removed the cloth - of - gold and there was discovered a casket ,
他 已移除 这 布 - 的 - 金子 和 那里 曾是 发现 一个 棺材 ,

他取下金布，发现里面有一个匣子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [wɪð] [ə; eɪ] [kiː] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][dɪsk] .
which he unlocked with a key attached to his identity disc .
哪个 他 已解锁 和 一个 钥匙 随附的 到 他的 身份 光盘 .

他用挂在身份牌上的钥匙打开了它。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kɑːskɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pædlɒk] [bɒks] ,
Inside the casket was a padlocked box ,
里面 这 棺材 曾是 一个 已上锁 盒子 ，

棺材里有一个上了锁的盒子，

[wɪtʃ] [hiː; hi]['əʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kiː] [ə'tætʃt] [baɪ][gəʊld]['waɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vɑːns] [peɪ] - [bʊk] .
which he opened with a key attached by gold wire to his advance pay - book .
哪个 他 打开 和 一个 钥匙 随附的 经过 金子 金属丝 到 他的 进步 支付 - 书 .

他用一根金线连着钥匙，钥匙连着他的预支工资簿，打开了它。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv][sɪlk] .
Inside the box was a roll of silk .
里面 这 盒子 曾是 一个 卷 的 丝绸 .

盒子里装着一卷丝绸。

[tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʃɔːt] ,
To cut it all short ,
到 切 它 全部 短的 ，

长话短说，

[hiː; hi] [ˌʌn'waʊnd] ['pʌti] ['ɑːftə(r)] ['pʌti] [ɒv; əv]['keəf(ə)l] ['ræpɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['ʃæmwɑː] - ['leðə(r)] ['krɪsəlɪs] ,
he unwound puttee after puttee of careful wrapping till he reached a chamois - leather chrysalis ,
他 解开 绑腿 后 绑腿 的 小心 包装 直到 他 达到 一个 麂皮 - 皮革 蛹 ，

他一层层地解开精心包裹的绷带，直到解开一个麂皮蛹。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændld] [wɪð] [ɪk'striːm] ['revərəns] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] [druː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] ['dʒent(ə)l] ['fɪŋgəz] ,
which he handled with extreme reverence , and from this he drew something with gentle fingers ,
哪个 他 处理 和 极端 尊敬 ， 和 从 这 他 画 某物 和 温和的 手指 ，

他极其敬畏地对待它，并用轻柔的手指从中描绘出一些东西。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['gɒg(ə)l] - [aɪd] ['dʒæksən] .
and set it on the table - cloth before the goggle - eyed Jackson .
和 放 它 在 这 桌子 - 布 前 这 护目镜 - 眼睛 杰克逊 .

然后把它放在杰克逊面前的桌布上，杰克逊瞪大了眼睛。

" [ə; eɪ][paɪp] , " [sed] ['dʒæksən] .
" A pipe , " said Jackson .
" 一个 管道 ， " 说 杰克逊 .

“一根管子，”杰克逊说。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] .
There was a shriek of horror .
那里 曾是 一个 尖叫 的 恐怖 .

一声惊恐的尖叫。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪsə(r)] ['feɪntɪd] .
The Intelligence Officer fainted .
这 智力 官 昏厥 .

情报官员晕倒了。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['wɒntən] ['sækrəlɪdʒ] .
Here was wanton sacrilege .
这里 曾是 放肆 亵渎神灵 .

这是肆意亵渎神灵的行为。

" [mæn] , " [sed] [ðə; ði]['aɪən] - [nɜːvd] ['bɒmɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['braʊnhɪl] . "
" Man , " said the iron - nerved Bombing Officer , " it's a Brownhill . "
" 男人 , " 说 这 铁 - 神经质 轰炸 官 , " 它是 一个 布朗希尔 . "

“伙计，”这位意志坚定的轰炸官说道，“这是一架布朗希尔轰炸机。”

" [wʌts] [ə; eɪ] ['braʊnhɪl] ? " [ɑːskt] ['dʒæksən] .
" What's a Brownhill ? " asked Jackson .
" 是什么 一个 布朗希尔 ? " 问 杰克逊 .

“布朗希尔是什么？”杰克逊问道。

[wiː; wi] [gɑːspt] .
We gasped .
我们 倒吸一口气 .

我们倒吸了一口凉气。

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [hɪm][ɒv; əv] [ðæt] [west] [end] [ʃraɪn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪʃuː]
How could we begin to tell him of that West End shrine from which issue
如何 可以 我们 开始 到 告诉 他 的 那 西方 结尾 神社 从 哪个 问题
[ðiːz] ['lækəd] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] ?
these lacquered symbols of a New Religion ?
这些 漆面 符号 的 一个 新的 宗教 ?

我们该如何向他讲述西区那座圣殿，以及这些象征着新宗教的漆器符号是如何诞生的呢？

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvɪŋ] .
The Intelligence Officer was reviving .
这 智力 官 曾是 复苏 .

情报官员正在苏醒。

[wiː; wi] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm] .
We looked to him .
我们 看起来 到 他 .

我们指望他。

" [ðə; ði] ['prɒfɪt] ['braʊnhɪl] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [tə'bækənɪst] — [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
" The prophet Brownhill , " he said , " was once a tobacconist — an ordinary
" 这 先知 布朗希尔 , " 他 说 , " 曾是 一次 一个 烟草商 — 一个 普通的
[tə'bækənɪst] [huː] [səʊld] [paɪps] .
tobacconist who sold pipes .
烟草商 WHO 卖 管道 .

他说：“先知布朗希尔曾经是一名烟草商——一个卖烟斗的普通烟草商。”

" [wiː; wi] ['ʃʌdə] .
" We shuddered .
" 我们 颤抖 .

我们不寒而栗。

" [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [mæn] ['wɒnts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)] [paɪps] .
" He discovered one day that man wants more than mere pipes .
" 他 发现 一 天 那 男人 想要 更多的 比 仅仅 管道 .

“有一天他发现，人想要的不仅仅是管道。”

[hiː; hi]['wɒnts][ə; eɪ] — [ə; eɪ]['suːpə(r)] - [paɪp] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['revərəns] [ænd; ənd] — [ɜː(r)] — [lʊk]
He wants a — a super - pipe , something to reverence and — er — look
他 想要 一个 — 一个 极好的 - 管道 , 某物 到 尊敬 和 — 呃 — 看
['ɑːftə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [sməʊk] .
after , you know , as well as to smoke .
后 , 你 知道 , 作为 出色地 作为 到 抽烟 .

他想要一个——一个超级烟斗，一个值得敬畏和——呃——好好保养的东西，你知道，当然也可以用来抽。

[səʊ][hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['braʊnhɪl] .
So he invented the Brownhill .
所以 他 发明 这 布朗希尔 .

于是他发明了布朗希尔步枪。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][əˈfeə(r)][diː] [kɜːr] — [æn; ən][əˈfeə(r)][ɒv; əv][ɑːt] , " [trænzˈleɪtɪd][ðə; ði][aɪ] . [əʊ] . [ˈpraʊdli]
It is an affaire de coeur — an affair of art , " translated the I . O . proudly .
它 是 一个 事件 德 心脏 — 一个 事务 的 艺术 ， " 翻译 这 我 . 哦 . 自豪地 .

“这是一场艺术盛事，”IO自豪地翻译道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ˈglɒsi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃesnʌt] [ɪn][ɪts] [ˈneɪtɪv] [ˈsetɪŋ] ,
" It is as glossy as a chestnut in its native setting ,
" 它 是 作为 光滑 作为 一个 板栗 在 它是 本国的 环境 ，

“它像原产地的栗子一样光亮。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ˈpɒlɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ˈbraʊnhɪl] [wɪtʃ] [wɪl] [kiːp]
and you can buy furniture polish from the prophet Brownhill which will keep
和 你 能 买 家具 抛光 从 这 先知 布朗希尔 哪个 将要 保持
[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [səʊ] .
it always so .
它 总是 所以 .

您可以从先知布朗希尔那里购买家具抛光剂，它可以让您的家具始终保持光亮如新。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɪts][jɪə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈvɪntɪdʒ] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)][wɪnd] - [paɪp] ,
It has its year , like a famous vintage , it has a silver wind - pipe ,
它 有 它是 年 ， 喜欢 一个 著名的 优质的 ， 它 有 一个 银 风 - 管道 ，

它有自己的年份，就像一瓶名贵的葡萄酒，它有一根银色的气管。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kɒsts] [ˈeniθɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈfɪfti] [ˈgini] . "
and it costs anything up to fifty guineas . "
和 它 成本 任何事物 向上 到 五十 几内亚 . "

价格最高可达五十几尼。

" [dˈjuː] [sməʊk] [ˌaɪ ˈtiː] - ? " [ɑːskt] [ˈdʒæksən] , [ˈbruːtəli] .
" D'you smoke it ' ? " asked Jackson , brutally .
" 你 抽烟 它 - ? " 问 杰克逊 ， 残酷地 .

“你抽烟吗？”杰克逊粗暴地问道。

[wiː; wi] [geɪv] [hɪm] [ʌp] .
We gave him up .
我们 给予 他 向上 .

我们放弃了他。

[ɪn] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsaɪləns] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [prəˈdjuːst] [hɪz; ɪz] [ˈræpɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːskɪt] ,
In awful silence each of us produced his wrappings and his caskets ,
在 可怕 沉默 每个 的 我们 生产 他的 包装 和 他的 棺材 ，
[ɪkˈstræktɪd][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪə(r)] ,
extracted the shining briar ,
提取 这 灼灼 荆棘 ，

在令人窒息的沉默中，我们各自拿出裹尸布和棺材，取出闪亮的荆棘。

[smɪəd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [kɒzˈmetɪks] ,
smeared it with cosmetics ,
涂抹 它 和 化妆品 ，

用化妆品涂抹了一下，

[ænd; ənd] [ˈpɒlɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)] [ˈrevərəntli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [piːs] [taɪm] [ˈgɑːdzmən] [ˈpɑːlɪʃɪz] [hɪz; ɪz]
and polished it more reverently than a peace time Guardsman polishes his
和 抛光 它 更多的 虔诚地 比 一个 和平 时间 卫兵 抛光 他的
[ˈbʌtnz] [wen] [wɔːnd] [fɔː(r); fə(r)][ˈdjuːti][nekst] [deɪ] [æt; ət] " [bʌk] .
buttons when warned for duty next day at " Buck .
按钮 什么时候 警告 为了 责任 下一个 天 在 " 巴克 .

他擦拭得比和平时期的卫兵在“巴克”接到第二天执勤的通知时擦拭纽扣还要虔诚。

" [ænd; ənd]['dʒæksən] [sməʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn]['siːkrət] .
" And Jackson smoked his pipe in secret .
" 和 杰克逊 熏制 他的 管道 在 秘密 .

杰克逊偷偷地抽着烟斗。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] [liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæsɪnɑːks] .
He would take no leaf from the book of the Sassenachs .
他 会 拿 不 叶子 从 这 书 的 这 萨塞纳赫人 .

他绝不会效仿萨塞纳人的做法。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)] [went] [ɒn] .
And the War went on .
和 这 战争 去 在 .

战争继续进行。

['dʒæksən] [went] [ɒn] [liːv] .
Jackson went on leave .
杰克逊 去 在 离开 .

杰克逊休假了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [diːp] [dɪs'gʌst] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɪn] ['lʌndən] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei]
To his deep disgust he had to wait a few hours in London on his way
到 他的 深的 厌恶 他 有 到 等待 一个 很少 小时 在 伦敦 在 他的 方式
[tuː; tə][mɔː(r)] ['sɪvɪlaɪzd] [pɑːts] ,
to more civilised parts ,
到 更多的 文明 部分 ,

令他深感厌恶的是，他不得不在前往更文明地区途中在伦敦滞留几个小时。

[ænd; ənd] [feɪt] [led] [hɪm] ['aɪdlɪŋ][tuː; tə] - .
and fate led him idling to Brownhill's .
和 命运 引领 他 怠速 到 - .

命运让他闲逛到了布朗希尔家。

[hiː; hi] ['flætnd] [hɪz; ɪz] ['keltɪk] [nəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [steəd] ['fæsɪneɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'reɪ]
He flattened his Celtic nose on the window and stared fascinated at the array
他 扁平的 他的 凯尔特人 鼻子 在 这 窗户 和 凝视 着迷 在 这 大批
[ɒv; əv]['suːpə(r)] - [paɪps] [dɪ'spleɪd] [ðeə(r)] .
of super - pipes displayed there .
的 极好的 - 管道 显示 那里 .

他把凯尔特人的鼻子贴在窗户上，着迷地盯着那里展示的各种超级烟斗。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [glɑːns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] .
After a furtive glance along the street he crept into the temple .
后 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 沿着 这 街道 他 悄悄地爬 进入 这 寺庙 .

他偷偷地瞥了一眼街上，然后蹑手蹑脚地溜进了寺庙。

[ə; eɪ] [waɪt] - ['kəʊtɪd] [priːst] [met] [hɪm] . < / >
A white - coated priest met him . < / >
一个 白色的 - 涂层 牧师 遇见 他 . < / >

一位身穿白袍的神父迎接了他。

" [ai] — [aɪm]['wɑːntɪn] - — [ə; eɪ] — [ə; eɪ][paɪp] , " [sed] ['dʒæksən] .
" I — I'm wantin ' — a — a pipe , " said Jackson .
" 我 — 我是 想要 - — 一个 — 一个 管道 , " 说 杰克逊 .

"我——我想要——一根——烟斗，"杰克逊说。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [priːst] [riːl] [ænd; ənd] [tɜːn] [peɪl] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] .
He saw the priest reel and turn pale to the lips .
他 锯 这 牧师 卷轴 和 转动 苍白 到 这 嘴唇 .

他看到牧师踉跄了一下，脸色变得苍白。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['braʊnhɪl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .
" I should say a — a Brownhill , " he added hastily .
" 我 应该 说 一个 — 一个 布朗希尔 , " 他 额外 草草 .

“我应该说——布朗希尔，”他赶紧补充道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [gʌlp] , ['stedi] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən] ['efət] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['gɑːstli]
The other man gulped , steadied himself with an effort , and gave a ghastly
这 其他 男人 吞咽 , 稳定 他自己 和 一个 努力 , 和 给予 一个 阴森
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

另一个人咽了口唾沫，努力稳住身形，露出了狰狞的笑容。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['temp(ə)l][æt; ət] [ti'bet] [ænd; ənd] [pl'æŋkt] [daʊn] ['sɪkspəns]
If you had walked into a temple at Thibet and planked down sixpence
如果 你 有 步行 进入 一个 寺庙 在 西藏 和 木板 向下 六便士
[ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aɪdl] [ræpt] [ʌp][ɪn] [braʊn] ['peɪpə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]
and asked for an idol wrapped up in brown paper you could not have
和 问 为了 一个 偶像 包装 向上 在 棕色的 纸 你 可以 不是 有
[dʌn] [ə; eɪ][mɔː(r)]['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ðæn; ðən]['dʒæksən][hæd; həd] [dʌn] ;
done a more dreadful thing than Jackson had done ;
完毕 一个 更多的 可怕 事物 比 杰克逊 有 完毕 ;

如果你走进西藏的一座寺庙，拿出六便士，要一个用牛皮纸包着的神像，你所做的事也不可能比杰克逊做的更可怕；

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [fə'geɪv] [hɪm][ænd; ənd] [prə'djuːst] [ɪn]['saɪləns][ə; eɪ] ['treɪfʊl] [ɒv; əv] ['braʊnhɪlz] .
but the priest forgave him and produced in silence a trayful of Brownhills .
但 这 牧师 原谅了 他 和 生产 在 沉默 一个 托盘 的 布朗希尔斯 .

但牧师原谅了他，默默地端来一盘布朗希尔斯葡萄酒。

[ðen] [wɒz; wəz]['dʒæksən][laɪk]['ʌntə; 'ʌntu] [ɪ'laɪəz] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] [wɪð] " [ðə; ði] ['krækliŋ] .
Then was Jackson like unto ELIA'S little Chinese boy with " the crackling .
然后 曾是 杰克逊 喜欢 到 伊利亚的 小的 中国人 男生 和 " 这 噼啪作响 .

然后杰克逊就像伊利亚的小中国男孩一样，发出“噼啪声”。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['braɪə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] .
" He touched a briar and was converted .
" 他 感动 一个 荆棘 和 曾是 转换 .

“他摸了一根荆棘，就皈依了基督教。”

[hiː; hi] [strəʊkt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪtnz] , [bɔːt] [ten][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
He stroked them as though they were kittens , bought ten of them ,
他 抚摸 他们 作为 尽管 他们 是 小猫 , 买 十 的 他们 ,
[ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃ] ,
a pound of polish ,
一个 磅 的 抛光 ,

他像抚摸小猫一样抚摸它们，买了十个，还买了一磅抛光剂。

['fɪfti] ['sɪlvə(r)] [wɪnd] - [paɪps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] ['ʃæmwɑː] - ['leðə(r)] .
fifty silver wind - pipes and a bale of chamois - leather .
五十 银 风 - 管道 和 一个 包 的 麂皮 - 皮革 .

五十根银质气管和一包麂皮。

[ðə; ði] [priːst] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
The priest took a deep breath .
这 牧师 采取 一个 深的 气息 .

牧师深吸了一口气。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] [mæn] , [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː]
" You are a full - blooded man , Sir , " said he , " if you will excuse me
" 你 是 一个 满的 - 血腥 男人 , 先生 , " 说 他 , " 如果 你 将要 原谅 我
['seɪɪŋ] [səʊ] ,
saying so ,
说 所以 ,

“先生，您是一位纯种男子汉，”他说，“恕我直言。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [sməʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['braʊnhɪlz] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]
and you should smoke in your new Brownhills a mixture which has a
和 你 应该 抽烟 在 你的 新的 布朗希尔斯 一个 混合物 哪个 有 一个
[prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌlætə'kiːə][tuː; tə][vər'dʒɪniən][ɒv; əv][wʌn][tuː; tə] [ˌnaɪn'tiːn] — [ə; eɪ] [smɔːl] [pə'sentɪdʒ]
proportion of Latakia to Virginian of one to nineteen — a small percentage
部分 的 拉塔基亚 到 弗吉尼亚人 的 一 到 十九 — 一个 小的 百分比
[ɒv; əv]['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn][ænd; ənd]['kjuːkʌmbə(r)] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [red] [heə(r)] ,
of glycerine and cucumber being added because you have red hair ,
的 甘油 和 黄瓜 存在 额外 因为 你 有 红色的 头发 ,

你应该在你的新布朗希尔斯烟斗里抽一种拉塔基亚烟草和弗吉尼亚烟草比例为1:19的混合烟草——因为你有一头红发，所以还要加入少量甘油和黄瓜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [fʊt] - [paʊndz]
and the whole submitted to a pressure of eighteen hundred foot - pounds
和 这 所有的 提交 到 一个 压力 的 十八 百 脚 - 磅
[tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)]['mɪlimiːtə(r)] ,
to the square millimetre ,
到 这 正方形 毫米 ,

整个结构承受的压力为每平方毫米1800英尺磅。

['ʌndə(r)]['vaɪələt] [reɪz] .
under violet rays .
在下面 紫色 射线 .

在紫罗兰光下。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] - [jɔː(r); jə(r)]['mɪkstʃə(r)] , - ['nʌmbə(r)] - - [sɪks] / - ,
This will be known as ' Your Mixture , ' Number 56785 - 6 / 11 ,
这 将要 是 已知 作为 - 你的 混合物 , - 数字 - - 6 / - ,

这将被称为“您的混合物”，编号为56785-6/11，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [sə'plaɪd] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] [els] [ɒn] [ɜːθ] , [ɪk'sept] ['ʌndə(r)] ['penəlti] [ɒv; əv] [deθ] .
and will be supplied to no one else on earth , except under penalty of death .
和 将要 是 供应 到 不 一 别的 在 地球 , 除了 在下面 惩罚 的 死亡 .

除死刑外，地球上任何人都不得获得。

" [ai] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʌn] , " [sed] ['dʒæksən] [wɪð] ['gleɪzɪŋ] [aɪz] .
" I will take a ton , " said Jackson with glazing eyes .
" 我 将要 拿 一个 吨 , " 说 杰克逊 和 玻璃 眼睛 .

“我要一吨，”杰克逊眼神迷离地说。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [priːsts] [əʊn] [hɑːt] .
This was a man after the priest's own heart .
这 曾是 一个 男人 后 这 牧师的 自己的 心 .

这个人正合牧师的心意。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [strɒŋ] - [ruːm] .
He took another deep breath and dived into the strong - room .
他 采取 其他 深的 气息 和 潜水 进入 这 强的 - 房间 .

他深吸一口气，冲进了金库。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['eskɔːt] [ɒv; əv] [ten] [ɑːmd] [men] ,
He returned under the escort of ten armed men ,
他 返回 在下面 这 护送 的 十 武装 男人 ,

他由十名武装人员押送返回。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʃeɪnd] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] [tuː; tə][æn; ən]['aɪən][bɒks] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt]
each of them chained by the wrist to an iron box , which he unlocked
每个 的 他们 连锁 经过 这 手腕 到 一个 铁 盒子 , 哪个 他 已解锁
[wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
with difficulty .
和 困难 .

他们的手腕都被铁链锁在铁箱子上，他费了好大劲才打开箱子。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['aɪən][bɒks][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['dʒæksən][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [wʊd]
Inside the iron box was a thing which Jackson a few months ago would
里面 这 铁 盒子 曾是 一个 事物 哪个 杰克逊 一个 很少 几个月 前 会
[hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ][paɪp] .
have called a pipe .
有 称为 一个 管道 .

铁盒子里装着一个东西，几个月前杰克逊会把它称为烟斗。

[hiː; hi] [njuː] ['betə(r)] [naʊ] .
He knew better now .
他 知道 更好的 现在 .

他现在明白了。

[ɪn]['ɔːf(ə)l] ['saɪləns][ðə; ði] [priːst] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts]['sætɪn][bed] .
In awful silence the priest lifted it from its satin bed .
在 可怕 沉默 这 牧师 抬起 它 从 它是 缎 床 .

牧师在令人窒息的寂静中将它从缎床上取了下来。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [wɒz; wəz][wʌns] [sməʊkt] [baɪ] ['braʊnhɪl] [hɪm'self] .
" This , " he whispered , " was once smoked by Brownhill himself .
" 这 , " 他 低声说道 , " 曾是 一次 熏制 经过 布朗希尔 他自己 .

“这，”他低声说，“是布朗希尔本人曾经抽过的烟。”

" ['dʒæksən][pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Jackson put out a hand to take it .
" 杰克逊 放 出去 一个 手 到 拿 它 .

杰克逊伸出手去接它。

[ðə; ði] [priːst] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [leɪd][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][ɒn][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [pɑːm] .
The priest hesitated , then laid it gently on his customer's palm .
这 牧师 犹豫了一下 , 然后 铺设 它 轻轻地 在 他的 顾客 棕榈 .

牧师犹豫了一下，然后轻轻地把它放在顾客的手掌上。

[ænd; ənd]['dʒæksən] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .
And Jackson dropped it .
和 杰克逊 掉落 它 .

杰克逊把它扔掉了。

['dʒæksən][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] [sɪns] .
Jackson has never been heard of since .
杰克逊 有 绝不 到过 听到 的 自从 .

此后，杰克逊便杳无音讯。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv]['nevə(r)][ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [spend] .
THE FAIRIES HAVE NEVER A PENNY TO SPEND .
这 仙女 有 绝不 一个 一分钱 到 花费 .

仙女们从来没有一分钱可以花。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv]['nevə(r)][ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [spend] ,
The fairies have never a penny to spend ,
这 仙女 有 绝不 一个 一分钱 到 花费 ,

仙女们从来没有一分钱可以花。

[ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [pʊt] [baɪ] ,
They haven't a thing put by ,
他们 还没有 一个 事物 放 经过 ,

他们什么都没留下。

[bʌt; bət] [ðeəz] [ɪz][ðə; ði]['daʊə(r)][ɒv; əv][bɜːd][ænd; ənd][ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,
But theirs is the dower of bird and of flower ,
但 他们的 是 这 嫁妆 的 鸟 和 的 花 ,

但他们的嫁妆是鸟儿和鲜花，

[ænd; ənd] [ðeəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] .
And theirs are the earth and the sky .
和 他们的 是 这 地球 和 这 天空 .

天地都是他们的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv][gəʊld]
And though you should live in a palace of gold
和 尽管 你 应该 居住 在 一个 宫殿 的 金子

虽然你应该住在金碧辉煌的宫殿里。

[ɔː(r)] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [draɪd] - [ʌp] [dɪtʃ] ,
Or sleep in a dried - up ditch ,
或者 睡觉 在 一个 干燥 - 向上 沟 ,

或者睡在干涸的沟渠里，

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑː(r); ə(r)] ,
You could never be poor as the fairies are ,
你 可以 绝不 是 贫穷的 作为 这 仙女 是 ,

你永远不会像仙女们那样贫穷。

[ænd; ənd]['nevə(r)][æz; əz] [rɪtʃ] .
And never as rich .
和 绝不 作为 富有的 .

而且从未如此富有过。

[sɪns] ['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn]
Since ever and ever the world began
自从 曾经 和 曾经 这 世界 开始

自古以来，世界便开始了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɑːnst] [laɪk][ə; eɪ] ['rɪbən] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
They have danced like a ribbon of flame ,
他们 有 跳舞 喜欢 一个 丝带 的 火焰 ,

他们像火焰丝带般翩翩起舞，

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌŋ] [ðeə(r)] [sɒŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [lɒŋ] ,
They have sung their song through the centuries long ,
他们 有 唱 他们的 歌曲 通过 这 几个世纪 长的 ,

几个世纪以来，他们一直在吟唱着他们的歌谣。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
And yet it is never the same .
和 然而 它 是 绝不 这 相同的 .

然而，一切都已物是人非。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ][biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɔː(r)] [ðəʊ] [juː; jʊ][biː; bi][waɪz] ,
And though you be foolish or though you be wise ,
和 尽管 你 是 愚蠢 或者 尽管 你 是 明智的 ,

无论你是愚笨的还是聪明的，

[wɪð] [heə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɔː(r)][gəʊld] ,
With hair of silver or gold ,
和 头发 的 银 或者 金子 ,

头发呈银色或金色，

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [jʌŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑː(r); ə(r)]
You could never be young as the fairies are
你 可以 绝不 是 年轻的 作为 这 仙女 是

你永远不可能像仙女那样年轻。

[ænd; ənd]['nevə(r)][æz; əz][əʊld] .
And never as old .
和 绝不 作为 老的 .

而且永远不会那么老。

[ɑː(r)] . [ef] .
R . F .
拉 . F .

射频

['rɑːrə] ['eɪvɪs] .
RARA AVIS .
拉拉 维斯 .

稀有鸟类。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] - [kɑːd] : —
From a cigarette - card : —
从 一个 卷烟 - 卡片 : —

摘自一张香烟卡片：—

" [riːd] ['wɔːblə(r)] .
" REED WARBLER .
" 芦苇 莺 .

“芦苇莺。”

" [ækrɑːsɛfələs] - .
" Acrocephalus streperus .
" 尖头 - .

“Acrocephalus streperus。

" [ðɪs] [bɜːd][ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['nɪəli] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz] .
" This bird is found in nearly every part of the British Islands .
" 这 鸟 是 成立 在 几乎 每一个 部分 的 这 英国 岛屿 .

“这种鸟几乎遍布不列颠群岛的每个角落。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪldz] [ə; eɪ] [nest] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [riːd] [bedz] ,
It builds a nest about a foot off the ground in the reed beds ,
它 建造 一个 巢 关于 一个 脚 离开 这 地面 在 这 芦苇 床 ,

它会在芦苇丛中离地约一英尺的地方筑巢。

[ænd; ənd][ɪz] [fɔːmd] [ɒv; əv] [grɑːs] , [hɔːs] [heə(r)][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['feðər] .
and is formed of grass , horse hair and sometimes feathers .
和 是 形成 的 草 , 马 头发 和 有时 羽毛 .

它由草、马毛，有时还有羽毛组成。

" [frɒm; frəm][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] ['medəlist] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] : —
" From a list of medallists of the new Order of the British Empire : —
" 从 一个 列表 的 奖牌获得者 的 这 新的 命令 的 这 英国 帝国 : —

“摘自新设立的大英帝国勋章获得者名单：——

" [dʒiː] . [piː] . ['hæmlət] . — [fɔː(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] [pər'sɪst] [wɪð] ['deɪndʒərəs] [wɜːk] ,
" G . P . Hamlet . — For courage in persisting with dangerous work ,
" G . P . 村庄 . — 为了 勇气 在 持续 和 危险的 工作 ,

“GP Hamlet.—表彰其坚持从事危险工作的勇气，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['pɔɪzənɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .
with a certainty of suffering from poisoning as a result .
和 一个 肯定 的 痛苦 从 中毒 作为 一个 结果 .

必然会因此遭受中毒之苦。

" [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['neɪmseɪk] .
" Just like his illustrious namesake .
" 只是 喜欢 他的 杰出 同名者 .

"就像他那位杰出的同名者一样。"

" ['melbən] , ['fraɪdeɪ] .
" Melbourne , Friday .
" 墨尔本 , 星期五 .

"墨尔本，星期五。"

" [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [tuː; tə] - [deɪ] [pɑːst] [ðə; ði] ['sekənd] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [taɪmz] ['prɑːfɪts] [tæks] [ə'sesmənt] [bɪl] .
" The House of Representatives to - day passed the second reading of the War Times Profits Tax Assessment Bill .
" 这 房子 的 代表 到 - 天 通过了 这 第二 阅读 的 这 战争 《时代周刊》 利润 税 评估 账单 .

"众议院今天通过了《战时利润税评估法案》的二读。"

[ðə; ði] [tæks] [wɪl] [biː; bi] - [pə(r)] [sent] .
The tax will be 50 per cent .
这 税 将要 是 - 每 中心 .

税率为50%。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] ['endɪŋ] [dʒuːn] - , - , [ænd; ənd] - [pə(r)] [sent] .
for the year ending June 30 , 191161 , and 75 per cent .
为了 这 年 结束 六月 - , - , 和 - 每 中心 .

截至 6 月 30 日止年度，191161，占 75%。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftəwədz] . — ['rɔitə] .
for afterwards . — Reuter .
为了 然后 . — 路透社 .

之后再说。——路透社

" [ˌæbə'diːn] ['peɪpə(r)] .
" Aberdeen Paper .
" 阿伯丁 纸 .

"阿伯丁纸业。"

[wel] , [wel] , [wiː; wi] [niːd] [nɒt] ['wʌri] .
Well , well , we need not worry .
出色地 , 出色地 , 我们 需要 不是 担心 .

嗯，嗯，我们不必担心。

" [wɒt] [ɪz] ['biːɪŋ] [fɔːt] [aʊt] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] ['bæt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ʃɪpɪŋ] [pɔːt] [ɒv; əv] [tr'este] ,
" What is being fought out is a long - drawn battle for the important shipping port of Trieste ,
" 什么 是 存在 战斗 出去 是 一个 长的 - 绘制 战斗 为了 这 重要的 船运 港口 的 的里雅斯特 ,

"目前正在进行的是对的里雅斯特这个重要航运港口的一场旷日持久的争夺战。"

[wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] [rəʊd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'bɪəriən] [pə'nɪnsjələ] .
with the whole of the railway and road communications of the Iberian Peninsula .
和 这 所有的 的 这 铁路 和 路 通讯 的 这 伊比利亚半岛 半岛 .

与伊比利亚半岛的整个铁路和公路交通网络相连。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
" The People .
" 这 人们 .

"人民。

['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [ʃɒk] [fɔː(r); fə(r)][mə'drɪd] .
Rather a shock for Madrid .
相当 一个 震惊 为了 马德里 .

这对马德里来说无疑是个打击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 185]
[页 -]

[第185页]

[ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['med(ə)l] .
THE REVERSE OF THE MEDAL .
这 撤销 的 这 勋章 .

奖章背面。

[ˌɒptɪ'mɪstɪk] ['dʒɜːmən] (['riːdɪŋ] ['peɪpə(r)]) .
OPTIMISTIC GERMAN (reading paper) .
乐观的 德语 (阅读 纸) .

乐观的德语（阅读论文）。

" [ðɪs] [ɪz] - !
" THIS IS KOLOSSAL !
" 这 是 - !

“这太巨大了！”

['aʊə(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['eəmən] [hæv; həv] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] , [dɪ'strɔɪd] ['lʌndən] .
OUR IRRESISTIBLE AIRMEN HAVE AGAIN , FOR THE TWENTIETH TIME , DESTROYED LONDON .
我们的 无法抗拒 空军人员 有 再次 , 为了 这 第二十 时间 , 损毁 伦敦 .

我们所向披靡的飞行员们第二十次摧毁了伦敦。

" ['gluːmi] ['dɪtəʊ] .
" GLOOMY DITTO .
" 阴沉 同上 .

“忧郁的同上。”

" [ðæt] ['biːɪŋ] [səʊ] ,
" THAT BEING SO ,
" 那 存在 所以 ,

“既然如此，

[lets] [həʊp] [ðel] [stɒp] [ðəʊz] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['brɪtɪʃ] ['eəmən] [frɒm; frəm] ['bɒmɪŋ] ['aʊə(r)] [laɪnz] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
LET'S HOPE THEY'LL STOP THOSE CURSED BRITISH AIRMEN FROM BOMBING OUR LINES EVERY DAY AND NIGHT .
我们来吧 希望 他们会 停止 那些 被诅咒的 英国的 空军人员 从 轰炸 我们的 线条 每一个 天 和 夜晚 .

希望他们能阻止那些该死的英国飞行员日夜轰炸我们的防线。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 186]
" [页 -]

[第186页]

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] ['sɪmətri] .
A STUDY IN SYMMETRY .
一个 学习 在 对称 .

对称性研究。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] , [haʊ'evə(r)] [ɪm'prɒbəbl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪz] [truː] .

The following story , however improbable it may seem to you , is true .

这 下列的 故事 , 然而 不太可能 它 可能 似乎 到 你 , 是 真的 .

下面的故事，无论你觉得多么不可思议，都是真的。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [wɪð] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['liːniŋ] [nɒt] ['ʌnə'səuʃieitid]

Once upon a time there was an artist with historical leanings not unassociated

一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 艺术家 和 历史 倾向 不是 不相关的

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [pelf] — [pelf] ['biːɪŋ] ,

with the desire for pelf — pelf being ,

和 这 欲望 为了 不义之财 — 不义之财 存在 ,

从前有一位艺术家，他既有历史情怀，又渴望财富——财富指的是……

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [aɪ'dɪəlɪsts] , [wɒt] ['petrəl] [ɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɑː(r)] .

even to idealists , what petrol is to a car .

甚至 到 理想主义者 , 什么 汽油 是 到 一个 车 .

即使对于理想主义者来说，汽油之于汽车也如同汽油之于汽车。

[ðə; ði] [blend] [brɔːt] [hɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] ['pɔːtsməθ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['vɪktəri] [laɪz] ,

The blend brought him one day to Portsmouth , where the Victory lies ,

这 混合 带来 他 一 天 到 朴茨茅斯 , 在哪里 这 胜利 谎言 ,

这种融合最终将他带到了朴茨茅斯，胜利女神安息于此。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪməs] [ʃɪp] [wɪð]

with the honourable purpose of painting a picture of that famous ship with

和 这 光荣的 目的 的 绘画 一个 图片 的 那 著名的 船 和

['nelsn] [ɒn] [bɔːd] .

NELSON on board .

纳尔逊 在 木板 .

出于崇高的目的，要画一幅纳尔逊将军在那艘著名战舰上的画像。

[wɒt] [ðə; ði] ['ædmərəl] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ai] ['kænɒt] [seɪ] — [məʊst] ['prɒbəbli] ['daɪɪŋ] — [bʌt; bət] [ðə; ði]

What the ADMIRAL was doing I cannot say — most probably dying — but the

什么 这 上将 曾是 正在做 我 不能 说 — 最多 大概 垂死 — 但 这

['ɑːrtɪsts] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [ænd; ənd]

artist's intention was to make the work as attractive as might be and

艺术家的 意图 曾是 到 制作 这 工作 作为 吸引人的 作为 可能 是 和

[ðʌs] [drɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['prɒfɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] ['neɪv(ə)l] [ɪn'θjuːziæzəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

thus draw a little profit from the wave of naval enthusiasm which was

因此 画 一个 小的 利润 从 这 海浪 的 海军 热情 哪个 曾是

[ðen] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

then passing over the country ;

然后 通过 超过 这 国家 ;

我无法断定这位海军上将当时在做什么——很可能即将死去——但这位艺术家的目的是让这幅作品尽可能地吸引人，从而从当时席卷全国的海军热情浪潮中赚取一些利润；

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪt'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['seɪləb(ə)l] ,

for not only was the picture itself to be saleable ,

为了 不是 仅有的 曾是 这 图片 本身 到 是 可售 ,

不仅这幅画本身要能卖出去，

[bʌt; bət] ['riprə'dʌkʃən] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but reproductions were to be made of it .

但 复制品 是 到 是 制成 的 它 .

但需要制作复制品。

[pə'mɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bi:n] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] , [ðə; ði]['ɑ:tɪst] [bɔ:dɪd] [ðə; ði]
Permission having been obtained from the authorities , the artist boarded the
允许 拥有 到过 获得 从 这 当局 ， 这 艺术家 登机 这
['vɪktəri] ,
Victory ,
胜利 ，

获得当局许可后，这位艺术家登上了胜利号。

[set] [ʌp] [hɪz; ɪz]['i:z(ə)l] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [dek] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tɑ:sk] ,
set up his easel on her deck and settled down to his task ,
放 向上 他的 画架 在 她 甲板 和 定居 向下 到 他的 任务 ，

他在她家的甲板上支起画架，开始作画。

[ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['plezntli] [ə'li:vieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
the monotony of which was pleasantly alleviated by the chatter of the old
这 单调 的 哪个 曾是 愉快 缓解 经过 这 喋喋不休 的 这 老的
[sɔ:lts; sɒlts] [hu:] [gɑ:d] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ækt][æz; əz] [gaɪdz] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʊərɪsts] [hu:] ['vɪzɪt]
salts who guard the ship and act as guides to the tourists who visit
盐 WHO 警卫 这 船 和 行为 作为 指南 到 这 游客 WHO 访问
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

船上单调乏味，幸好有守卫船只并担任游客向导的老水手们的闲聊声，才让人感到愉快。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ði:z] ['estɪməb(ə)l] [men] [nɒt] ['əʊnli] [pə'zesɪŋ] [vju:z] [ɒn] [ɑ:t] ,
All of these estimable men not only possessing views on art ,
全部 的 这些 可估量的 男人 不是 仅有的 拥有 浏览 在 艺术 ，

这些令人尊敬的男士不仅对艺术有独到的见解，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [kʌm] [baɪ] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:m] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:t] [wɪð] ['nelsn] ,
but having come by now to the firm belief that they had fought with NELSON ,
但 拥有 来 经过 现在 到 这 公司 信仰 那 他们 有 战斗 和 纳尔逊 ，

但他们现在已经坚信自己曾与纳尔逊并肩作战，

[ðeə(r)][k'rɪtɪsɪzəmz][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [tu:] ['i:zəli] ['kɒmbæt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:tɪst] ['hædnt][ə; eɪ] ['ti:diəs]
their criticisms were not too easily combated and the artist hadn't a tedious
他们的 批评 是 不是 也 容易地 对抗 和 这 艺术家 之前没有 一个 乏味
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

他们的批评并不容易反驳，这位艺术家也没有感到丝毫的乏味。

[ðʌs] , ['peɪntɪŋ] , [kən'vɜ:sɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] ([æz; əz][wʌn][kæn; kən] [lɜ:n] ['əʊnli][frɒm; frəm][ə; eɪ]
Thus , painting , conversing and learning (as one can learn only from a
因此 ， 绘画 ， 对话 和 学习 （ 作为 一 能 学习 仅有的 从 一个
[treɪnd] [im'pa:tə] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]) ,
trained imparter of information) ,
受过训练 传授者 的 信息 ）,

因此，绘画、交谈和学习（因为人们只能从受过训练的信息传授者那里学习），

[θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [deɪz] [pɑ:st] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [dʌn] .
three or four days passed quickly away and the picture was done .
三 或者 四 天 通过了 迅速地 离开 和 这 图片 曾是 完毕 .

三四天很快就过去了，照片就拍好了。

[səʊ][fɑ:(r)][ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['nʌθɪŋ] — [hæz; həz][ðeə(r)] ? — [tu:; tə] [streɪn] [krɪ'dju:ləti] .
So far there has been nothing — has there ? — to strain credulity .
所以 远的 那里 有 到过 没有什么 — 有 那里 ？ — 到 拉紧 轻信 .

到目前为止，还没有任何事情——不是吗？——让人难以置信。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[bʌt; bət][ə; eɪ][taɪm] [wɪl] [kʌm] — [ɪz] , [ɪn][fækt] , [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
But a time will come — is , in fact , upon us .
但 一个 时间 将要 来 — 是 , 在 事实 , 之上 我们 .

但那一天终会到来——事实上，它已经来临。

[ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] ,
On the evening of the last day ,
在 这 晚上 的 这 最后的 天 ,

最后一天晚上，

[æz; əz][ðə; ði]['ɑːtɪst][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['ɜːli] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [bɪ'fɔː(r)] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði]
as the artist was sitting at early dinner with a friend before catching the
作为 这 艺术家 曾是 坐着 在 早期的 晚餐 和 一个 朋友 前 捕捉 这
['lʌndən] [treɪn] ,
London train ,
伦敦 火车 ,

当时这位艺术家正和朋友一起享用早晚餐，准备搭乘火车前往伦敦。

[hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrks] [tɜːnd] ([æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪsts] ['sʌmtaɪmz] [wɪl]) [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ə'pɒn] [wɪtʃ]
his remarks turned (as an artist's sometimes will) upon the work upon which
他的 评论 转向 (作为 一个 艺术家的 有时 将要) 之上 这 工作 之上 哪个
[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] .
he had just been engaged .
他 有 只是 到过 已订婚的 .

他的谈话（如同艺术家有时会有的倾向）转向了他刚刚开始创作的作品。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][meɪn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] , [hiː; hi] [sed] ,
He expressed satisfaction with it in the main , but could not , he said ,
他 表达 满意 和 它 在 这 主要的 , 但 可以 不是 , 他 说 ,

他说，他总体上对此表示满意，但不能……

[help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪts] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] [sək'ses] [wʊd] [biː; bi]['sensəbli] [ɪn'kriːst]
help feeling that its chances of becoming a real success would be sensibly increased
帮助 感觉 那 它是 机会 的 成为 一个 真实的 成功 会 是 明智地 增加
[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sentrəl] ['fɪgə(r)][sʌm; səm][wʌn] [huːz]
if he could find as a model for the central figure some one whose
如果 他 可以 寻找 作为 一个 模型 为了 这 中央 数字 一些 一 谁
[rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['nelsn] [wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l] .
resemblance to NELSON was noticeable .
相似 到 纳尔逊 曾是 显 .

他认为，如果能找到一个与纳尔逊长相酷似的人作为中心人物的原型，那么这部作品获得真正成功的机会将会大大增加。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə]
" There are , of course , " he went on , " at the same time — that is to
" 那里 是 , 的 课程 , " 他 去 在 , " 在 这 相同的 时间 — 那 是 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“当然，与此同时，”他继续说道，“也就是说，

[ə'mʌŋ] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] — [nəʊ] [tuː] ['feɪsɪz][ɪg'zæktli][ə'laɪk] .
among contemporaries — no two faces exactly alike .
之中 同时代人 — 不 二 面孔 确切地 同样 .

在同时代的人当中——没有两张脸是完全相同的。

[ðæt] [ɪz][æn; ən]['æksiəm] .
That is an axiom .
那 是 一个 公理 .

这是一条公理。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] , [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['kauntənəns] [wɪð] [tuː] [aɪz] ,
Strange as it may sound , among all the millions of countenances with two eyes ,
奇怪的 作为 它 可能 声音 , 之中 全部 这 百万 的 面容 和 二 眼睛 ,

虽然听起来很奇怪，但在数百万张长着两只眼睛的面孔中，

[ə; eɪ] [nəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm] ['dɪfrəns] [ɪg'zɪsts][ɪn] [iːtʃ]
a nose in the middle and a mouth below it , some difference exists in each
一个 鼻子 在 这 中间 和 一个 嘴 以下 它 , 一些 不同之处 存在 在 每个
.
:
.

鼻子在中间，嘴巴在下面，两者之间存在一些差异。

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz][ai] [seɪ] , [ə'mʌŋ] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] :
That is , as I say , among contemporaries :
那 是 , 作为 我 说 , 之中 同时代人 :

也就是说，正如我所说，在同时代人中：

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] .
in the world at this moment in which I am speaking .
在 这 世界 在 这 片刻 在 哪个 我 是 请讲 .

在我此刻所处的这个世界上。

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['wɔːmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl]
But , " he continued , warming to his subject , for , as you will
但 , " 他 持续 , 变暖 到 他的 主题 , 为了 , 作为 你 将要
[hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gæðəd] ,
have already gathered ,
有 已经 聚集 ,

但是，”他继续说道，语气也越来越热烈，“因为，正如你们已经了解到的，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['tæsɪtɜːn] [brʌʃ] - ['brʌðəhʊd] ,
he was not one of the taciturn brush - brotherhood ,
他 曾是 不是 一 的 这 沉默寡言 刷子 - 兄弟情 ,

他并非沉默寡言的画笔兄弟会成员之一。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [j'iəz] [ai] [siː] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['neɪtʃə(r)][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [bɪ'gɪn] [prɪ'saɪsli]
" after the lapse of years I see no reason why nature should not begin precisely
" 后 这 失效 的 年 我 看 不 原因 为什么 自然 应该 不是 开始 恰恰
[tuː; tə][ˌriːprə'djuːs] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [ænd; ənd][səʊ] [seɪv] [hɜː'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]
to reproduce physiognomies and so save herself the trouble of for ever
到 复制 面相学 和 所以 节省 她自己 这 麻烦 的 为了 曾经
[dai'vəːsifaiŋ] [ðem; ðəm] .
diversifying them .
多元化 他们 .

“经过多年，我认为大自然完全可以开始精确地复制面相，从而省去不断使面相多样化的麻烦。”

[ðæt] ['biːɪŋ] [səʊ] — [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɪz][nɒt] [tuː] [fɑː(r)] - [fetʃt] " — [hɪə(r)]
That being so — and surely the hypothesis is not too far - fetched " — here
那 存在 所以 — 和 一定 这 假设 是 不是 也 远的 - 已获取 " — 这里
[hɪz; ɪz] [frend] [sed] ,
his friend said ,
他的 朋友 说 ,

既然如此——而且这个假设肯定并非牵强附会——他的朋友说道：

" [nəʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] — [əʊ][nəʊ] ! " — " [waɪ] , " [ðə; ði]['ɑːtɪst] [kən'tɪnjuːd] , " [ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)][nɒt]
" No , not at all — oh no ! " — " why , " the artist continued , " should there not
" 不 , 不是 在 全部 — 哦 不 ! " — " 为什么 , " 这 艺术家 持续 , " 应该 那里 不是
[biː; bi][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
be at this moment ,
是 在 这 片刻 ,

“不，完全不是——哦不！”——“为什么,”艺术家继续说道，“此时此刻，难道不应该有……”

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtə(r)] , [sʌm; səm][wʌn] [huːz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['nelsn] [ɪz][ɪg'zækt]
more than a century later , some one whose resemblance to NELSON is exact
更多的 比 一个 世纪 之后 , 一些 一 谁 相似 到 纳尔逊 是 精确的
?
?
?

一个多世纪后，竟然有人长得和纳尔逊一模一样?

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l][mæn] — ['prɒbəbli] , [ɪn'diːd] , [nɒt] ,
He would not be necessarily a naval man — probably , indeed , not ,
他 会 不是 是 一定 一个 海军 男人 — 大概 , 的确 , 不是 ,

他未必是海军军官——很可能，实际上，他根本不是。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɛlsənz] [feɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] — [bʌt; bət][huː'evə(r)][hiː; hi]
for NELSON's face was not characteristic of the sea — but whoever he
为了 纳尔逊的 脸 曾是 不是 特征 的 这 海 — 但 谁 他
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

因为纳尔逊的脸并不像大海的模样——但无论他是谁，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] , [ai] , " [sed] [ðə; ði]['peɪntə(r)] ['fɜːmli] ,
even if he were an archbishop , I , " said the painter firmly ,
甚至 如果 他 是 一个 大主教 , 我 , " 说 这 画家 牢牢 ,

“即使他是一位大主教，我,”画家坚定地说。

" [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][sɪt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" should not hesitate to go up to him and ask him to sit to me .
" 应该 不是 犹豫 到 去 向上 到 他 和 问 他 到 坐 到 我 .

“应该毫不犹豫地走上前去，请他坐在我旁边。”

" [ðə; ði] [frend] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɒpə(r)] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
" The friend agreed that this was a very proper attitude and that it
" 这 朋友 同意 那 这 曾是 一个 非常 恰当的 态度 和 那 它
[bi'təukən] [truː] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] .
betokened true sincerity of purpose .
标记 真的 诚意 的 目的 .

朋友也认为这是一种非常恰当的态度，表明了其真诚的目的。

" ['nɛlsənz] [feɪs] , " [ðə; ði]['peɪntə(r)] [kən'tɪnjuːd] , " [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɒmən] [wʌn] .
" NELSON's face , " the painter continued , " was an uncommon one .
" 纳尔逊的 脸 , " 这 画家 持续 , " 曾是 一个 罕见 一 .

“纳尔逊的脸,”画家继续说道，“很不寻常。”

[səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][səʊ]['məʊbaɪl][ə; eɪ] [maʊθ] [ɪz][reə(r)] .
So large and so mobile a mouth is rare .
所以 大的 和 所以 移动的 一个 嘴 是 稀有的 .

如此之大且如此灵活的嘴巴实属罕见。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt][ɪg'zɪsts] ,
But I have no doubt that a duplicate exists ,
但 我 有 不 怀疑 那 一个 复制 存在 ,

但我毫不怀疑存在副本。

[ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [huː] [ɪz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][æn; ən]
and no matter who is the owner of it , even were he an
和 不 事情 WHO 是 这 所有者 的 它 , 甚至 是 他 一个
[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ,
archbishop ,
大主教 ,

无论它的主人是谁，即使他是一位大主教，

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][sɪt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I should not hesitate to go up and ask him to sit to me .
我 应该 不是 犹豫 到 去 向上 和 问 他 到 坐 到 我 .

我应该毫不犹豫地走上前去，请他坐在我旁边。

" ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['eni] ['femənɪn] ['riːdə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [və'reɪʃəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ai]
" (For the benefit of any feminine reader of this veracious history I
" (为了 这 益处 的 任何 女性 读者 的 这 诚实的 历史 我
[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] ['nəʊtɪst] [ɪz][nɒt][æn; ən]['æksɪdənt] ,
should say that the repetition which she has just noticed is not an accident ,
应该 说 那 这 重复 哪个 她 有 只是 注意到 是 不是 一个 事故 ,

（为了让任何阅读这段真实历史的女性读者明白，她刚才注意到的重复并非偶然，）

[bʌt; bət][hæz; həz] [biːn] ['keəfəli] [set] [daʊn] .
but has been carefully set down .
但 有 到过 小心 放 向下 .

但它是经过精心安排的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][men]
It is an attempt to give verisimilitude to the conversation — because men
它 是 一个 试图 到 给 逼真性 到 这 对话 — 因为 男人
['ɔːlweɪz] [seɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [twaɪs] .)
always say things like that twice .)
总是 说 事物 喜欢 那 两次 .)

这是为了让对话更真实可信——因为男人总是会把类似的话说两遍。）

[ðə; ði] [frend] [ə'gen] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪntərz] [rɪ'zɒlv] [dɪd][hɪm] ['ɪnfɪnət] ['kredɪt] ,
The friend again remarked that the painter's resolve did him infinite credit ,
这 朋友 再次 评论 那 这 画家的 解决 做过 他 无限 信用 ,

朋友再次称赞这位画家的决心，说这让他赢得了极大的荣誉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [stɪl] [kən'vɜːsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [θiːm] .
and the two started for the station , still conversing on the same theme .
和 这 二 开始 为了 这 车站 , 仍然 对话 在 这 相同的 主题 .

两人继续谈论着同一个话题，然后便启程前往车站。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðeə(r)] ['kærɪdʒ] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət]
On entering their carriage the first thing to take their attention was a quiet
在 进入 他们的 运输 这 第一的 事物 到 拿 他们的 注意力 曾是 一个 安静的
['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] [blæk] ,
little man in black ,
小的 男人 在 黑色的 ,

他们一进入马车，首先映入眼帘的就是一个身穿黑衣、安静矮小的男人。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['dʌb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][trə'fælgə(r)] .
who was the absolute double of the hero of Trafalgar .
WHO 曾是 这 绝对 双倍的 的 这 英雄 的 特拉法加 .

他简直就是特拉法加海战英雄的翻版。

" [gʊd] ['greɪʃəs] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði]['peɪntə(r)] [ɪk'saɪtɪdli] , " [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?
" Good gracious ! " whispered the painter excitedly , " do you see that ?
" 好的 亲切 ! " 低声说道 这 画家 兴奋地 , " 做 你 看 那 ?

“我的天哪！”画家兴奋地低声说，“你看到了吗？”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['veri] [mæn] .
There's the very man .
有 这 非常 男人 .

就是他。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [tuː; tə] ['nelsn] [ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .
The likeness to NELSON is astonishing .
这 相似 到 纳尔逊 是 惊人 .

他长得和纳尔逊简直一模一样。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I never saw anything like it .
我 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 .

我从未见过这样的景象。

[ai][doʊnt][keə(r)] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [ai][mʌst; məst]['tæk(ə)l][hɪm] .
I don't care who he is , I must tackle him .
我 不 关心 WHO 他 是 , 我 必须 处理 他 .

我不管他是谁，我必须制服他。

[ɪts] [ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [tʃɑːns] [ðæt] ['evə(r)] [ə'kɜːd] .
It's the most extraordinary chance that ever occurred .
它是 这 最多 非凡的 机会 那 曾经 发生 .

这是有史以来最不可思议的机会。

" [ə'sjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz][məʊst] ['sɪlki] [ænd; ənd] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['mænə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] ['klɪəli] [nɒt]
" Assuming his most silky and deferential manner — for , though clearly not
" 假设 他的 最多 丝滑 和 尊重 方式 — 为了 , 尽管 清楚地 不是
[æn; ən] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] , [ən'les] [ɪn] ['mʌfti] ,
an archbishop , unless in mufti ,
一个 大主教 , 除非 在 常服 ,

“他摆出一副彬彬有礼、恭敬有礼的姿态——因为，虽然他显然不是大主教，除非他穿着便服，

[ðɪs] [mait] [jet] [biː; bi][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] — [ðə; ði]['peɪntə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]
this might yet be a person of importance — the painter approached the
这 可能 然而 是 一个 人 的 重要性 — 这 画家 接近 这
['streɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['tendəd] [ə; eɪ] [kɑːd] .
stranger and tendered a card .
陌生人 和 已提交 一个 卡片 .

这或许是一位重要人物——画家走上前去，递上一张名片。

" [ai] [trʌst] , [sɜː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪbəti] [ai]
" I trust , Sir , that you will excuse me , " he began , " for the liberty I
" 我 相信 , 先生 , 那 你 将要 原谅 我 , " 他 开始 , " 为了 这 自由 我
[ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] ,
am taking ,
是 采取 ,

“先生，请您谅解，”他开口道，“我冒昧地问一句。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd][ai] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]
but I am an artist and I happen to be engaged on a picture of
但 我 是 一个 艺术家 和 我 发生 到 是 已订婚的 在 一个 图片 的
['nelsn] [ɒn][ðə; ði] ['vɪktəri] .
NELSON on the Victory .
纳尔逊 在 这 胜利 .

但我是一名艺术家，我碰巧正在创作一幅纳尔逊在胜利号上的画像。

[ai][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ək'sesəriz] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ,
I have all the accessories and so forth ,
我 有 全部 这 配件 和 所以 前进 ,

我所有的配件等等都齐全。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] ['veri] ['sɪəriəsli] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [briːf] ['sɪtɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['dʒentlmən] [wɪð]
but what I very seriously need is a brief sitting from some gentleman with
但 什么 我 非常 严重地 需要 是 一个 简短的 坐着 从 一些 绅士 和
[ə; eɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['lɪt(ə)l]['ædmərəl] .
a likeness to the great little Admiral .
一个 相似 到 这 伟大的 小的 上将 .

但我真正需要的是找一位长相酷似这位伟大的小海军上将的先生，为我做个简单的画像。

[sʌtʃ] , [sɜː(r)] , [æz; əz] [jɔː'self] .
Such , Sir , as yourself .
这样的 , 先生 , 作为 你自己 .

先生，就像您一样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [njuːz] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [ɪz] — [bʌt; bət][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɪf] [ai] [meɪ] [seɪ]
It may be news to you — it probably is — but you , Sir , if I may say
它 可能 是 消息 到 你 — 它 大概 是 — 但 你 , 先生 , 如果 我 可能 说
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

这或许对您来说是新闻——很可能的确如此——但是，先生，恕我直言，

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['feɪməs] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['wɒriə(r)][æz; əz]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [teɪk] [wʌnz]
are so like the famous and immortal warrior as almost to take one's
是 所以 喜欢 这 著名的 和 不朽 战士 作为 几乎 到 拿 一个人的
[breθ] [ə'weɪ] .
breath away .
气息 离开 .

他们就像那位著名的不朽战士一样，简直令人叹为观止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] , ['wʌndəf(ə)l] !
It is astonishing , wonderful !
它 是 惊人 , 精彩的 !

真是令人惊叹，太棒了！

[mait] [ai] — [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — [kʊd; kəd][juː; jʊ] — [wʊd] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
Might I — would it be — could you — would you , Sir ,
可能 我 — 会 它 是 — 可以 你 — 会 你 , 先生 ,

我可以——可以吗——您能——您愿意吗，先生?

[biː; bi][səʊ] ['veri] [kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪnt] [juː; jʊ] ?
be so very kind as to allow me to paint you ?
是 所以 非常 种类 作为 到 允许 我 到 画 你 ?

您能否非常友善地允许我为您画像?

[ai] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I would , of course ,
我 会 , 的 课程 ,

我当然会。

[meɪk] ['evri] ['efət] [nɒt] [tuː; tə] [ˌɪnkən'viːniəns] [juː; jʊ] — [ai] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [səʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm]
make every effort not to inconvenience you — I would arrange so that your time
制作 每一个 努力 不是 到 不便 你 — 我 会 安排 所以 那 你的 时间
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [maɪn] . "
should be mine . "
应该 是 矿 . "

我会尽一切努力不给您带来不便——我会安排好一切，确保您的时间属于我。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] , ['gʌvnə] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Of course I will , guvnor , " said the man .
" 的 课程 我 将要 , 州长 , " 说 这 男人 .

“当然会，先生，”那人说道。

" [aɪm][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈmɒd(ə)l][ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ˈsɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnelsn] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] .
" I'm a professional model and I've been sitting for NELSON for years .
" 我是 一个 专业的 模型 和 我已经 到过 坐着 为了 纳尔逊 为了 年 .

"我是一名职业模特，多年来一直为 NELSON 担任模特。"

[waɪ] , [aɪv] [biːn] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈɑːtɪst] [ðɪs] [ˈveri] [ˌɑːftəˈnuːn] .
Why , I've been doing it for an artist this very afternoon .
为什么 , 我已经 到过 正在做 它 为了 一个 艺术家 这 非常 下午 .

哎呀，我今天下午就一直在帮一位艺术家做这件事。

" [ˈaʊə(r)] [rɪˈstrɪktɪd] [kəʊst] [ˌəˈmjuːzmənts] .
" Our Restricted Coast Amusements .
" 我们的 受限制的 海岸 娱乐 .

"我们受限的海岸娱乐。

[ˈvendə(r)] .
Vendor .
小贩 .

小贩。

" [ɔːl] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] - - [fʌn] .
" ALL THE OFFICIAL ' OLIDAY FUN .
" 全部 这 官方的 - - 乐趣 .

所有官方的"节日乐趣"。

[flai] [ðə; ði] [ˌpætriˈɒtɪk] [kaɪts] [ænd; ənd] [əˈnɔɪ] [ðə; ði] [gɑːθəz] !
FLY THE PATRIOTIC KITES AND ANNOY THE GOTHAS !
飞 这 爱国 风筝 和 烦人 这 哥达斯 !

放飞爱国风筝，惹恼哥塔人！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 187]
[页 -]

[第187页]

[ˈfɪzɪk(ə)l] [drɪl] [ɪnˈstrʌktə(r)] ([tuː; tə] [wiːk] - [niːd] [rɪˈkruːt]) .
Physical Drill Instructor (to Weak - kneed Recruit) .
身体的 钻头 讲师 (到 虚弱的 - 膝盖 招募) .

体能训练教官（针对腿软的新兵）。

" [næ] [ðen] !
" NAH THEN !
" 纳赫 然后 !

"不，那就这样吧！"

[ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ] - [ˈgəʊɪŋ] [tɜː] [dʒʌmp] — [dʒʌmp] !
IF YOU'RE A - GOING TER JUMP — JUMP !
如果 你是 一个 - 去 TER 跳 — 跳 !

如果你要跳——那就跳！

" [ə; eɪ] [lɒst] [lænd] .
" A LOST LAND .
" 一个 丢失的 土地 .

"失落的土地。"

([tuː; tə] [ˈdʒɜːməni] .)
(TO GERMANY .)
(到 德国 .)

（致德国。）

[ə; eɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [lænd][ɒv; əv] [ˈmaʊntən] [weɪz] ,
A childhood land of mountain ways ,
一个 童年 土地 的 山 方式 ,

童年时代的山地生活，

[weə(r)] ['ɜːθi] ['nəʊmiːz] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [feɪz] ,
Where earthy gnomes and forest fays ,
在哪里 泥土 地精 和 森林 费伊斯 ,

那里有泥土小矮人和森林仙子，

[kaɪnd] ['fuːlɪʃ] ['dʒaɪənts] , ['dʒent(ə)l] [beəz] ,
Kind foolish giants , gentle bears ,
种类 愚蠢 巨人 , 温和的 熊 ,

善良而愚蠢的巨人，温柔的熊，

[spɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [æz; əz] [hiː; hi] [feəz]
Sport with the peasant as he fares
运动 和 这 农民 作为 他 票价

与农民一起玩耍，看看他的情况如何

[ə'frait] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [gleɪdz] ,
Affrighted through the forest glades ,
惊恐 通过 这 森林 林间空地 ,

惊恐地穿过林间空地，

[ænd; ənd] [liːd] [swiːt] ['wɪstf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [meɪdz]
And lead sweet wistful little maids
和 带领 甜的 怅惘 小的 女佣

带领着甜美而忧郁的小女仆

[lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [fə'lɔːn] , [ə'ləʊn] ,
Lost in the woods , forlorn , alone ,
丢失的 在 这 树林 , 绝望 , 独自的 ,

迷失在树林里，孤苦伶仃，寂寞难耐。

[tuː; tə] ['prɪnsli] ['lʌvəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θrəʊn] .
To princely lovers and a throne .
到 王子 恋人 和 一个 王座 .

献给王子和爱侣，以及王位。

[dɪə(r)] ['hɔːntɪd] [lænd] [ɒv; əv] [gɔːdʒ] [ænd; ənd] [glen] ,
Dear haunted land of gorge and glen ,
亲爱的 闹鬼的 土地 的 峡谷 和 格伦 ,

亲爱的幽暗峡谷之地，

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[ðə; ði] [driːmz] , [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [men] !
the dreams , the dreams of men !
这 梦境 , 这 梦境 的 男人 !

男人的梦想！

[ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [lænd] [ɒv; əv] [waɪz] [əʊld] [bʊks]
A learned land of wise old books
一个 学习 土地 的 明智的 老的 图书

一个充满智慧古籍的博学之地

[ænd; ənd] [men] [wɪð] ['medɪtətɪv] [lʊks] ,
And men with meditative looks ,
和 男人 和 冥想 看起来 ,

还有那些神情沉思的男人，

[huː] [muːv] [ɪn] [kweɪnt] [red] - ['geɪbld] [taʊnz]
Who move in quaint red - gabled towns
WHO 移动 在 古雅 红色的 - 山墙 城镇

谁会搬到古色古香的红顶小镇？

[ænd; ənd][sɪt][ɪn] ['greɪvli] - ['fəʊldɪd] [gaʊnz] ,
And sit in gravely - folded gowns ,
和 坐 在 严重地 - 折叠 礼服 ,

他们身着庄重挺括的长袍，端坐于此。

[dɪ'vaɪnɪŋ] [ɪn] [diːp] - ['leɪdn] [spiːtʃ]
Divining in deep - laden speech
占卜 在 深的 - 满载 演讲

深沉的言语中的占卜

[ðə; ði] [wɜːrldz] [suː'priːm; sjuː'priːm][ɑː'keɪnə] — [iːtʃ]
The world's supreme arcana — each
这 世界的 最高 秘术 — 每个

世界至高无上的奥秘——每一张

[ə; eɪ] ['həʊmli] [gɒd][tuː; tə] ['lɪsənɪŋ] [juːθ]
A homely god to listening Youth
一个 家常的 上帝 到 聆听 青年

聆听青年的家常神

['iːgə(r)][tuː; tə][teə(r); tɪə][ðə; ði][veɪl][ɒv; əv] [truːθ] ;
Eager to tear the veil of Truth ;
渴望的 到 撕 这 面纱 的 真相 ;

渴望揭开真理的面纱；

[maɪld]['vəutəri][ɒv; əv] [bʊk] [ænd; ənd][pen] —
Mild votaries of book and pen —
温和的 选民 的 书 和 笔 —

温和的书卷和笔杆子信徒——

[ə'læs] , [ðə; ði] [driːmz] , [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][men] !
Alas , the dreams , the dreams of men !
唉 , 这 梦境 , 这 梦境 的 男人 !

唉，男人的梦想啊！

[ə; eɪ]['mjuːzɪk][lænd] , [huːz] [laɪf][ɪz] [rɔːt]
A music land , whose life is wrought
一个 音乐 土地 , 谁 生活 是 锻

一个音乐之乡，其生命由……构成

[ɪn] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [mə'ləʊdiəs] [θɔːt] ;
In movements of melodious thought ;
在 移动 的 悦耳动听 想法 ;

在优美的思绪中；

[ɪn] ['sɪmfəni] , [greɪt] [weɪv] [ɒn] [weɪv] —
In symphony , great wave on wave —
在 交响乐 , 伟大的 海浪 在 海浪 —

交响乐中，巨浪一波接一波——

[ɔː(r)] [fjuːg] , [ɪ'luːsɪv] , [swɪft] , [ænd; ənd] [greɪv] ;
Or fugue , elusive , swift , and grave ;
或者 赋格曲 , 难以捉摸的 , 迅速 , 和 严重 ;

或者赋格曲，难以捉摸，迅疾而庄严；

[ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [lænd] , [huːz] ['lɪrɪk] [raɪmz]
A singing land , whose lyric rhymes
一个 歌唱 土地 , 谁 歌词 韵律

一个歌唱的国度，它的歌词押韵

[fləʊt] [ɒn][ðə; ði][eə(r)][laɪk] ['vɪlɪdʒ] [tʃaɪmz] :
Float on the air like village chimes :
漂浮 在 这 空气 喜欢 村庄 编钟 :

像村庄的钟声一样飘荡在空中：

['mjuːzɪk][ænd; ənd] [vɜːs] — [ðə; ði] [dipɪst] [pɑːt]
Music and Verse — the deepest part
音乐 和 诗 — 这 最深处 部分

音乐与诗歌——最深层的部分

[ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['neɪʃənz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːt] !
Of a whole nation's thinking heart !
的 一个 所有的 国家的 思维 心 !

代表着整个国家的思想!

[əʊ] [lænd][ɒv; əv] [naʊ] , [əʊ][lænd][ɒv; əv] [ðen] !
Oh land of Now , oh land of Then !
哦 土地 的 现在 , 哦 土地 的 然后 !

哦，现在的土地，哦，过去的土地!

[dɪə(r)] [gɒd] !
Dear God !
亲爱的 上帝 !

亲爱的上帝!

[ðə; ði] [driːmz] , [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [men] !
the dreams , the dreams of men !
这 梦境 , 这 梦境 的 男人 !

男人的梦想!

[sleɪv] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [heɪt] ,
Slave nation in a land of hate ,
奴隶 国家 在 一个 土地 的 恨 ,

一个充满仇恨的奴隶制国家

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [greɪt] ?
Where are the things that made you great ?
在哪里 是 这 事物 那 制成 你 伟大的 ?

那些让你变得伟大的因素在哪里?

[tʃaɪld] - [hɑːtɪd] [wʌns] — [əʊ] , [diːp] [di'fail] ,
Child - hearted once — oh , deep defiled ,
孩子 - 心地 一次 — 哦 , 深的 被玷污的 ,

曾经拥有一颗赤子之心——哦，多么堕落，多么深沉!

[deə(r)][juː; jʊ] [lʊk] [naʊ] [ə'pɒn][ə; eɪ][tʃaɪld] ?
Dare you look now upon a child ?
敢 你 看 现在 之上 一个 孩子 ?

你现在敢看一眼孩子吗?

[jɔː(r); jə(r)][lɔː(r)] — [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [mɑːsk] [weər'ɪn]
Your lore — a hideous mask wherein
你的 知识 — 一个 可怕 面具 其中

你的传说——一个可怕的面具，其中

[self] - ['wɜːʃɪp] [haɪdz][ɪts] ['mɒnstrəs] [sɪn] : —
Self - worship hides its monstrous sin : —
自己 - 崇拜 隐藏 它是 滔天 罪 : —

自我崇拜掩盖了其滔天罪行：——

['mjuːzɪk][ænd; ənd] [vɜːs] , [dɪ'vaɪnli] [wed] —
Music and verse , divinely wed —
音乐 和 诗 , 神圣地 结婚 —

音乐与诗歌，天作之合——

[haʊ] [kæn; kən] [ðiːz] [lɪv; laɪv] [weə(r)] [lʌv] [ɪz] [ded] ?
How can these live where love is dead ?
如何 能 这些 居住 在哪里 爱 是 死的 ?

在爱情已死的地方，他们如何生存?

[əʊ] [depθs] [bɪ'niːθ] [swiːt] ['hjuːmən] [ken] ,
Oh depths beneath sweet human ken ,
哦 深度 下面 甜的 人类 肯 ,

哦，在甜美的人类肯恩之下的深渊，

[gɒd] [help] [ðə; ði] [driːmz] , [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [men] !
God help the dreams , the dreams of men !
上帝 帮助 这 梦境 , 这 梦境 的 男人 !

上帝保佑梦想，保佑男人的梦想！

" [ðə; ði] ['blɛsɪŋtən] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
" The Blessington Papers are included with all their atmosphere of distinguished
" 这 布莱辛顿 文件 是 包括 和 全部 他们的 气氛 的 杰出的
[haɪ] [boʊ'hiːmjə] .
High Bohemia .
高的 波西米亚 .

《布莱辛顿文集》完整地展现了波西米亚上流社会的辉煌风貌。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪz'reɪli] ['lɛtəz] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
Among them are some interesting Disraeli letters — he was ever her
之中 他们 是 一些 有趣的 迪斯雷利 信件 — 他 曾是 曾经 她
[stɔːntʃ] [frend] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːli] - ['θəːti] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪt] - ['fɔːtiːz] ,
staunch friend from the early ' thirties to the late ' forties ,
坚定 朋友 从 这 早期的 - 三十多岁 到 这 晚的 - 四十年代 ,

其中包含一些有趣的迪斯雷利信件——从三十年代初到四十年代末，他一直是她坚定的朋友。

[wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [ænd; ənd] [hɜːrz] — [haʊ] ['brɪliənt] ! — [hæd; həd] [set] . " —
when his son had risen and her's — how brilliant ! — had set . " —
什么时候 他的 儿子 有 升起 和 她的 — 如何 杰出的 ! — 有 放 . " —
['sætədeɪ]
Saturday
周六

当他的儿子起床，而她的儿子——多么精彩！——落下时。——星期六

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [bəʊθ] [ðiːz]
And up to the present we had been under the impression that both these
和 向上 到 这 展示 我们 有 到过 在下面 这 印象 那 两个都 这些
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃaɪldləs] .
distinguished persons were childless .
杰出的 人 是 无子女 .

直到现在，我们一直以为这两位杰出人士都没有子女。

[hɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərɪst] .
HINT FOR HORTICULTURISTS .
暗示 为了 园艺家 .

给园艺师的建议。

" ['mɪstə(r)] . — — , ['ʌndəteɪkə(r)] , [ɒv; əv] , [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz] [plɑːnt] [baɪ] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv]
" Mr . — — , undertaker , of Temuka , improved his plant by the purchase of
" 先生 . — — , 殡仪员 , 的 特穆卡 , 改进 他的 植物 经过 这 购买 的
[ə; eɪ] [njuː] [hɜːs] . " — ['timəruː]
a new hearse . " — Timaru
一个 新的 灵车 . " — 提马鲁

“蒂穆卡镇的殡仪员——先生购置了一辆新的灵车，改善了他的经营状况。”——蒂马鲁

['herəld] ([njuː] ['ziːlənd]) .
Herald (New Zealand) .
先驱报 (新的 新西兰) .

先驱报（新西兰）。

" ['mɪstə(r)] . — — [həʊps] ['ʃɔːtli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'gen] [ɪn] [rɪ'vjuː] [ɪn][ðə; ði] [wet] [end] . " — [pɔːl]
" Mr . — — hopes shortly to be seen again in revue in the Wet End . " — Pall
" 先生 . — — 希望 不久 到 是 已见 再次 在 评论 在 这 湿的 结尾 . " — 帕尔
[mɔːl; mæl] [gə'zet] .
Mall Gazette .
购物中心 公报 .

"——先生希望不久后能在湿地酒吧的歌舞表演中再次亮相。"——《帕尔马尔公报》。

[ɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['sensə(r)] [wʊd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] , " ['sʌmweə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
Or , as the CENSOR would put it , " somewhere in England .
或者 , 作为 这 审查 会 放 它 , " 某处 在 英格兰 .

或者，正如审查员所说，"在英国的某个地方。

" ['deɪli] [meɪl] (['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'dɪʃ(ə)n]) , [θriː][sep'tembə(r)] , - : " [lɔːd] ['hɔːlzˌbɛri] [ɪz] - [tuː; tə] - [deɪ] .
" Daily Mail (Ordinary Edition) , 3 September , 1917 : " Lord Halsbury is 92 to - day .
" 日常的 邮件 (普通的 版) , 3 九月 , - : " 主 哈尔斯伯里 是 - 到 - 天 .

《每日邮报》（普通版），1917 年 9 月 3 日："哈尔斯伯里勋爵今天 92 岁了。"

" [taɪmz] ([leɪt] [wɔː(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n]) , [θriː][sep'tembə(r)] , - : " [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['hɔːlzˌbɛri] [ɪz] -
" Times (Late War Edition) , 3 September , 1917 : " The Earl of Halsbury is 94
" 《时代周刊》 (晚的 战争 版) , 3 九月 , - : " 这 伯爵 的 哈尔斯伯里 是 -
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

《泰晤士报》（战争后期版），1917 年 9 月 3 日："哈尔斯伯里伯爵今天 94 岁了。

" [jet] , [frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [wʌn] [wʊd] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][eks] - [lɔːd]
" Yet , from personal observation , one would never believe that the EX - LORD
" 然而 , 从 个人的 观察 , 一 会 绝不 相信 那 这 前任 - 主
['tʃɑːnsələ(r)] [wɒz; wəz] ['eɪdʒɪŋ] [səʊ]['ræpɪdli] .
CHANCELLOR was ageing so rapidly .
校长 曾是 老化 所以 快速 .

"然而，就个人观察而言，人们绝不会相信这位前大法官衰老得如此之快。"

[frɒm; frəm] " ['dʒɜːmən] [ə'fɪʃ(ə)l] " : —
From " German Official " : —
从 " 德语 官方的 " : —

来自"德国官方"：——

" [wɪð] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['njuːmərəs] [tæŋks][ænd; ənd] ['ɛərəpleinz] , ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] ['æltɪtjuːd] ,
" With the use of numerous tanks and aeroplanes , flying at a low altitude ,
" 和 这 使用 的 很多的 坦克 和 飞机 , 飞行 在 一个 低的 高度 ,

"利用大量坦克和飞机，低空飞行，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪnfəntri] [suːn] ['ɑːftə(r)] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] [ðɪs] [frʌnt] . " — ['iːvnɪŋ]
the English infantry soon after advanced to the attack on this front . " — Evening
这 英语 步兵 很快 后 先进的 到 这 攻击 在 这 正面 . " — 晚上
['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

英国步兵随后向该战线发起进攻。"——《晚报》

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz]['ɡɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuː] ['wepən] [ðə; ði]
Now that the enemy has given away the secret of our new weapon the
现在 那 这 敌人 有 给定 离开 这 秘密 的 我们的 新的 武器 这
['sensə(r)] [mait] [let][ˌjuː 'es] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['flaɪɪŋ] [tæŋks] .
CENSOR might let us know more of our flying Tanks .
审查 可能 让 我们 知道 更多的 的 我们的 飞行 坦克 .

既然敌人已经泄露了我们新武器的秘密，审查员或许会让我们更多地了解我们的飞行坦克。

" ['prɪz(ə)nə(r)] [ðen] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊt] [wɪð] [bəʊθ][hændz][ænd; ənd][hɪt][hɜː(r); hə(r)]
" Prisoner then seized her round the throat with both hands and hit her
" 囚犯 然后 查获 她 圆形的 这 喉 和 两个都 双手 和 打 她
[ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [stiːl] [keɪs] - ['əʊpənə(r)] .
on the head with a steel case - opener .
在 这 头 和 一个 钢 案件 - 开球 .

"囚犯随后双手掐住她的脖子，用钢制开箱器击打她的头部。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[wɪtʃ] , [prɪ'zjuːməbli] , [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
Which , presumably , he carried in his teeth .
哪个 , 想必 , 他 携带 在 他的 牙齿 .

想必他是用牙齿叼着的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 188]
[页 -]

[第188页]

[ðə; ði] ['sʌnflaʊə(r)] .
THE SUNFLOWER .
这 向日葵 .

向日葵。

" [hæv; həv][juː; jʊ] , " [sed] [fræn'tʃeskə] , " [siːn] ['aʊə(r)] ['sʌnˌflauəz] ['leɪtli] ? "
" Have you , " said Francesca , " seen our sunflowers lately ? "
" 有 你 , " 说 弗朗西斯卡 , " 已见 我们的 向日葵 最近 ? "

弗朗西斯卡问："你最近见过我们的向日葵吗？"

" [jes] , " [ai] [sed] , " [aɪv] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðem; ðəm] [ə'keɪʒnəli] .
" Yes , " I said , " I've kept an eye on them occasionally .
" 是的 , " 我 说 , " 我已经 保留 一个 眼睛 在 他们 偶尔 .

"是的，"我说，"我偶尔会关注他们。"

[ɪts] [ə; eɪ][bɪt] ['dɪfɪkəlt] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [nɒt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
It's a bit difficult , by the way , not to see them , isn't it ? "
它是 一个 少量 难的 , 经过 这 方式 , 不是 到 看 他们 , 不是 它 ? "

顺便说一句，看不到他们确实有点难受，不是吗？

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] ['straɪkɪŋ] . "
" Well , " she said , " perhaps they are rather striking . "
" 出色地 , " 她 说 , " 也许 他们 是 相当 引人注目 . "

"嗯，"她说，"或许它们确实很引人注目。"

" ['straɪkɪŋ] !
" Striking !
" 引人注目 !

“引人注目！

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn'ædɪkwət] [wɜːd] .
" I never heard a more inadequate word .
" 我 绝不 听到 一个 更多的 不足 单词 .

我从未听过比这更不恰当的词语。

[ai][kɔːl][ðem; ðəm]['sɪmpli] [ˌəʊvə'welmɪŋ] — [ðə; ði] [stiːm] - ['roʊlərz][ɒv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [wɜːld] .
I call them simply overwhelming — the steam - rollers of the vegetable world .
我 称呼 他们 简单地 压倒 — 这 蒸汽 - 滚筒 的 这 蔬菜 世界 .

我称它们为势不可挡的——蔬菜界的压路机。

[lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] [greɪt] ['jeləʊ] ['əʊpən]['feɪsɪz] . "
Look at their great yellow open faces . "
看 在 他们的 伟大的 黄色的 打开 面孔 . "

瞧瞧它们那张金灿灿的大脸！

" [ai]['nevə(r)] , " [sed] [fræn'tʃeskə] , " [sɔː] [ə; eɪ] [stiːm] - ['rəʊlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] .
" I never , " said Francesca , " saw a steam - roller with a face .
" 我 绝不 , " 说 弗朗西斯卡 , " 锯 一个 蒸汽 - 滚筒 和 一个 脸 .

“我从来没见过长着脸的蒸汽压路机，”弗朗西斯卡说。

[jʊr; jər] ['mɪksɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [m'ɛtəfˌɔːz] . "
You're mixing your metaphors . "
你是 混合 你的 隐喻 . "

你把比喻混用了。

" [ænd; ənd] , " [ai] [sed] , " [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɒn] ['mɪksɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [grəʊ] ['sʌnˌflauəz] .
" And , " I said , " I shall go on mixing them as long as you grow sunflowers .
" 和 , " 我 说 , " 我 将 去 在 混合 他们 作为 长的 作为 你 生长 向日葵 .

“然后，”我说，“只要你还种向日葵，我就会继续把它们混合在一起。”

[ɪts] [ðə; ði] ['veri] [liːst] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː; də][baɪ] [wei] [ɒv; əv]['prəʊtest] . "
It's the very least a man can do by way of protest . "
它是 这 非常 至少 一个 男人 能 做 经过 方式 的 反对 . "

这是一个人所能做的最起码的抗议方式。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə]['prəʊtest] .
" I don't know why you should want to protest .
" 我 不 知道 为什么 你 应该 想 到 反对 .

“我不知道你为什么要抗议。”

[ðə; ði] [siːd] [meɪks] ['veri] [gʊd] ['tʃɪkɪn] - [fuːd] . "
The seed makes very good chicken - food . "
这 种子 制作 非常 好的 鸡 - 食物 . "

这种种子是很好的鸡饲料。

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " [ai] [sed] , " [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [sed] . "
" Yes , I know , " I said , " that's what you always said . "
" 是的 , 我 知道 , " 我 说 , " 那就是 什么 你 总是 说 . "

“是的，我知道，”我说，“你总是这么说。”

" [ænd; ənd][ai][bet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juːv] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" And I bet , " she said , " you've repeated it .
" 和 我 赌注 , " 她 说 , " 你已经 重复 它 .

“我敢打赌,”她说,“你肯定重复过这句话。”

[wen] [juːv] [met] [ðə; ði] [teɪm] ['dʒenərəlz] [ænd; ənd] ['kəːnəl] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [klʌb] ,
When you've met the tame Generals and Colonels at your club ,
什么时候 你已经 遇见 这 驯服 将军们 和 上校 在 你的 俱乐部 ,

当你遇到俱乐部里那些温顺的将军和上校之后,

[ænd; ənd] [ðev] ['bəʊstɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [pə'teɪtəʊz] ,
and they've boasted to you about their potatoes ,
和 他们有 吹嘘 到 你 关于 他们的 土豆 ,

他们还向你吹嘘过他们的土豆,

[ai] [nəʊ] [juːv] [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [juːv] [tɜːnd]
I know you've countered them with the story of how you've turned
我 知道 你已经 反驳 他们 和 这 故事 的 如何 你已经 转向
[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] ['sʌnˌflauəz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]
the whole of your lawn into a bed of sunflowers calculated to drive the
这 所有的 的 你的 草地 进入 一个 床 的 向日葵 计算 到 驾驶 这
[məʊst] ['ɒbstɪnət] [hen] ['ɪntuː] ['leɪɪŋ] [tuː] [egz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
most obstinate hen into laying two eggs a day ,
最多 顽固 母鸡 进入 躺下 二 鸡蛋 一个 天 ,

我知道你已经用你如何把整个草坪改造成一片向日葵花田来反驳他们,据说这样做是为了让最顽固的母鸡一天也能下两个蛋。

[reɪn] [ɔː(r)] [ʃaɪn] . "
rain or shine . "
雨 或者 闪耀 . "

无论晴雨。

" [ai] [əd'mɪt] , " [ai] [sed] , " [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['kæʒuəli] ,
" I admit , " I said , " that I may have mentioned the matter casually ,
" 我 承认 , " 我 说 , " 那 我 可能 有 提及 这 事情 随意地 ,

“我承认,”我说,“我可能不经意间提到了这件事。”

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] .
but I never thought the things were going to be like this .
但 我 绝不 想法 这 事物 是 去 到 是 喜欢 这 .

但我从未想过事情会变成这样。

[wen] [ai] [fɜːst] [njuː] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tendə(r)] ['lɪt(ə)l]
When I first knew them and talked about them they were tender little
什么时候 我 第一的 知道 他们 和 谈话 关于 他们 他们 是 投标 小的
[ʃuːts] [ɒv; əv] [griːn] [dʒʌst] ['mɒdɪstli] ['ʃəʊɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
shoots of green just modestly showing above the ground ,
芽 的 绿色的 只是 谦虚地 显示 多于 这 地面 ,

当我第一次认识它们并谈论它们时,它们只是嫩绿的小芽,才刚刚冒出地面。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ðer] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [praɪ'miːv(ə)l] .
and now they're a forest primeval .
和 现在 它们是 一个 森林 原始 .

现在它们变成了一片原始森林。

[ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [paɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hemlɒk] [ɑːrnt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðɪs] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dʒʌŋg(ə)l]
The murmuring pines and the hemlock aren't in it with this impenetrable jungle
这 淙淙 松树 和 这 铁杉 不是 在 它 和 这 坚不可摧 丛林
['lɪbərəli] ['blɒtʃt] [wɪð] ['jeləʊ] ,
liberally blotched with yellow ,
慷慨地 斑驳的 和 黄色的 ,

松树的沙沙声和铁杉树与这片点缀着大量黄色斑点的密林格格不入。

[ðɪs] [səʊ] - [kɔːld] ['sʌnflaʊə(r)] [pætʃ] . "
this so - called sunflower patch . "
这 所以 - 称为 向日葵 修补 . "

这片所谓的向日葵田。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌnflaʊə(r)] ? "
" What would you call it , " she said , " if you didn't call it sunflower ? "
" 什么 会 你 称呼 它 , " 她 说 , " 如果 你 没有 称呼 它 向日葵 ? "

“如果不叫它向日葵，你会叫它什么呢？”她问道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv] [preɪ] , " [ai] [sed] .
" I should call it a beast of prey , " I said .
" 我 应该 称呼 它 一个 兽 的 猎物 , " 我 说 .

“我应该称它为猛兽，”我说。

" [ə; eɪ] ['sʌnflaʊə(r)] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] . "
" A sunflower seems to me to be more like a tiger than anything else . "
" 一个 向日葵 似乎 到 我 到 是 更多的 喜欢 一个 老虎 比 任何事物 别的 . "

“在我看来，向日葵更像老虎而不是其他动物。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stiːm] - ['rəʊlə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] . "
" It was a steam - roller about a minute ago . "
" 它 曾是 一个 蒸汽 - 滚筒 关于 一个 分钟 前 . "

“大约一分钟前，它就像一辆蒸汽压路机。”

" [jes] , " [ai] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] — [ə; eɪ] ['taɪgərɪʃ] [stiːm] - ['rəʊlə(r)] . "
" Yes , " I said , " it was — a tigerish steam - roller . "
" 是的 , " 我 说 , " 它 曾是 — 一个 虎一般 蒸汽 - 滚筒 . "

“是的，”我说，“它就像一辆虎啸般的蒸汽压路机。”

" [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" How interesting , " she said .
" 如何 有趣的 , " 她 说 .

“真有趣，”她说。

" [ai] [hæv; həv] [nɒt] [met] [wʌn] [kwaɪt] [laɪk] [ðæt] . "
" I have not met one quite like that . "
" 我 有 不是 遇见 一 相当 喜欢 那 . "

“我从未见过这样的人。”

" [ðæt] , " [ai] [sed] , " [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ['ɪz(ə)nt] ['prɒpəli] [pəʊ'etɪkəl] .
" That , " I said , " is because your eye isn't properly poetical .
" 那 , " 我 说 , " 是 因为 你的 眼睛 不是 适当地 诗意的 .

“那是因为你的眼光不够诗意，”我说。

[ɪts] [blɒkt] [wɪð] ['tʃɪkɪn] - [fuːd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌjuːtɪlɪ'teəriən] ['ɒbdʒɪkts] . "
It's blocked with chicken - food and other utilitarian objects . "
它是 已屏蔽 和 鸡 - 食物 和 其他 功利主义 对象 . "

它被鸡饲料和其他实用物品堵住了。

" [ai] [mʌst; məst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [kən'sʌlt] [æn; ən] ['ɒkjəlɪst] .
" I must , " she said , " consult an oculist .
" 我 必须 , " 她 说 , " 咨询 一个 眼科医生 .

“我必须，”她说，“咨询一下眼科医生。”

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['glɑːsɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [ˌʌn'blɒk] [maɪ] [aɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [siː]
Perhaps he will give me glasses which will unblock my eye and make me see
也许 他 将要 给 我 眼镜 哪个 将要 解除封锁 我的 眼睛 和 制作 我 看
[t'aɪgəz][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] . "
tigers in the garden . "
老虎 在 这 花园 . "

或许他会给我一副眼镜，让我的眼睛恢复视力，让我能在花园里看到老虎。

" [nəʊ] , " [ai] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
" No , " I said , " you will have to do it for yourself .
" 不 , " 我 说 , " 你 将要 有 到 做 它 为了 你自己 .

“不，”我说，“你必须自己去做。”

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ] [æz; əz] [jɔːz] ['iːv(ə)n][ðə; ði][best] ['ɒkjəlɪst] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] . "
For such an eye as yours even the best oculists are unavailing . "
为了 这样的 一个 眼睛 作为 你的 甚至 这 最好的 眼科医生 是 徒劳无功 . "

对于你这样的眼睛，即使是最好的眼科医生也无能为力。

" [ai] [mait] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪm'pruːv] [ɪf] [ai] [riːd] ['pəʊətri][æt; ət][həʊm] .
" I might , " she said , " improve if I read poetry at home .
" 我 可能 , " 她 说 , " 提升 如果 我 读 诗 在 家 .

“如果我在家读诗，我的水平可能会提高，”她说。

[hæz; həz] ['eni] ['pəʊɪt] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ['sʌnˌflauəz] ? "
Has any poet written about sunflowers ? "
有 任何 诗人 书面 关于 向日葵 ? "

有没有诗人写过关于向日葵的文章?

" [jes] , " [ai] [sed] , " [bleɪk] [dɪd] .
" Yes , " I said , " BLAKE did .
" 是的 , " 我 说 , " 布莱克 做过 .

“是的，”我说，“布莱克做到了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [mæd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ]['pəʊɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['sʌnflaʊə(r)] : - [ɑː] !
He was quite mad , and he wrote a poem to a sunflower : ' Ah !
他 曾是 相当 疯狂的 , 和 他 写道 一个 诗 到 一个 向日葵 : - 啊 !
['sʌnflaʊə(r)] !
Sunflower !
向日葵 !

他当时非常生气，给向日葵写了一首诗：“啊！向日葵！

['wɪəri] [ɒv; əv] [taɪm] . -
Weary of time . '
厌倦 的 时间 . -

厌倦了时光。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] . "
That's how it begins . "
那就是 如何 它 开始 . "

故事就是这样开始的。

" ['wɪəri] [ɒv; əv] [taɪm] !
" Weary of time !
" 厌倦 的 时间 !

“厌倦了时间！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['skɔːnfəli] .
" she said scornfully .
" 她 说 轻蔑地 .

她轻蔑地说。

" [ðæts] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" That's no good to me .
" 那就是 不 好的 到 我 .

"那对我没用。"

[aɪm] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [nəʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [maɪ'self] . "
I'm weary of having no time at all to myself . "
我是 厌倦 的 拥有 不 时间 在 全部 到 我 . "

我厌倦了完全没有自己的时间。

" [ðæt] [ʃəʊz] , " [ai] [sed] , " [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] ['sʌnflaʊə(r)] . "
" That shows , " I said , " that you're not a sunflower . "
" 那 演出 , " 我 说 , " 那 你是 不是 一个 向日葵 . "

"这说明,"我说,"你不是向日葵。"

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Thank heaven for that , " she said .
" 感谢 天堂 为了 那 , " 她 说 .

"谢天谢地,"她说。

" [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] — [faɪv] [ɪn'kluːdɪŋ] [jɔː'self] . "
" It's enough to have four children to look after — five including yourself . "
" 它是 足够的 到 有 四 孩子们 到 看 后 — 五 包括 你自己 . "

"照顾四个孩子就已经够累了——算上你自己就是五个了。"

" [maɪ][dɪə(r)][fræn'tʃeskə] , " [ai] [sed] , " [haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kaʊnt] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] !
" My dear Francesca , " I said , " how charming you are to count me as a child !
" 我的 亲爱的 弗朗西斯卡 , " 我 说 , " 如何 迷人 你 是 到 数数 我 作为 一个 孩子 !

"我亲爱的弗朗西斯卡,"我说,"你真可爱,竟然把我当孩子看待!"

[ai][ʃæl; ʃəl] ['riːəli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['gəʊldən] [θredz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] . "
I shall really begin to feel as if there were golden threads among the silver . "
我 将 真的 开始 到 感觉 作为 如果 那里 是 金的 线程 之中 这 银 . "

我真的会开始感觉,仿佛银丝之中也夹杂着金丝。

" [tʌt] - [tʌt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jʊr; jər] [nɒt] [səʊ] [greɪ] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] . "
" Tut - tut , " she said , " you're not so grey as all that . "
" 图坦卡蒙 - 教程 , " 她 说 , " 你是 不是 所以 灰色的 作为 全部 那 . "

"啧啧,"她说,"你没那么灰暗。"

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] , " [ai] [sed] , " [kwaɪt] [æz; əz] [greɪ] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gɹ'eɪe] ;
" Yes , I am , " I said , " quite as grey as all that and much greyer ;
" 是的 , 我 是 , " 我 说 , " 相当 作为 灰色的 作为 全部 那 和 很多 灰蒙蒙的 ;

"是的,我,"我说,"和那些灰蒙蒙的东西一样灰暗,甚至更灰暗;

['əʊnli][wiː; wi][doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
only we don't talk about it . "
仅有的 我们 不 讲话 关于 它 . "

只是我们不谈论这件事。

" [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌnˌflauəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [doʊnt][wiː; wi] ? "
" But we do talk about sunflowers , " she said , " don't we ? "
" 但 我们 做 讲话 关于 向日葵 , " 她 说 , " 不 我们 ? "

"但我们确实会谈论向日葵,"她说,"不是吗?"

" [ɪf] [jʊl] ['prɒmɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['biːstli] ['gleərɪŋ] [θɪŋz] [dʌg] [ʌp] — "
" If you'll promise to have the beastly glaring things dug up — "
" 如果 你会 承诺 到 有 这 兽 刺眼 事物 挖 向上 — "

"如果你能保证把那些丑陋的、闪闪发光的东西挖出来——"

" [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bɪ'fɔː(r)] [wɪv] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [lɑːst] [pɪp] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] - [fuːd] . "
" Not , " she said , " before we've extracted from them their last pip of chicken - food . "
" 不是 , " 她 说 , " 前 我们已经 提取 从 他们 他们的 最后的 管道 的 鸡 - 食物 . "

"不,"她说,"在我们榨干它们最后一点鸡饲料之前。"

" [wel] , ['enihaʊ] , " [ai] [sed] , " [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
" Well , anyhow , " I said , " as soon as possible .
" 出色地 , 无论如何 , " 我 说 , " 作为 很快 作为 可能的 .

"好吧，总之,"我说，"尽快。"

[ɪf] [jʊl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [aɪl] ['prɒmɪs] ['nevə(r)] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'gen] . "
If you'll promise to do that I'll promise never to mention them again . "
如果 你会 承诺 到 做 那 患病的 承诺 绝不 到 提到 他们 再次 . "

如果你答应我这样做，我保证以后再也不会提起他们。

" [bʌt; bət] [jʊl] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒenərəlz] [ænd; ənd] ['kəːnəl] . "
" But you'll lose your reputation with the Generals and Colonels . "
" 但 你会 失去 你的 名声 和 这 将军们 和 上校 . "

"但你会在将军和上校们面前丢脸。"

" [ai] [doʊnt] [maɪnd] [ðæt] , " [ai] [sed] ,
" I don't mind that , " I said ,
" 我 不 头脑 那 , " 我 说 ,

"我不介意,"我说。

" [ɪf] [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [rɪd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [di'test] ['prez(ə)ns] . "
" if I can only rid the garden of their detested presence . "
" 如果 我 能 仅有的 摆脱 这 花园 的 他们的 令人厌恶的 在场 . "

"如果我能把它们从花园里彻底清除就好了。"

" [maɪ] ['gəʊldən] - ['θredɪd] [bɔɪ] , " [sed] [fræn'tʃeskə] , " [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] .
" My golden - threaded boy , " said Francesca , " it shall be as you desire .
" 我的 金的 - 螺纹 男生 , " 说 弗朗西斯卡 , " 它 将 是 作为 你 欲望 .

"我的金丝童子,"弗朗西斯卡说，"一切都将如你所愿。"

" [ɑː(r)] . [siː] . [el] .
" R . C . L .
" 拉 . C . L .

RCL

['kʌnstəbl] [dʒɪŋks] .
CONSTABLE JINKS .
警官 恶作剧 .

警员金克斯。

['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [pə'liːsmən] [ɪz] [tɔːl] [ænd; ənd] [wel] - [grəʊn] ,
Our village policeman is tall and well - grown ,
我们的 村庄 警察 是 高的 和 出色地 - 生长 ,

我们村的警察身材高大健壮。

[hiː; hi] [stændz] [sɪks] [fiːt] [tuː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [weɪs] [ˌsɪks'tiːn] [stəʊn] ;
He stands six feet two and he weighs sixteen stone ;
他 站立 六 脚 二 和 他 重量 十六 石头 ;

他身高六英尺二英寸，体重十六英石;

[hɪz; ɪz][geɪt][ɪz][mə'dʒestɪk] , [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [sə'riːn] ,
His gait is majestic , his visage serene ,
他的 步态 是 雄伟 , 他的 面容 安详 ,

他步伐威严，面容宁静。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [buːts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] [ðæt] ['evə(r)] [aɪv] [siːn] .
And his boots are the biggest that ever I've seen .
和 他的 靴子 是 这 最大 那 曾经 我已经 已见 .

他的靴子是我见过的最大的。

[feɪm] [siːld] [hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['defɪnət] [stæmp]
Fame sealed his renown with a definite stamp
名声 密封 他的 名声 和 一个 定 邮票

名声为他赢得了无可争议的声誉。

[wen] [tuː] ['dʒɜːmən] [weitə] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kæmp] .
When two German waiters escaped from a camp .
什么时候 二 德语 服务员 逃脱 从 一个 营 .

两名德国侍者从集中营逃脱。

[ʌn'eɪdɪd] [hiː; hi] ['kæptʃəd] [ðəʊz] ['rʌnəweɪ] [hʌnz]
Unaided he captured those runaway Huns
未受帮助 他 捕获 那些 逃跑 匈奴人

他独自一人俘虏了那些逃跑的匈奴人。

[huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɒn] [θriː] [hɑːf] - ['peni] [bʌnz] .
Who had lived for a week on three half - penny buns .
WHO 有 居住地 为了 一个 星期 在 三 一半 - 一分钱 面包 .

他靠三个半便士的小圆面包过了一周。

[wen] [ə; eɪ]['derəlɪkt] ['pɔːpəs] [wɒz; wəz][kɑːst][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)]
When a derelict porpoise was cast on the shore
什么时候 一个 废弃的 海豚 曾是 投掷 在 这 支撑

当一头被遗弃的海豚被冲上岸时

['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [pə'liːsmən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] ;
Our village policeman was much to the fore ;
我们的 村庄 警察 曾是 很多 到 这 前 ;

我们村的警察冲锋在前；

[hiː; hi] ['meʒəd] [ðə; ði] [biːst] [frɒm; frəm][ɪts][tɪp][tuː; tə][ɪts][teɪl] ,
He measured the beast from its tip to its tail ,
他 测量 这 兽 从 它是 提示 到 它是 尾巴 ,

他量了量这头野兽从头到尾的长度，

[ænd; ənd]['blændli] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] " [æn; ən] [ˌʌndə'saɪzd] [weɪl] .
And blandly pronounced it " an undersized whale .
和 平淡地 发音 它 " 一个 矮小 鲸 .

然后淡淡地称它为“一头体型偏小的鲸鱼”。

" [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kaɪt] [ɒn][ðə; ði] [lɪŋks]
" When a small boy was flying his kite on the links
" 什么时候 一个 小的 男生 曾是 飞行 他的 风筝 在 这 链接

“当一个小男孩在球场上放风筝时”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒmptli] [im'paund] [baɪ] ['kʌnstəbl] [dʒɪŋks] ,
It was promptly impounded by Constable Jinks ,
它 曾是 及时 扣押 经过 警官 金克斯 ,

它立即被警员金克斯扣押了。

[huː] [ə'stjuːtli] [riˈmɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [siːn]
Who astutely remarked that it might have been seen
WHO 敏锐地 评论 那 它 可能 有 到过 已见

谁敏锐地指出，这或许是可以看到的？

[baɪ][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [kruː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hʌn] [ˌsʌbmə'riːn] .
By the vigilant crew of a Hun submarine .
经过 这 警惕的 全体人员 的 一个 匈奴 潜艇 .
由德国潜艇上警惕的船员所为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'ledʒd] [ðæt] [greɪt] ['vælə(r)][hiː; hi] [ʃəʊd]
It is sometimes alleged that great valour he showed
它 是 有时 据称 那 伟大的 勇气 他 显示
有时有人声称他表现出了极大的勇气。

[wen] [hiː; hi] [tʃeɪst] [ə; eɪ][mæd] [kaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [maɪlz] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ;
When he chased a mad cow for three miles on the road ;
什么时候 他 追逐 一个 疯狂的 奶牛 为了 三 英里 在 这 路 ;
他追着一头疯牛在路上跑了三英里；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnt]
But there's also another account of the hunt
但 有 还 其他 帐户 的 这 打猎
但关于这场追捕还有另一种说法。

[wɪð] [ə; eɪ][fɔː(r)] - [legd] [pə'sjuːə(r)] , [ə; eɪ]['baɪped][ɪn] [frʌnt] .
With a four - legged pursuer , a biped in front .
和 一个 四 - 腿 追击者 , 一个 双足动物 在 正面 .
四足追兵，两足先锋。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [hæz; həz] [biːn] [rɔb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [juː; jʊ] [siːk]
If your house has been robbed and his counsel you seek
如果 你的 房子 有 到过 被抢劫 和 他的 法律顾问 你 寻找
如果你的房子被盗了，你寻求他的建议

[hiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ɪn] — [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
He's sure to look in — in the course of the week ,
他是 当然 到 看 在 — 在 这 课程 的 这 星期 ,
他肯定会在本周内查看的——

[wen] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [ə'pɪərəns] [wɪl] ['kʌmfət] [jɔː(r); jə(r)] [kʊk] ,
When his massive appearance will comfort your cook ,
什么时候 他的 大量的 外貌 将要 舒适 你的 厨师 ,
当他庞大的身躯能安慰你的厨师时，

[ðəʊ] [hiː; hi] [feɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌlprit] [tuː; tə] [bʊk] .
Though he fails in the bringing of culprits to book .
尽管 他 失败 在 这 带来 的 罪魁祸首 到 书 .
尽管他未能将罪犯绳之以法。

[hɪz; ɪz]['ɒbɪtə(r)]['dɪktə][ɒn] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː]
His obiter dicta on life and the law
他的 附带意见 格言 在 生活 和 这 法律
他对生活和法律的附带意见

[set] ['aʊə(r)]['rɪb(ə)ld] [jʌŋ] [fəʊk][ɪn][ə; eɪ]['friːkwənt] [gə'fɔː] ;
Set our ribald young folk in a frequent guffaw ;
放 我们的 粗俗的 年轻的 民间 在 一个 频繁 哄笑 ;
让那些粗俗的年轻人时常开怀大笑；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eldəz] [rɪ'pəʊz] [æn; ən][ɪm'plɪsɪt] [bɪ'liːf]
But the elders repose an implicit belief
但 这 长者 休息 一个 隐式 信仰
但长老们却怀有一种不言而喻的信念。

[ɪn][səʊ] ['splendɪd] [ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][bɪə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [biːf] .
In so splendid a product of beer and of beef .
在 所以 灿烂 一个 产品 的 啤酒 和 的 牛肉 .
这是啤酒和牛肉的完美结合。

[hiːz] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd]['sɑːlɪdəst][mæn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
He's the strongest and solidest man in the place ,
他是 这 最强 和 最坚固 男人 在 这 地方 ，
他是这里最强壮、最可靠的人。

['nʌθɪŋ] — [ʃɔːt] [ɒv; əv][mæd]['kæt(ə)l] — [kæn; kən] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] [peɪs] ;
Nothing — short of mad cattle — can quicken his pace ;
没有什么 — 短的 的 疯狂的 牛 — 能 加速 他的 步伐 ；
除了疯牛之外，没有什么能加快他的步伐；

[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [wʊd] [duː; də]['kredɪt][tuː; tə]['eni] [drə'guːn] ,
His moustache would do credit to any dragoon ,
他的 胡子 会 做 信用 到 任何 龙骑兵 ，
他的胡子足以让任何一位龙骑兵都为之增光添彩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz][æz; əz] [diːp] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [bə'suːn] .
And his voice is as deep as a double bassoon .
和 他的 嗓音 是 作为 深的 作为 一个 双倍的 巴松管 .
他的声音像低音管一样低沉。

[hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][ɪz] ['pɜːfɪkt] , [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] [niːt] ,
His complexion is perfect , his uniform neat ,
他的 肤色 是 完美的 ， 他的 制服 整洁的 ，
他肤色完美，制服整洁。

[hiː; hi] ['rɪvɪts] [ɔːl] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [stɔːks] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ;
He rivets all eyes as he stalks down the street ;
他 铆钉 全部 眼睛 作为 他 茎 向下 这 街道 ；
他大步走在街上，吸引了所有人的目光；

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['krɪtɪks] [wɪl] ['evə(r)] [kəm'pleɪn]
And I doubt if his critics will ever complain
和 我 怀疑 如果 他的 评论家 将要 曾经 抱怨
我怀疑他的批评者是否会抱怨。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [breɪn] .
Of his being a little deficient in brain .
的 他的 存在 一个 小的 不足 在 脑 .
他智力有点不足。

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ; [hiːz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæp] ;
For he's more than a man ; he's a part of the map ;
为了 他是 更多的 比 一个 男人 ； 他是 一个 部分 的 这 地图 ；
因为他不仅仅是一个人；他是地图的一部分；

[hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [gæp] ;
His going would cause a deplorable gap ;
他的 去 会 原因 一个 可悲的 差距 ；
他的离开会造成巨大的空缺；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] ['sʌfə(r)][æz; əz] ['hevi] [ə; eɪ] [slʌmp]
And the village would suffer as heavy a slump
和 这 村庄 会 遭受 作为 重的 一个 暴跌
而这个村庄也将遭受同样严重的经济衰退。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['pærɪʃ] [pʌmp] .
As it would from the loss of the old parish pump .
作为 它 会 从 这 损失 的 这 老的 教区 泵 .
就像旧教区水泵的损失一样。

[ə; eɪ] ['hæpi] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n] .
A HAPPY JUXTAPOSITION .
一个 快乐的 并置 .
令人愉悦的并置。

" [tʃiːpə] ['mætʃɪz] .
" CHEAPER MATCHES .
" 更便宜 比赛 .

更便宜的火柴。

| [freʃ] [lait] [ɒn] [ðə; ði] ['kaɪzərz] [plɒts] .
| FRESH LIGHT ON THE KAISER'S PLOTS .
| 新鲜的 光 在 这 凯撒的 图表 .

| 揭开德皇阴谋的新面纱。

" ['deɪli] ['mɪrə(r)] .
" Daily Mirror .
" 日常的 镜子 .

《每日镜报》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第2/3页

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ɪn'vestɪtʃə(r)] : —
From the report of a Royal investiture : —
从 这 报告 的 一个 皇家 授职 : —

摘自皇家授勋仪式报告：——

" [ðə; ði][fɜːst]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði]['deɪɪs][wɒz; wəz]['meɪdʒə(r)] — — ,
" The first officer to mount the dais was Major — — ,
" 这 第一的 官 到 山 这 台 曾是 主要的 — — ,

“第一个登上主席台的军官是——少校，

[huː] [wɔː(r)][ðə; ði] [brɔːd] - [brɪmd] [slaʊtʃ] [hæt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstriən] ['ɪnfəntri] .
who wore the broad - brimmed slouch hat of the Austrian Infantry .
WHO 穿着 这 广阔 - 满溢 伛 帽子 的 这 奥地利 步兵 .

他戴着奥地利步兵的宽边软帽。

" [nɔːθ] ['tʃaɪnə] ['deɪli] [njuːz] .
" North China Daily News .
" 北 中国 日常的 消息 .

《北方日报》。

[ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
A souvenir , of course .
一个 纪念品 , 的 课程 .

当然是纪念品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 189]
[页 -]

[第189页]

[sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] .
SUPPLY AND DEMAND .
供应 和 要求 .

供需。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 190]
[页 -]

[第190页]

['mʌðə(r)] ([tuː; tə] [meɪd] , [huː] [hæz; həz] ['ɒfəd] ['mɑːrdʒəri][sʌm; səm][dʒæm]) .
Mother (to maid , who has offered Marjorie some jam) .
母亲 (到 女佣 , WHO 有 提供 玛乔丽 一些 果酱) .

母亲（对给玛乔丽提供果酱的女佣说）。

" [əʊ] [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [piːs] .
" OH NO , THANK YOU , NOT WITH THE FIRST PIECE .
" 哦 不 , 感谢 你 , 不是 和 这 第一的 片 .

“哦不，谢谢，第一块就别这样。”

" ['mɑːrdʒəri] .
" Marjorie .
" 玛乔丽 .

玛乔丽。

" [bʌt; bət] , ['mʌmi] , [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːst] [piːs] [naʊ] — [wɔː(r)] [ɪ'kɒnəmi] .
" BUT , MUMMY , I HAVE GIVEN UP HAVING A FIRST PIECE NOW — WAR ECONOMY .
" 但 , 木乃伊 , 我 有 给定 向上 拥有 一个 第一的 片 现在 — 战争 经济 .

"但是，妈妈，我现在已经放弃吃第一块饼干了——战时经济。"

" [ðə; ði] [trentʃ] [kəʊd] .
" THE TRENCH CODE .
" 这 沟 代码 .

《战壕守则》。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɪð] [wɒt] [ɔː] , [wɒt] ['ɪnfəntaɪl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
with what awe , what infantile impatience ,
和 什么 敬畏 , 什么 婴儿 不耐烦 ,

带着怎样的敬畏，又带着怎样的孩童般的急切，

[wiː; wi] [aɪd] [ðə; ði] ['ɑːtɪfɪs] [wen] ['ɪʃuːd] [aʊt] ,
We eyed the artifice when issued out ,
我们 眼睛 这 技巧 什么时候 发布 出去 ,

我们注意到发行时的虚假之处，

[ænd; ənd] ['rækt] ['aʊə(r)] [breɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
And racked our brains about the Regulations ,
和 架子 我们的 大脑 关于 这 法规 ,

我们绞尽脑汁地研究这些规定，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [friː] [frɒm; frəm] [daʊt] !
And tried to think we had them free from doubt !
和 尝试 到 思考 我们 有 他们 自由的 从 怀疑 !

我们努力认为我们已经彻底消除了他们的疑虑!

[æz; əz] [roʊmz] [əʊld] ['fɑːðəz] , ['revərəntli] ['liːnɪŋ]
As Rome's old Fathers , reverently leaning
作为 罗马的 老的 父亲们 , 虔诚地 倾斜

如同罗马的古老教父们，虔诚地俯身

[ɪn] ['siːkrət] ['seləz] ['or] [ðə; ði] [sɪbəlz] [streɪn] ,
In secret cellars o'er the Sibyl's strain ,
在 秘密 地窖 超过 这 西比尔的 拉紧 ,

在秘密地窖里，西比尔的诅咒笼罩着一切，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['sevrəl] [pɑːz]
Beyond the fact that several pars
超过 这 事实 那 一些 部分

除了几个段落之外

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [veɪg] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [mɑːz] ,
Had something vague to do with Mars ,
有 某物 模糊的 到 做 和 火星 ,

似乎和火星有点关系，

[feɪld] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['miːnɪŋ] ,
Failed , as a rule , to find the smallest meaning ,
失败的 , 作为 一个 规则 , 到 寻找 这 最小 意义 ,

通常情况下，连最细微的含义都找不到。

[bʌt; bət] [təʊld] [ðə; ði] [plebz] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [wɒz; wəz] [pleɪn] .
But told the plebs the oracle was plain .
但 讲述 这 平民 这 神谕 曾是 清楚的 .

但他告诉平民百姓，神谕很明确。

[səʊ][dɪd][wiː; wi] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑː'selvz] [dɪ'siːvɪŋ] ,
So did we study it , ourselves deceiving ,
所以 做过 我们 学习 它 , 我们自己 欺骗 ,

所以，我们研究过它，却自欺欺人。

[ɪn] [həʊp] [tuː; tə] [seɪ] , " [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['ræʃ(ə)nz][hɪə(r)] ,
In hope to say , " We have no rations here ,
在 希望 到 说 , " 我们 有 不 口粮 这里 ,

希望能表达出“我们这里没有配给”的意思

" [ɔː(r)] , " [pliːz] , [brɪ'geɪd] , [ðɪs] ['redʒɪmənt]['wɒnts] [rɪ'liːvɪŋ] ,
" Or , " Please , Brigade , this regiment wants relieving ,
" 或者 , " 请 , 旅 , 这 团 想要 缓解 ,

或者，“请旅部帮忙，这个团需要轮换，

" [ænd; ənd] " [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɒmz] — [bʌt; bət] [waɪ] [nəʊ][bɪə(r)] ?
" And " Thank you for the bombs — but why no beer ?
" 和 " 感谢 你 为了 这 炸弹 — 但 为什么 不 啤酒 ?

“谢谢你们送来的炸弹——但是为什么没有啤酒？”

" [ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['ɔːlweɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['presɪdʒ] ,
" And wondered always , with a hint of presage ,
" 和 想知道 总是 , 和 一个 暗示 的 预示 ,

“并且总是带着一丝预感，心想……”

[sɪns] ['nevə(r)] [wɜːd] [ɪ'mɜːdʒd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [plænd] ,
Since never word emerged as it was planned ,
自从 绝不 单词 出现 作为 它 曾是 计划 ,

由于从未按计划发布消息，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɜːmiːz] , [lɔːd] [ɒv; əv][krɑːft] ,
If it was Hermes , Lord of Craft ,
如果 它 曾是 爱马仕 , 主 的 工艺 ,

如果他是赫尔墨斯，工艺之神，

[kəm'paɪld] [ðə; ði] [kəʊd] , [ɔː(r)] ['sʌmwʌn] [dɑːft] ,
Compiled the code , or someone daft ,
编译 这 代码 , 或者 某人 愚蠢 ,

编译代码的人，或者某个傻瓜，

[səʊ] [ðæt] [nəʊ]['mɔːt(ə)l][kʊd; kəd] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
So that no mortal could compose a message
所以 那 不 凡人 可以 撰写 一个 信息

因此，凡人无法撰写信息。

[wɪtʃ] ['enibɒdi] [els] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .
Which anybody else could understand .
哪个 任何人 别的 可以 理解 .

其他人都能理解。

[tuː] [suːn] [ðə; ði] [stɑːf] , [tuː; tə] [spɔɪl] ['aʊə(r)]['taɪni] ['slʌmbə] ,
Too soon the Staff , to spoil our tiny slumbers ,
也 很快 这 职员 , 到 剧透 我们的 微小的 睡眠 ,

工作人员来得太快了，打扰了我们短暂的睡眠。

[ɔː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] , [tuː; tə]['sɜːtɪfaɪ]['aʊə(r)] [skɪl] ,
Or , as they said , to certify our skill ,
或者 , 作为 他们 说 , 到 证明 我们的 技能 ,

或者，正如他们所说，为了证明我们的技能，

[sent] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [skriːd] , [ɔːl] [saɪnz] [ænd; ənd]['mædʒɪk] ['nʌmbəz] ,
Sent us a screed , all signs and magic numbers ,
发送 我们 一个 长篇大论 , 全部 标志 和 魔法 数字 ,

给我们发了一大堆东西，全是各种迹象和神奇数字，

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪɡnɪfaɪd] [ɪz] [ˈmɪst(ə)ri] [stɪl] .

And what it signified is mystery still .

和 什么 它 表示 是 神秘 仍然 .

而它究竟意味着什么，至今仍是个谜。

[wiː; wi] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [jet] [mɔː(r)] [ˈmeɪzi]

We flung them back a message yet more mazy

我们 扔 他们 后退 一个 信息 然而 更多的 迷宫

我们向他们发送了一条更加迷惑的信息。

[tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [wɜːrnt] [ʌnˈrævəlɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ,

To say we weren't unravelling their own ,

到 说 我们 不是 解开 他们的 自己的 ,

要说我们没有在瓦解他们自己的体系，

[ænd; ənd] [mɑːkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɜːdʒənt] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪnd]

And marked it urgent , and designed

和 标记 它 紧迫的 , 和 设计

并将其标记为紧急事项，并设计

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [daind] .

That it should reach them while they dined .

那 它 应该 抵达 他们 尽管 他们 用餐 .

应该在他们用餐时送到他们手中。

[ɔːl] [naɪt] [ðeɪ] [tɔil] , [tɪl] [hɑːf] [ðə; ði] [kraʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkreɪzi]

All night they toiled , till half the crowd were crazy

全部 夜晚 他们 辛勤劳作 , 直到 一半 这 人群 是 疯狂的

他们整夜劳作，直到一半的人都疯了。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌjuː ˈes] [briːð] [ɪts] [ˈbɜːðən] [ˈor] [ðə; ði] - [fəʊn] .

And bade us breathe its burthen o'er the ' phone .

和 巴德 我们 呼吸 它是 负担 超过 这 - 电话 .

然后让我们通过电话倾诉它的负担。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] — [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈmɪsɪŋ] !

But now they want it back — and it is missing !

但 现在 他们 想 它 后退 — 和 它 是 丢失的 !

但现在他们想要回它——而它却不见了！

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [wʌn] [ˈpætriət] [hɑːt] [wɪðˈhəʊld] [ə; eɪ] [θrɒb] ?

And shall one patriot heart withhold a throb ?

和 将 一 爱国者 心 扣压 一个 搏动 ?

难道一颗爱国的心能抑制住悸动吗？

[fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [haɪ] [ˈɒfɪsəz] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] , [ˈhɪsɪŋ] ,

For four high officers have been here , hissing ,

为了 四 高的 警官 有 到过 这里 , 嘶嘶声 ,

已有四名高级官员到场，发出嘘声。

[ænd; ənd] [ˈpleɪnli] [ˈpænɪki] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [dʒɒb] .

And plainly panicky about their job .

和 显然 惊慌失措 关于 他们的 工作 .

他们显然对自己的工作感到恐慌。

[ai] [nəʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm] [dɑːk] , [dɪˈluːdɪd] [ˈbændɪt]

I know they think some dark , deluded bandit

我 知道 他们 思考 一些 黑暗的 , 妄想 土匪

我知道他们认为某个阴暗、妄想的强盗

[hæz; həz] [ɡɒn] [ænd; ənd] [ˈɡɪv(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈkaɪzə(r)] [bɪl] .

Has gone and given it to KAISER BILL .

有 已消失 和 给定 它 到 凯撒 账单 .

已经把它交给了凯撒大公。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [aɪm] [griːvd] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [krɒs] ,
But though I'm grieved the General's cross ,
但 尽管 我是 伤心 这 将军的 叉 ,

虽然我对将军的十字架感到悲痛，

[ai][hæv; həv][nəʊ][kwɑːmz] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɒs] —
I have no qualms about the loss —
我 有 不 疑虑 关于 这 损失 —

我对这场失利没有任何愧疚——

[ɪf] ['klevə(r)][men] [laɪk][ˌjuː 'es][kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
If clever men like us can't understand it ,
如果 聪明的 男人 喜欢 我们 不能 理解 它 ,

如果像我们这样聪明的人都无法理解，

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['vɪlhɛlmˌʃtrɑːsə] [wɪl] !
I don't suppose the Wilhelmstrasse will !
我 不 认为 这 威廉大街 将要 !

我想威廉大街应该不会吧！

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A . P . H .
一个 . P . H .

APH

[spred] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempərəns] ['muːvmənt] .
SPREAD OF THE TEMPERANCE MOVEMENT .
传播 的 这 节制 移动 .

禁酒运动的传播。

" [ai] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [diː][lɑː] [biə] , [ɒv; əv] - ['rektəri] , - ['bɪʃəp] , ['devn] ,
" I , J . A . H . De la Bere , of Woolsevy Rectory , Morchard Bishop , Devon ,
" 我 , J . 一个 . H . 德 拉 贝雷 , 的 - 牧师住宅 , - 主教 , 德文郡 ,

“我，JAH De la Bere，德文郡莫查德主教区伍尔塞维教区长，

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['ɔːltə(r)][maɪ] ['sɜːneɪm] [tuː; tə][diː][lɑː] [fɑːn'teɪn] . " — [taɪmz] .
desire to Alter my Surname to De la Fontaine . " — Times .
欲望 到 改变 我的 姓 到 德 拉 方丹 . " — 《时代周刊》 .

“我希望将我的姓氏改为德拉方丹。”——《时代周刊》。

" ['wɒntɪd]
" WANTED
" 通缉

“通缉

[end] ['ɔːgəst] [ɪn] [swɪs] ['fæməli] ([ˌtuː'tuː] [p'ɜːsənz]) ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['vɪlə] [nɪə(r)] [ləʊ'zæn]
end August in Swiss family (2 persons) living in villa near Lausanne
结尾 八月 在 瑞士 家庭 (2 人) 活的 在 别墅 靠近 洛桑

八月底，一家二口（两人）在瑞士洛桑附近的一栋别墅里。

['nɜːrsəriz] [meɪd]
NURSERY'S MAID
托儿所的 女佣

托儿所女佣

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɔː] ,
able to saw ,
有能力的 到 锯 ,

能够锯木，

['aɪən] [ə'tend] [æt; ət]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [teɪk] [ɪn'taɪə(r)][keə(r)][ɒv; əv] ['helθi] ['beɪbi] - [mʌnθs] [əʊld] [gʊd]
iron attend at table and take entire care of healthy baby 19 months old Good
铁 出席 在 桌子 和 拿 全部的 关心 的 健康 婴儿 - 几个月 老的 好的
['ɪŋglɪʃ] ['æksent] ['sɪəriəs] ['refərənsɪz] .
English accent serious references .
英语 口音 严肃的 参考 .

铁匠，餐桌服务，全面照顾19个月大的健康婴儿，英语口音好，有可靠的推荐信。

" [lɑː] ['trɪbjuːn] [diː] [ləʊ'zæn] .
" La Tribune de Lausanne .
" 拉 论坛 德 洛桑 .

《洛桑论坛报》。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ['æksent] ;
We are glad to hear that the baby has a good English accent ;
我们 是 高兴的 到 听到 那 这 婴儿 有 一个 好的 英语 口音 ;

我们很高兴听到宝宝的英语口音很好；

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪ'fekt] [wen] [ðə; ði] ['nɜːrsəriz] [meɪd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]
he will be able to employ it with effect when the Nursery's Maid begins to
他 将要 是 有能力的 到 采用 它 和 影响 什么时候 这 托儿所的 女佣 开始 到
[sɔː] [ænd; ənd]['aɪən] [hɪm] .
saw and iron him .
锯 和 铁 他 .

当保姆开始锯他、熨他的时候，他就能有效地运用它了。

" [ɪn][ðə; ði][keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [hɪz; ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][vɑːst] ['empti] [ə; eɪ] [bəʊn] [səʊ] [ðæt]
" In the cases in which the surgeon his obliged to vast empty a bone so that
" 在 这 案例 在 哪个 这 外科医生 他的 有义务 到 广阔的 空的 一个 骨 所以 那
['ɒfəz] [ðen] [ɪt'self] ['dɪfɪkəltɪz] [nɒt] ['lɪt(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [pʌs] [ænd; ənd]
offers then itself difficulties therapeuticals not little because of pus and
优惠 然后 本身 困难 治疗 不是 小的 因为 的 脓 和
[kɑːnsəkwənti] [bɪkɔzɪz] [ɒv; əv] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ˌtrænsplɑːn'teɪʃn; ˌtrænzplɑːn'teɪʃn] ,
consequenty becauses of impossibility of transplantations ,
后果 因为 的 不可能 的 移植 ,

“在某些情况下，外科医生不得不掏空骨头，这不仅会因为脓液而给治疗带来困难，还会因为无法进行移植而造成困难。”

['plæstɪks] , - [ˌiː'siː'siː] . , [ðə; ði][ə; eɪ] . [prə'pəʊz] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði][bəʊn] [wɪð] ['speʃəlz]
plastics , plombages ecc . , the A . propose to go on the bone with specials
塑料 , - 椭圆 . , 这 一个 . 提出 到 去 在 这 骨 和 特价
- ,
inesions ,
- ,

塑料、铅块等，A. 提议用特殊切口进行骨刺治疗，

[nɒt][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wen] [ðə; ði][bəʊn][ɪz][məʊst][ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ,
not on the surface when the bone is most superficial ,
不是 在 这 表面 什么时候 这 骨 是 最多 浅 ,

当骨骼位于最表层时，它并不在表面。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baundiŋ] [ænd; ənd] ['iːzəli] ['sɛsəbl] [wet]
but from the surface in which are aboundings and easily cessible wet
但 从 这 表面 在 哪个 是 丰富的 和 容易地 可通行的 湿的
['tɪʃuː] ,
tissue ,
组织 ,

但从其表面，却能发现大量且易于渗透的湿组织，

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['boʊnz] ['kævəti][ænd; ənd] [ɪn] [məʊd] [æz; əz] , [baɪ] [kɔːz]
removing the margin of the bone's cavity and mathing in mode as , by cause
移除 这 利润 的 这 骨头 空腔 和 数学 在 模式 作为 , 经过 原因
[ɒv; əv] - ['prəʊses] ,
of repaidis process ,
的 - 过程 ,

去除骨腔边缘并按要求进行匹配，这是由于偿还过程所致。

[ðɪs] ['tɪʃuː] [baɪ] [hɛmsɛlvz] [əd'hɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [graʊnd] [ɒv; əv]['kævəti][ænd; ənd] [fʊl] [ˌaɪ 'tiː] . " — [lɑː]
this tissue by hemselves adhere to a ground of cavity and full it . " — La
这 组织 经过 她自己 粘着 到 一个 地面 的 空腔 和 满的 它 . " — 拉

这种组织本身就附着在腔体上，并将其填满。——拉

['klɪnɪkə] [kɪrɜːdʒɪkə] .
Clinica Chirurgica .
临床 外科 .

Clinica Chirurgica.

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] .
That makes it perfectly clear .
那 制作 它 完美 清除 .

这样就完全清楚了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 191]
[页 -]

[第191页]

" [ə'vɑːnti] , [sɑː'vɔːjɑː] !
" AVANTI , SAVOIA !
" avanti , 萨沃亚 !

“前进，萨沃亚！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 192]
" [页 -]

[第192页]

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [steps] .
A DAUGHTER OF THE BACK STEPPES .
一个 女儿 的 这 后退 草原 .

来自偏远草原的女儿。

(['rʌʃə] [meɪ] [nɒt] [jet] [biː; bi] [kwaɪt] [sə'fɪʃntli] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mɑːʃ(ə)l]['ælaɪ] [ðæt] [wiː; wi]
(Russia may not yet be quite sufficiently herself to be the martial ally that we
(俄罗斯 可能 不是 然而 是 相当 足够 她自己 到 是 这 武术 盟友 那 我们
[kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] ,
could desire ,
可以 欲望 ,

（俄罗斯或许还不够强大，无法成为我们所期望的军事盟友，）

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] .
but she still continues to send us the most delightful fiction .
但 她 仍然 继续 到 发送 我们 这 最多 愉快 小说 .

但她仍然继续给我们寄来最精彩的小说。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ɪz] ['prɪvəlɪdʒd] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz] ['ridər] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv]
Mr . PUNCH is privileged in being able to offer his readers the opening of
先生 . 冲床 是 特权 在 存在 有能力的 到 提供 他的 读者 这 开幕 的
[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .)
a new and fascinating story translated from the Russian of Ghastlilkoff .)
一个 新的 和 迷人 故事 翻译 从 这 俄语 的 - .)

《PUNCH》杂志的作者很荣幸能为读者们带来一篇由加斯特利科夫的俄语作品翻译而来的全新精彩故事的开篇。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - — , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
I was born in the year 18 — , and I have never ceased to regret it .
我 曾是 出生 在 这 年 - — , 和 我 有 绝不 停止 到 后悔 它 .

我出生于18—年，对此我一直感到后悔。

[ai][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] .
I lived with my grandmother .
我 居住地 和 我的 祖母 .

我和祖母一起生活。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [nə'tæʃə] .
She was called Natasha .
她 曾是 称为 娜塔莎 .

她名叫娜塔莎。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] .
I do not know why .
我 做 不是 知道 为什么 .

我不知道为什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [məʊl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [left] [tʃiːk] .
She had a large mole on her left cheek .
她 有 一个 大的 痣 在 她 左边 脸颊 .

她左脸颊上有一颗很大的痣。

['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] [lə'ment] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , ['kraɪɪŋ] , " [maɪ]['lɪt(ə)l] [sæd][wʌn] ,
Often she would embrace me with tears and lament over me , crying , " My little sad one ,
经常 她 会 拥抱 我 和 眼泪 和 哀叹 超过 我 , 哭泣 , " 我的 小的 伤心 一 ,

她常常含泪拥抱我，为我哀叹，哭着说："我可怜的小家伙，

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['ləʊnli] [wʌn] !
my little lonely one !
我的 小的 孤独 一 !

我孤单的小宝贝！

" [jet] [ai][wɒz; wəz][nɒt][sæd] ; [ai][hæd; həd] [tuː] ['meni] [gɹ'iːfs] .
" Yet I was not sad ; I had too many griefs .
" 然而 我 曾是 不是 伤心 ; 我 有 也 许多 悲伤 .

"但我并不悲伤；我有太多的悲伤事要处理。"

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ai] ['ləʊnli] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][nəʊ] ['pleɪˌmeɪts] .
Nor was I lonely , for I had no playmates .
也不 曾是 我 孤独 , 为了 我 有 不 玩伴 .

我也不觉得孤独，因为我没有玩伴。

['ɒf(ə)n][maɪ] ['grænmʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz] ['ʌgli] .
Often my grandmother told me I was ugly .
经常 我的 祖母 讲述 我 我 曾是 丑陋的 .

我奶奶经常说我长得丑。

[ai][hæd; həd][nəʊ]['mɪrə(r)] , [səʊ][ai] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] .
I had no mirror , so I believed her .
我 有 不 镜子 , 所以 我 相信 她 .

我没有镜子，所以我相信了她。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ˌsɪks'tiːn][ə; eɪ][mæn][ai][met][ɪn][ðə; ði] [striːt] [went] [mæd][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
When I was sixteen a man I met in the street went mad for love of me
什么时候 我 曾是 十六 一个 男人 我 遇见 在 这 街道 去 疯狂的 为了 爱 的 我
[ænd; ənd][kʌt][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
and cut his throat .
和 切 他的 喉 .

我十六岁那年，在街上遇到一个男人，他因为爱上我而发疯，割喉自尽。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf][ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ðə; ði]
For the first time in my life I wondered if my grandmother always spoke the
为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 我 想知道 如果 我的 祖母 总是 辐 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

我生平第一次开始怀疑，奶奶说的是不是总是真话。

[ai][went] [həʊm][ænd; ənd][wept] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel]
I went home and wept , but when she asked me why I could not tell
我 去 家 和 哭泣 , 但 什么时候 她 问 我 为什么 我 可以 不是 告诉
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

我回到家哭了起来，但当她问我为什么时，我却说不出口。

['aʊə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz][kwaɪt] [dɑːk] .
Our house was quite dark .
我们的 房子 曾是 相当 黑暗的 .

我们家很黑。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [θriː] [rʊmz; ruːmz] ['liːdɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ]
It had three rooms leading in and out of one another , and no
它 有 三 房间 领导 在 和 出去 的 一 其他 , 和 不
['wɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

它有三个房间，彼此相连，没有窗户。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [freʃ] [eə(r)] .
There was not much fresh air .
那里 曾是 不是 很多 新鲜的 空气 .

空气并不清新。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [went] [aʊt][tuː; tə] [bai] - [ænd; ənd] ['pɪkld] ['ʌnjənz] .
Every morning my grandmother went out to buy otchkza and pickled onions .
每一个 早晨 我的 祖母 去 出去 到 买 - 和 腌制 洋葱 .

每天早上，我奶奶都会出去买奥奇克扎（一种印度小吃）和腌洋葱。

[ðə; ði][mæn] [huː] [səʊld][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['veri] [əʊld] .
The man who sold them was very old .
这 男人 WHO 卖 他们 曾是 非常 老的 .

卖东西的那个人年纪很大了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kɑːst][ɪn] [iːtʃ] [aɪ] .
He had a cast in each eye .
他 有 一个 投掷 在 每个 眼睛 .

他两只眼睛都戴着眼罩。

[hiː; hi][ɪn'kwaiə][ɒv; əv][maɪ] ['grænmʌðə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['hʌzbənd] ,
He inquired of my grandmother if she would allow him to be my husband ,
他 询问 的 我的 祖母 如果 她 会 允许 他 到 是 我的 丈夫 ,
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] .
but she refused .
但 她 拒绝 .

他询问我的祖母是否愿意让他做我的丈夫，但她拒绝了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ai][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)] .
His name I do not remember .
他的 姓名 我 做 不是 记住 .

我不记得他的名字了。

['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['plez(ə)nt] ['piːp(ə)l] , ['kaɪndli][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .
Our neighbours were very pleasant people , kindly and simple .
我们的 邻居 是 非常 令人愉快的 人们 , 亲切地 和 简单的 .

我们的邻居都是非常和蔼可亲、朴实无华的人。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf] - ['wɪtɪd] [juːθ] [kɔːld] [krɒp] .
There was a half - witted youth called Krop .
那里 曾是 一个 一半 - 机智的 青年 称为 克罗普 .

有一个名叫克罗普的半傻青年。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [lɑːdʒ] [brɑːs] - ['hedɪd] [neɪlz] .
He used to fill his mouth with large brass - headed nails .
他 用过的 到 充满 他的 嘴 和 大的 黄铜 - 标题 指甲 .

他过去常常把大号黄铜钉塞进嘴里。

[ai][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [baɪt] [maɪ] [ɑːmz] .
I did not dare to go near him , for he always tried to bite my arms .
我 做过 不是 敢 到 去 靠近 他 , 为了 他 总是 尝试 到 咬 我的 武器 .

我不敢靠近他，因为他总是试图咬我的胳膊。

[wʌn] [deɪ] [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] .
One day I learned that he had died .
一 天 我 学习 那 他 有 死亡 .

有一天，我得知他去世了。

[maɪ] ['grænmʌðə(r)] [bɔːt] [ˌem 'iː] [blæk] [sɪlk] ['mɪt(ə)nz][tuː; tə][weə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] .
My grandmother bought me black silk mittens to wear at his funeral .
我的 祖母 买 我 黑色的 丝绸 连指手套 到 穿 在 他的 葬礼 .

祖母给我买了一副黑色丝绸手套，让我戴去参加他的葬礼。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
I was very proud , and ran out into the road to show them to the
我 曾是 非常 自豪的 , 和 跑 出去 进入 这 路 到 展示 他们 到 这
['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .
other children .
其他 孩子们 .

我感到非常自豪，跑到马路上把它们展示给其他孩子看。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [heɪst] [ai] [splɪt] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [siːm] [tuː; tə] [siːm] ,
But in my haste I split them across from seam to seam ,
但 在 我的 匆忙 我 分裂 他们 穿过 从 接缝 到 接缝 ,

但我匆忙之中把它们从缝线到缝线撕开了。

[ænd; ənd][maɪ] ['grænmʌðə(r)] [wɪpt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə][bed] .
and my grandmother whipped me and put me to bed .
和 我的 祖母 鞭打 我 和 放 我 到 床 .

奶奶鞭打了我，然后把我赶到床上睡觉。

[maɪ] ['græn,mʌðərz] [tʃi:f] [frend] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [səʊld] ['təʊstɪd] [tʃi:z] .
My grandmother's chief friend was a woman who sold toasted cheese .
我的 祖母的 首席 朋友 曾是 一个 女士 WHO 卖 烤过的 奶酪 .

我祖母最好的朋友是一位卖烤奶酪的妇女。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌstəm] [tu:; tə] [brɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒn][ə; eɪ][smɔ:l] [hænd] - [kɑ:t]
It was her custom to bring round the delicacy on a small hand - cart
它 曾是 她 风俗 到 带来 圆形的 这 美味 在 一个 小的 手 - 大车
[ænd; ənd] [sel] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['kəupek] .
and sell to the children for a few kopecks .
和 卖 到 这 孩子们 为了 一个 很少 戈比 .

她习惯用小手推车把这种美味佳肴推到街上，以几个戈比的价格卖给孩子们。

[ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [rɪ'pju:tɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [rɪtʃ] .
This woman was reputed to be very rich .
这 女士 曾是 知名 到 是 非常 富有的 .

据说这位女士非常富有。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['bju:tɪf(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ti:θ] , [ænd; ənd][hæd; həd][heə(r)][ɒn]
She was not beautiful , for she had no teeth , and had hair on
她 曾是 不是 美丽的 , 为了 她 有 不 牙齿 , 和 有 头发 在
[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

她并不漂亮，因为她没有牙齿，脸上还有毛发。

[ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][ai][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɑ:dʒ]
The first time I saw her I ran into the house and hid behind the large
这 第一的 时间 我 锯 她 我 跑 进入 这 房子 和 隐藏 在后面 这 大的
['bærəl] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] - [mɪlk] .
barrel of butter - milk .
桶 的 黄油 - 牛奶 .

我第一次见到她时，就跑进屋里躲到一大桶酪乳后面。

[maɪ] ['grænmʌðə(r)] [tʊk] [,em 'i:][baɪ][ðə; ði][ɪə(r)][ænd; ənd][led][,em 'i:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [frend] .
My grandmother took me by the ear and led me to her friend .
我的 祖母 采取 我 经过 这 耳朵 和 引领 我 到 她 朋友 .

奶奶揪着我的耳朵，把我领到她朋友那里。

" [ðɪs] [ɪz] - , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" This is Ilonoka , " she said .
" 这 是 - , " 她 说 .

“这里是伊洛诺卡，”她说。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] .
" She is a good girl .
" 她 是 一个 好的 女孩 .

她是个好女孩。

" [ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][kraɪd] ['veri] [laʊd] .
" I remember that I cried very loud .
" 我 记住 那 我 哭 非常 大声 .

我记得我当时哭得很大声。

['ɑ:ftəwədz] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [təʊld][,em 'i:] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði]['wʊmən] [wʊd] [li:v] [,em 'i:][ɔ:l]
Afterwards my grandmother told me that perhaps the woman would leave me all
然后 我的 祖母 讲述 我 那 也许 这 女士 会 离开 我 全部
[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌni] .
her money .
她 钱 .

后来我奶奶告诉我，也许那个女人会把所有的钱都留给我。

[nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kwɪnzi] .

Next time she came I wished to speak to her , but unfortunately I had a quinsy .

下一个 时间 她 来了 我 希望 到 说话 到 她 , 但 很遗憾 我 有 一个 扁桃体周围脓肿 .

她下次来的时候，我很想和她说话，但不幸的是我得了扁桃体周围脓肿。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪ'ventʃuəli] [daɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['destɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

When the woman eventually died it was discovered that she had been destitute for a long time .

什么时候 这 女士 最终 死亡 它 曾是 发现 那 她 有 到过 贫困 为了 一个 长的 时间 .

这名女子最终去世后，人们发现她长期以来一直生活贫困。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] - [kɑːt] [baɪ] [wɪl] [tuː; tə] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] ,

She left her hand - cart by will to my grandmother ,

她 左边 她 手 - 大车 经过 将要 到 我的 祖母 ,

她立遗嘱把手推车留给了我的祖母。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [biːt] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and in her disappointment my grandmother beat me over the head with it .

和 在 她 失望 我的 祖母 打 我 超过 这 头 和 它 .

奶奶失望极了，用它打我的头。

[suːn] ['ɑːftəwədz] [maɪ] [heə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

Soon afterwards my hair began to come out ,

很快 然后 我的 头发 开始 到 来 出去 ,

不久之后，我的头发开始脱落。

[ænd; ənd] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

and my grandmother said it was time I found a husband .

和 我的 祖母 说 它 曾是 时间 我 成立 一个 丈夫 .

我奶奶说我该找个丈夫了。

[ə'kɔːdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [went] [nekst] [dɔː(r)] , [weə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [faɪv] [sʌnz] .

Accordingly she went next door , where lived a woman with five sons .

因此 她 去 下一个 门 , 在哪里 居住地 一个 女士 和 五 儿子们 .

于是她去了隔壁，那里住着一位有五个儿子的妇女。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [aʊt] [ɪk'sept] [wʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔː(r)] [leg] .

They were all out except one , and he had a sore leg .

他们 是 全部 出去 除了 一 , 和 他 有 一个 疮 腿 .

除了他以外，其他人都出局了，而他腿疼。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [kraɪd] ['veri] ['bɪtəli] .

She brought him to me , and I cried very bitterly .

她 带来 他 到 我 , 和 我 哭 非常 苦涩地 .

她把他带到我面前，我哭得撕心裂肺。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] .

He also .

他 还 .

他也一样。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['aɪvən] , [ænd; ənd] [ai] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['piːtə(r)] .

His name was Ivan , and I wished it had been Peter .

他的 姓名 曾是 伊万 , 和 我 希望 它 有 到过 彼得 .

他的名字叫伊万，我真希望他叫彼得。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'trəʊðd] ,
The next day we were betrothed ,
这 下一个 天 我们 是 未婚妻 ,

第二天我们就订婚了。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] [frendz] [keɪm] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [fiːst] [ðæt] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [prə'vaɪdɪd] .
and all our friends came to eat the feast that my grandmother provided .
和 全部 我们的 朋友们 来了 到 吃 这 盛宴 那 我的 祖母 假如 .

我们所有的朋友都来享用我祖母准备的盛宴。

[ə; eɪ] [skuːl] - ['feləʊ] [ɒv; əv] [maɪn] , [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] ,
A school - fellow of mine , a very beautiful girl ,
一个 学校 - 同伴 的 矿 , 一个 非常 美丽的 女孩 ,

我的一位同学，一个非常漂亮的女孩，

[wɒz; wəz]['æŋgri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [nɒt] [ʃiː; ʃi] .
was angry because I had a husband and not she .
曾是 生气的 因为 我 有 一个 丈夫 和 不是 她 .

我生气是因为我有丈夫而她没有。

[ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ræn][ɒn][tuː; tə][maɪ] [dres] .
She scratched my face , and the blood ran on to my dress .
她 刮痕 我的 脸 , 和 这 血 跑 在 到 我的 裙子 .

她抓伤了我的脸，血流到了我的裙子上。

['aʊə(r)] [frendz] [kən'grætʃu,leit] [,juː 'es] ,
Our friends congratulated us ,
我们的 朋友们 恭喜 我们 ,

朋友们向我们表示祝贺。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [sed] [,aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
and when they had gone my grandmother said it had been a great success .
和 什么时候 他们 有 已消失 我的 祖母 说 它 有 到过 一个 伟大的 成功 .

他们走后，我奶奶说这次活动非常成功。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai] ['fɪnɪʃt] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .
She and I finished what was left of the feast and went to bed .
她 和 我 完成的 什么 曾是 左边 的 这 盛宴 和 去 到 床 .

她和我吃完了剩下的晚餐，然后就去睡觉了。

[ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [maɪ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kəʊld] ,
I remember that my feet were very cold ,
我 记住 那 我的 脚 是 非常 寒冷的 ,

我记得当时我的脚很冷。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [fel] [ə'sliːp] [ai] [driːmd] [ðæt] [maɪ] - [neɪm] [wɒz; wəz]['piːtə(r)] .
and when I fell asleep I dreamed that my betrothed's name was Peter .
和 什么时候 我 跌倒 睡着了 我 梦见 那 我的 - 姓名 曾是 彼得 .

当我睡着时，我梦见我的未婚夫名叫彼得。

[wen] [ai] [ə'wəʊk] [ai] [kraɪd] ['veri] [laʊd] , [ænd; ənd][maɪ] ['grænmʌðə(r)] [slæpt] [maɪ] [tʃiːks] .
When I awoke I cried very loud , and my grandmother slapped my cheeks .
什么时候 我 醒来 我 哭 非常 大声 , 和 我的 祖母 被掌掴 我的 脸颊 .

我醒来时哭得很大声，奶奶打了我的脸颊。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [daɪd] , [ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
Shortly afterwards she died , and I went to live with my uncle ,
不久 然后 她 死亡 , 和 我 去 到 居住 和 我的 叔叔 ,

不久之后她去世了，我就去和叔叔一起生活了。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɔːnbrəʊkə(r)][ɪn] ['mɒskəʊ] .
who was a pawnbroker in Moscow .
WHO 曾是 一个 当铺老板 在 莫斯科 .

他曾在莫斯科经营一家典当行。

[ðə; ði] [lɒŋ] - [feɪst] [tʃʌm] .
THE LONG - FACED CHUMS .
这 长的 - 面对 朋友们 .

愁眉苦脸的朋友们。

[wen] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [wʌn] [ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [bɒmz] [nɔː(r)] [gʌnz] ,
When Alexander won the world he knew not bombs nor guns ,
什么时候 亚历山大 韩元 这 世界 他 知道 不是 炸弹 也不 枪支 ,

亚历山大征服世界时，他既不知道炸弹也不知道枪炮。

[hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['fraɪtfʊlnəs] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [hʌnz] - ;
His simple forms of frightfulness were quite unlike the Huns ' ;
他的 简单的 表格 的 恐怖 是 相当 与此不同 这 匈奴人 - ;

他那简单粗暴的恐怖手段与匈奴人的截然不同；

- [twɒz] [nɒt] [baɪ] ['bɑːkɪŋ] ['mɔːrtərz] [ðæt] [ðə; ði] ['pʊʃfəl] ['siːzə(r)] [skɔːd] ;
' Twas not by barking mortars that the pushful CAESAR scored ;
- 那是 不是 经过 叫声 迫击炮 那 这 咄咄逼人 凯撒 得分 ;

凯撒大帝并非靠炮火猛烈攻击才取得胜利；

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [kləʊz] [fɔː'meɪʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['stæbɪŋ] [sɔːd] .
He trusted close formations and the silent stabbing sword .
他 可信 关闭 阵型 和 这 沉默的 刺 剑 .

他信赖紧密的阵型和无声的刺击。

[wen] ['roʊləndz] ['rɪəgɑːd] [tɜːnd] [æt; ət] [beɪ] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] [pres]
When ROLAND'S rearguard turned at bay , and from the furious press
什么时候 罗兰的 后卫 转向 在 湾 , 和 从 这 狂怒 按

当罗兰的后卫部队被逼到绝境，并遭到猛烈的围攻时

[ðə; ði] ['skʌpə] ['pælədɪn] [sent] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [es] . [əʊ] . [es] . ,
The scuppered Paladin sent forth his famous S . O . S . ,
这 沉没 圣骑士 发送 前进 他的 著名的 S . 哦 . S . ,

那位落难的圣骑士发出了他著名的求救信号。

[skeəd] [ˌrɒnsɛ'væləs] [ræŋ] [laʊd] [wɪð] [wɔː(r)] , [æz; əz] ['mɪsti] ['ledʒəndz] [tel] ,
Scared Roncesvalles rang loud with war , as misty legends tell ,
害怕的 朗塞斯瓦勒斯 响铃 大声 和 战争 , 作为 蒙蒙 传说 告诉 ,

据迷雾笼罩的传说记载，恐惧的朗塞斯瓦列斯城曾是战火纷飞之地。

[bʌt; bət] ['ɛkoʊz] [ɪə(r)][wɒz; wəz] [speəd] [ðə; ði] [ʃriːk] [ænd; ənd] [kræʃ] [ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] [ʃel] .
But echo's ear was spared the shriek and crash of bursting shell .
但 回声的 耳朵 曾是 幸存 这 尖叫 和 碰撞 的 爆发 壳 .

但回声的耳朵却免受了炮弹爆炸的尖啸和巨响。

[səʊ][kʊd; kəd][juː; jʊ] [miːt] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] ['praʊəs] [meɪd] [rəʊ'mæns] ,
So could you meet the shades of those whose prowess made Romance ,
所以 可以 你 见面 这 色调 的 那些 谁 能力 制成 浪漫 ,

那么，你能否邂逅那些缔造浪漫传奇的人物呢？

[jʊd] [faɪnd][ðem; ðəm]['əʊnli]['pʌz(ə)ld] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [stʌnts] [ɪn] [frɑːns] ;
You'd find them only puzzled by your tales of stunts in France ;
你会 寻找 他们 仅有的 困惑 经过 你的 故事 的 特技 在 法国 ;

你讲述的在法国的冒险经历只会让他们感到困惑；

[jʊd] [hæv; həv][tuː; tə][kʌt][ðə; ði] ['bɪznəs] [aʊt] , [ænd; ənd][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [tʃæt]
You'd have to cut the business out , and be content to chat
你会 有 到 切 这 商业 出去 , 和 是 内容 到 聊天

你得抛开生意上的事，满足于闲聊。

[ɒv; əv][ˈræʃ(ə)nz] , [grʌb] , [ænd; ənd] [ˈɒfɪsəz] — [sʌtʃ] [ɒdz] [ænd; ənd][endz][æz; əz] [ðæt] ,

Of rations , grub , and officers — such odds and ends as that ,

的 口粮 ， 幼虫 ， 和 警官 — 这样的 赔率 和 结束 作为 那 ，

口粮、伙食、军官——诸如此类的零碎物品，

[ən'les] [juː; jʊ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [sʌm; səm] [truː] [rʌf] - ['raɪdərz] [gəʊst] ,

Unless you chanced to entertain some true rough - rider's ghost ,

除非 你 偶然 到 招待 一些 真的 粗糙的 - 骑手的 鬼 ，

除非你碰巧遇到了某个真正的骑兵亡灵，

[huː] ['gæləp] ['ɑːftə(r)] ['hænɪbəl] , [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːθiən] [həʊst] ,

Who galloped after HANNIBAL , or with the Parthian host ,

WHO 疾驰 后 汉尼拔 ， 或者 和 这 帕提亚 主持人 ，

谁追随汉尼拔，或是与帕提亚军队并肩作战？

[sʌm; səm] [kɜːld] [ə'sɪriən] [prɪns] [huː] [prɑːns, præns] , ['beəbæk] , [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [friːz] —

Some curled Assyrian prince who pranced , bareback , along a frieze —

一些 卷曲 亚述人 王子 WHO 轻快地 ， 无套 ， 沿着 一个 饰带 —

一位卷发的亚述王子，赤着背，沿着饰带昂首阔步——

[ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv] ['ruːpərts] [bəʊz] [sə'brəː] — [ə; eɪ] ['hɔːsmən] — [huːm] [juː; jʊ] [pliːz] .

Or one of RUPERT'S beaux sabreurs — a horseman — whom you please .

或者 一 的 鲁珀特的 美男子 军刀手 — 一个 骑手 — 谁 你 请 .

或者鲁珀特手下那些英俊的骑兵之一——你随意挑选。

[wɪð] ['tʃəʊzn] ['spɪrɪt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [niːd] ['nevə(r)] [end]

With chosen spirits such as those your talk need never end

和 选定 烈酒 这样的 作为 那些 你的 讲话 需要 绝不 结尾

有了像你们这样的好伙伴，你们的谈话就永远不会结束。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [spɜːz] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ə; eɪ] [hɔːs] [jɔː(r); jə(r)] [frend] .

If you are worthy of your spurs and count a horse your friend .

如果 你 是 值得 的 你的 马刺 和 数数 一个 马 你的 朋友 .

如果你配得上你的马刺，并且把马视为你的朋友。

[dʒʌst][ɑːsk][ðem; ðəm] " [dɪd][juː; jʊ][klɪp] [treɪs] - [haɪ] ? " [ɔː(r)] " [dɪd][juː; jʊ][tʃæf; tʃɑːf][jɔː(r); jə(r)] [heɪ] ?

Just ask them " Did you clip trace - high ? " or " Did you chaff your hay ?

只是 问 他们 " 做过 你 夹子 痕迹 - 高的 ？ " 或者 " 做过 你 糠 你的 干草 ？

直接问他们“你修剪过高处的杂草吗？”或者“你清理过干草吗？”

" [ɔː(r)] [bəʊst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʒiː] [juː; jʊ] [raɪd] , [ænd; ənd] [ðel] [hæv; həv] [lɒts] [tuː; tə] [seɪ] .

" Or boast about the gee you ride , and they'll have lots to say .

" 或者 夸 关于 这 哎呀 你 骑 ， 和 他们会 有 很多 到 说 .

“或者吹嘘你骑的吉普车，他们就会有很多话要说。”

[kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] ['bætəlz] [dɪn] , [ɒv; əv] [wɪz] - [bæŋz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [krʌmp] ,

Cut out the talk of battle's din , of whizz - bangs and of crumps ,

切 出去 这 讲话 的 战斗的 din ， 的 呼啸 - 刘海 和 的 脆饼 ，

别再谈论战斗的喧嚣、枪林弹雨和枪林弹雨了，

[ɒv; əv] [bɒmz] [ænd; ənd] [gæs] [ænd; ənd] [hænd] - [grə'neɪdz] , [ɒv; əv] [maɪnz] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [dʌmps] ;

Of bombs and gas and hand - grenades , of mines and blazing dumps ;

的 炸弹 和 气体 和 手 - 手榴弹 ， 的 矿井 和 炽烈 倾倒 ；

炸弹、毒气、手榴弹，地雷和燃烧的垃圾堆；

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [weɪk] [ðeə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [wɔːm] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɪn'diːd]

If you would wake their sympathy and warm their hearts indeed

如果 你 会 唤醒 他们的 同情 和 温暖的 他们的 心 的确

如果你能唤起他们的同情心，温暖他们的心，那该多好啊！

[dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['skwɒdrən] ['wɔːtərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fʌs] [æt; ət] " [fiːd] !

Describe a Squadron watering , and then the fuss at " Feed !

描述 一个 中队 浇水 ， 和 然后 这 大惊小怪 在 " 喂养 ！

描述一下中队浇水的情景，以及“喂食！”引起的骚动。

" [ðæt] ['laɪvli] ['bʌs(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [tuː; tə] [weɪk] [ə; eɪ] ['mʌmiz] [ɪə(r)]
" That lively bustle has a charm to wake a mummy's ear
" 那 热闹 忙碌 有 一个 魅力 到 唤醒 一个 木乃伊的 耳朵

“那热闹的喧嚣声，竟能唤醒木乃伊的耳朵。”

[huː] , [eə(r)][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [plænd] , [wɒz; wəz] ['mʌstə] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] ;
Who , ere the Pyramids were planned , was mustered charioteer ;
WHO , 埃雷 这 金字塔 是 计划 , 曾是 集结 车夫 ;

在金字塔计划建造之前，他曾是一名征召的战车御者；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['hɔːrsmənz] ['spɪrɪt] [θril] [baɪ] - ['draʊzi] [brɪŋk]
And many a horseman's spirit thrills by Lethe's drowsy brink
和 许多 一个 骑手的 精神 刺激 经过 - 昏昏欲睡 边缘

许多骑手的灵魂都为忘川河昏昏欲睡的边缘而颤抖。

[wen] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] , [fə'mɪliə(r)] [driːm] [hɪz; ɪz] [truːp] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] !
When in a strange , familiar dream his Troop comes down to drink !
什么时候 在 一个 奇怪的 , 熟悉的 梦 他的 部队 来 向下 到 喝 !

在一个既陌生又熟悉的梦境中，他的部队下来喝水了！

[frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːldeɪn] ['mɪʃənz] " : —
From " The Story of the Haldane Missions " : —
从 " 这 故事 的 这 霍尔丹 任务 " : —

摘自《霍尔丹传教团的故事》：——

" [ðə; ði]['kaɪzə(r)] ['lɑːfɪŋli] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [haɪ] [tʃeə(r)] ([ɪn]
" The Kaiser laughingly remarked that he had better have the high chair (in
" 这 凯撒 笑着 评论 那 他 有 更好的 有 这 高的 椅子 (在
[wɪtʃ] [ðə; ði]['kaɪzə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ['miːtiŋz]) .
which the Kaiser usually sat at his council meetings) .
哪个 这 凯撒 通常 卫星 在 他的 理事会 会议) .

“皇帝笑着说，他最好坐高脚椅（皇帝通常在议会会议上坐的高脚椅）。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [geɪv] [lɔːd] ['hɔːldeɪn] [æn; ən][ɪm'pɪəriəl][sɪ'gɑː(r)] . . . .
He also gave Lord Haldane an Imperial cigar . . . .
他 还 给予 主 霍尔丹 一个 帝国 雪茄 . . . .

他还送给霍尔丹勋爵一支皇家雪茄……

[waɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['kwestʃən] ,
While discussing the naval question ,
尽管 讨论 这 海军 问题 ,

在讨论海军问题时，

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] [tʊk] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['neɪv(ə)l] [bɪl] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]
the Kaiser took a copy of the new Naval Bill out of his pocket and
这 凯撒 采取 一个 复制 的 这 新的 海军 账单 出去 的 他的 口袋 和
['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lɔːd] ['hɔːldeɪn] ,
handed it to Lord Haldane ,
递交 它 到 主 霍尔丹 ,

德皇从口袋里掏出一份新的海军法案，递给了霍尔丹勋爵。

[huː] [træns'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
who transferred it to his pocket without looking at it .
WHO 转移 它 到 他的 口袋 没有 寻找 在 它 .

他看都没看一眼，就把它放进了口袋。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['krɒnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][sɪg'ɑːz] .
He probably thought it was another of the Imperial cigars .
他 大概 想法 它 曾是 其他 的 这 帝国 雪茄 .

他可能以为这是另一支帝国牌雪茄。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 193]
[页 -]

[第193页]

['grəʊsə(r)] - [fiːnd] ([huː] [hæz; həz] ['triːtɪd] [θriː] [prɪ'siːdɪŋ] ['kʌstəməz] [tuː; tə] ([ə; eɪ]) " [wiː; wi] [eɪnt] [gɒt][nəʊ]['ʃʊgə(r)] ;
Grocer - fiend (who has treated three preceding customers to (a) " We ain't got no sugar ;
杂货商 - 恶魔 (WHO 有 治疗 三 前 顾客 到 (一个) " 我们 不是 得到 不 糖 ;

杂货店狂热者（他曾对之前的三个顾客说：（a）“我们没有糖了；

" ([biː]) " [wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] , ['mædəm] ; " [ænd; ənd] ([siː]) " [nəʊ]['ʃʊgə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] - — [tuː; tə] [bɔɪ]) .
" (b) " We have none , Madam ; " and (c) " No sugar in the shop ' — to boy) .
" (b) " 我们 有 没有任何 , 女士 ; " 和 (c) " 不 糖 在 这 店铺 - — 到 男生) .

（b）“我们没有，夫人；”和（c）“店里没有糖了”——对男孩说）。

" [biː; bi] [ɒf] .
" BE OFF .
" 是 离开 .

“滚开。”

[wɪv] [gɒt] [nəʊ] ['ʃʊgə(r)] !
WE'VE GOT NO SUGAR !
我们已经 得到 不 糖 !

我们没有糖！

" [bɔɪ] .
" Boy .
" 男生 .

“男生。

" [ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['ʃʊgə(r)] .
" I DIDN'T ASK FOR NO SUGAR .
" 我 没有 问 为了 不 糖 .

“我没要糖。”

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['penəθ] [əʊ] - ['səʊdə] — [æn; ən] - [ðæts] ['teɪkən] [ðə; ði] - ['bluːmɪŋ] [swæŋk]
I WANT A PENNORTH O ' SODA — AN ' THAT'S TAKEN THE ' BLOOMING SWANK
我 想 一个 彭诺斯 哦 - 苏打 — 一个 - 那就是 已采取 这 - 盛开 时髦

我要一杯 Pennorth 汽水——这简直太没劲了

[aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
OUT OF YOU , AIN'T IT ?
出去 的 你 , 不是 它 ?

从你身上出来，对吧？

" [ə; eɪ] [streɪt] [tɔːk] [wɪð] [el] . [dʒiː] .
" A STRAIGHT TALK WITH L . G .
" 一个 直的 讲话 和 L . G .

与LG的坦诚对话

(['evriwʌn] [hæz; həz] [v'juːz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][wɔː(r)] , [bʌt; bət][nɒt] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['vəʊk(ə)l] ,
(Everyone has views as to how to win the War , but not all are vocal ,
(每个人 有 浏览 作为 到 如何 到 赢 这 战争 , 但 不是 全部 是 声乐 ,

每个人都对如何赢得战争有自己的看法，但并非所有人都愿意公开表达自己的观点。

[ɔː(r)] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ? — [və'sɪfərəs] .
or — shall we say ? — vociferous .
或者 — 将 我们 说 ? — 喧闹的 .

或者——我们应该说——是喧闹的。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [riːdz] [ɔːl][ðə; ði] ['peɪpəz] ([æz; əz][ðeə(r)] ['editəz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪk'spekt] [hɪm][tuː; tə][duː; də]) [hiː; hi] ['kænɒt] [hæv; həv] [mɪst] [kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] .
If Mr . LLOYD GEORGE reads all the papers (as their Editors of course expect him to do) he cannot have missed quite a number of powerful articles in the following manner .
如果 先生 . 劳埃德 乔治 阅读 全部 这 文件 (作为 他们的 编辑 的 课程 预计 他 到 做) 他 不能 有 错过 相当 一个 数字 的 强大的 文章 在 这 下列的 方式 .

如果劳合·乔治先生阅读了所有报纸（当然，报纸的编辑们希望他这样做），那么他不可能错过以下许多有影响力的文章。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]['mætə(r)] ,
And even if he should miss one or two it would not matter ,
和 甚至 如果 他 应该 错过 一 或者 二 它 会 不是 事情 ,

即使他漏掉一两场也没关系。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .)
because there is always another in preparation .)
因为 那里 是 总是 其他 在 准备 .)

因为总会有下一个方案在准备中。)

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['premiə(r)] ['ʃʊdnt] [biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] ['pɑːləmənt] .
I've always said that the PREMIER shouldn't be bothered with Parliament .
我已经 总是 说 那 这 总理 不应该 是 烦恼 和 议会 .

我一直都说，总理不应该理会议会。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪv] [sed] [tuː] [ðæt] ['aʊə(r)][əʊld] [frend] ['diːmɒs; 'demɒs; 'deməʊz] , [ðə; ði] [njuː] [gɒd] ,
Of course I've said too that our old friend Demos , the new god ,
的 课程 我已经 说 也 那 我们的 老的 朋友 演示 , 这 新的 上帝 ,

当然，我也说过，我们的老朋友德莫斯，这位新神，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [seɪ] [ɪn] [ə'feəz] ; [bʌt; bət] [ðæts] [æn; ən] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ðæt] ['dʌznt] [kaʊnt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ,
should have a say in affairs ; but that's an inconsistency that doesn't count in the least ,
应该 有 一个 说 在 事务 ; 但 那就是 一个 不一致 那 不 数数 在 这 至少 ,

应该在事务中拥有发言权；但这只是一点小矛盾，根本无关紧要。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
does it ?
做 它 ?

是吗?

[naʊ] [ðen] , ['mɪstə(r)] . ['premiə(r)] , [juːv] [gɒt][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['laɪftaɪm] .
Now then , Mr . PREMIER , you've got the chance of your lifetime .
现在 然后 , 先生 . 总理 , 你已经 得到 这 机会 的 你的 寿命 .

好了，总理先生，您现在拥有了一生难得的机会。

[ai] ['ɔːlweɪz] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['lʌki] ['dev(ə)l] — [ɪn][fækt] , [ai]['nevə(r)] [met] [ðə; ði] ['welʃmən] [ðæt] ['wʌznt] .
I always said you were a lucky devil — in fact , I never met the Welshman that wasn't .
我 总是 说 你 是 一个 幸运的 魔鬼 — 在 事实 , 我 绝不 遇见 这 威尔士人 那 不是 .

我一直说你是个幸运儿——事实上，我从未见过哪个威尔士人不是如此。

[juː; jʊ] [siː] , ['pɑːrləmənts] [ɪn]['riːses; rɪ'ses] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['trɪviəl][ˌəʊvə'peɪd] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [gɒlf] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
You see , Parliament's in recess , and all its trivial overpaid Members are playing golf and things .
你 看 , 议会的 在 凹陷处 , 和 全部 它是 琐碎的 过高薪酬 成员 是 玩耍 高尔夫球 和 事物 .

你看，议会休会了，那些拿着高薪却无关紧要的议员们都在打高尔夫球什么的。

[juːv] [gɒt] ['æbsəluːtli] [ə; eɪ] [friː] [hænd] [ɪf] ['əʊnli] [jʊl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
You've got absolutely a free hand if only you'll take it .
你已经 得到 绝对地 一个 自由的 手 如果 仅有的 你会 拿 它 .

只要你肯把握机会，你完全可以自由发挥。

[ɪts] [kwaɪt] ['iːzi] [ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə] [sək'siːd] .
It's quite easy and bound to succeed .
它是 相当 简单的 和 边界 到 成功 .

这很简单，而且肯定会成功。

[juːv] ['əʊnli][gɒt][tuː; tə][duː; də][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] .
You've only got to do as I tell you .
你已经 仅有的 得到 到 做 作为 我 告诉 你 .

你只需要听我的。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bʌk] [ʌp] [heɪg] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
For instance , you want to buck up HAIG and the people at the Front .
为了 实例 , 你 想 到 巴克 向上 海格 和 这 人们 在 这 正面 .

例如，你想鼓舞黑格和前线人民的士气。

[ɪts] [nəʊ][juːz][ðem; ðəm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðeɪ] [nəʊ] [best] , ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .
It's no use them telling you they know best , being on the spot .
它是 不 使用 他们 讲述 你 他们 知道 最好的 , 存在 在 这 点 .

让他们当面告诉你他们最懂，这毫无用处。

[ðæts] ['əʊnli] [blʌf] , [əʊld][mæn] .
That's only bluff , old man .
那就是 仅有的 虚张声势 , 老的 男人 .

那只是虚张声势，老头。

[doʊnt] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][dʒʌst]['ɔːdə(r)][ə; eɪ][bɪg]['dʒen(ə)rəl] [ə'fensɪv] ;
Don't take any notice of them , but just order a big general offensive ;
不 拿 任何 注意 的 他们 , 但 只是 命令 一个 大的 一般的 进攻 ;

不要理会他们，直接下令发动大规模总攻；

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [dʒæk] ['rɑːbɪnsən][wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði] [hʌnz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [raɪn] .
and before you can say Jack Robinson we'll have the Huns behind the Rhine .
和 前 你 能 说 杰克 罗宾逊 出色地 有 这 匈奴人 在后面 这 莱茵河 .

还没等你反应过来，我们就会把匈奴人赶到莱茵河后面。

[ænd; ənd][duː; də] [tel] [ðə; ði] ['neɪvi] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn] .
And do tell the Navy to get a move on .
和 做 告诉 这 海军 到 得到 一个 移动 在 .

还有，务必告诉海军加快行动。

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [maɪ]['ɑːtɪk(ə)lz][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [hedz] [æt; ət][ðə; ði] ['ædmərəlti] ;
I'm glad to see my articles have made you change the heads at the Admiralty ;
我是 高兴的 到 看 我的 文章 有 制成 你 改变 这 头部 在 这 海军部 ;

我很高兴看到我的文章促使海军部更换了领导层；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] .
and of course that's all very well so far as it goes .
和 的 课程 那就是 全部 非常 出色地 所以 远的 作为 它 去 .

当然，到目前为止一切都很好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [gəʊ][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] .
But it doesn't go far enough .
但 它 不 去 远的 足够的 .

但这还远远不够。

[hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] ['biːti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Have a chat with BEATTY about it .
有 一个 聊天 和 比蒂 关于 它 .

跟比蒂聊聊这件事。

[get] [hɪm][tuː; tə] [ruːt] [ðə; ði] [hʌnz] [aʊt] .
Get him to root the Huns out .
得到 他 到 根 这 匈奴人 出去 .

让他把匈奴人彻底铲除。

[hiː; hi][kæn; kən] [bɒm'bɑːd] ['ɔstend; ɔs'tend][ænd; ənd] ['zebrɜːrkər] [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['pleɪsɪz] [ɪn] [tuː] - [tuːz] .
He can bombard Ostend and Zeebrugge and all those funny little places in two - twos .
他 能 轰击 奥斯坦德 和 泽布吕赫 和 全部 那些 有趣的 小的 地方 在 二 - 二 .

他可以成双成对地轰炸奥斯坦德、泽布吕赫以及所有那些有趣的小地方。

[tel] [kɪŋ] ['ælbət] [nɒt][tuː; tə][maɪnd] .
Tell KING ALBERT not to mind .
告诉 国王 阿尔伯特 不是 到 头脑 .

告诉阿尔伯特国王别介意。

[wiːl; wil] ['iːzəli] [slæp][ʌp] [njuː] [taʊnz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] , [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] ['spiːdi] [ə'merɪkən] ['prɪnsəp(ə)l] .
We'll easily slap up new towns for him after the War , built on the speedy American principle .
出色地 容易地 拍击 向上 新的 城镇 为了 他 后 这 战争 , 建造 在 这 迅速 美国人 原则 .

战后，我们将按照美国快速发展的原则，轻而易举地为他建造新城镇。

[ðen] [ə'baʊt] [ðæt] ['eəriəl] [ə'fensɪv] .
Then about that aerial offensive .
然后 关于 那 天线 进攻 .

然后是关于空中进攻的问题。

[ðeəz; ðəz] ['riːəli] [biːn] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There's really been quite enough talk about it .
有 真的 到过 相当 足够的 讲话 关于 它 .

关于这件事，已经讨论得够多了。

[wiː; wi] [wɒnt] [sʌm; səm] ['ækʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['premiə(r)] .
We want some action , Mr . PREMIER .
我们 想 一些 行动 , 先生 . 总理 .

总理先生，我们要看到实际行动。

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒf] ?
Isn't it time it came off ?
不是 它 时间 它 来了 离开 ?

是不是该把它取下来了?

[θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv] [kə'ləʊn] (['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [ɒv; əv] [kɔːs]) ,
Think what a bombardment of Cologne (taking care of the cathedral , of course) ,
思考 什么 一个 轰击 的 科隆 (采取 关心 的 这 大教堂 , 的 课程) ,

想想科隆遭受的轰炸有多严重（当然，大教堂除外），

['fræŋkfɜːt] , [bɜː'lɪn] , ['esn] [ænd; ənd] ['hæmbɜːg] [wʊd] [duː; də] ,
Frankfurt , Berlin , Essen and Hamburg would do ,
法兰克福 , 柏林 , 埃森 和 汉堡 会 做 ,

法兰克福、柏林、埃森和汉堡都可以。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [æn; ən] ['ætləs] .
not to mention other places that I could if I had an atlas .
不是 到 提到 其他 地方 那 我 可以 如果 我 有 一个 图集 .

更别提如果我有地图册的话，还能去其他地方了。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['pæsifist] .
And about those pacifists .
和 关于 那些 和平主义者 .

还有那些和平主义者。

[dʒʌst] [klæp] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt] [ɪn] [dʒeɪl] .
Just clap the whole lot in gaol .
只是 拍 这 所有的 很多 在 监狱 .

把他们全都送进监狱。

[ðæts] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
That's the best place for them .
那就是 这 最好的 地方 为了 他们 .

那是他们最好的去处。

[ai] [woʊnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
I won't object in the least , even though I am the apostle of freedom .
我 惯于 目的 在 这 至少 , 甚至 尽管 我 是 这 使徒 的 自由 .

即使我是自由的倡导者，我也不会有丝毫反对。

[ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [juː; jʊ] [mait] [duː; də] .
Then there are lots and lots of other things you might do .
然后 那里 是 很多 和 很多 的 其他 事物 你 可能 做 .

然后你还可以做很多很多其他事情。

[juː; jʊ] [mait] [dɪ'lɪvə(r)] [ə; eɪ] ['riːzənd] [ˌmænɪ'festəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [bʌk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .
You might deliver a reasoned manifesto to the Russian people and buck them up a bit .
你 可能 递送 一个 有理智的 宣言 到 这 俄语 人们 和 巴克 他们 向上 一个 少量 .

你或许可以向俄罗斯人民发表一份理性宣言，提振他们的士气。

[ðæt] [woʊnt][duː; də] ['enibɒdi] ['eni] [hɑːm] , [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði][wɔː(r)] , [maɪ]
That won't do anybody any harm , and it'll be getting on with the War , my
那 惯于 做 任何人 任何 伤害 ， 和 它将 是 获得 在 和 这 战争 ， 我的
['lɪt(ə)l] ['welʃmən] .
little Welshman .
小的 威尔士人 .

这不会对任何人造成伤害，而且战争也会继续进行下去，我的威尔士小伙子。

[wel] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] .
Well , there are a few points for you to go on with .
出色地 ， 那里 是 一个 很少 积分 为了 你 到 去 在 和 .

嗯，还有几点需要你继续说下去。

[juːv] [gɒt][ðə; ði] [breɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][mɔː(r)] ,
You've got the brains to think of more ,
你已经 得到 这 大脑 到 思考 的 更多的 ，

你有能力想出更多主意，

['ʌðəwaɪz] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
otherwise I wouldn't have helped to put you where you are to - day .
否则 我 不会 有 帮助 到 放 你 在哪里 你 是 到 - 天 .

否则，我就不会帮助你走到今天这一步。

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] ['diːmɒs; 'demɒs; 'deməʊz][ɪz] ['weɪtɪŋ]
But remember that if you don't do these things Demos is waiting
但 记住 那 如果 你 不 做 这些 事物 演示 是 等待
[raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
round the corner for you .
圆形的 这 角落 为了 你 .

但请记住，如果你不做这些事，演示就在不远处等着你。

['diːmɒs; 'demɒs; 'deməʊz][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dɒg] — [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]['ænɪm(ə)l] .
Demos is a good dog — a patient animal .
演示 是 一个 好的 狗 — 一个 病人 动物 .

Demos是一条好狗——一只很有耐心的动物。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən][end]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] .
But there's an end even to his patience .
但 有 一个 结尾 甚至 到 他的 耐心 .

但他的耐心也是有限度的。

[graʊl] , ['diːmɒs; 'demɒs; 'deməʊz] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [jʊr; jər] [nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['welʃmən] !
Growl , Demos , and show you're not afraid of Welshmen !
咆哮 ， 演示 ， 和 展示 你是 不是 害怕的 的 威尔士人 ！

咆哮、示威，证明你不怕威尔士人！

(" [gər] — — !
(" Grrr — — !
(" 吼 — — !

("Grrr——!

" [gʊd] [dɒg] !
" Good dog !
" 好的 狗 !

“好狗狗！”

[gʊd] [dɒg] !)
Good dog !)
好的 狗 !)

好狗狗！

[naʊ] [ðen] , [əʊld] [bɔɪ] , [aɪv] [ʃəʊn] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] .
Now then , old boy , I've shown you the way .
现在 然后 , 老的 男生 , 我已经 所示 你 这 方式 .

好了，老伙计，我已经给你指路了。

[ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] !
It's up to you !
它是 向上 到 你 !

由你决定!

[ə'nʌðə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] [ðiːz] [laɪnz] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [nekst] [wiːk] .
Another powerful article on these lines will appear next week .
其他 强大的 文章 在 这些 线条 将要 出现 下一个 星期 .

下周将刊登另一篇关于此主题的有力文章。

[[bʌt; bət][nɒt][ɪn] [pʌntʃ] . - [ed] .]
[But not in Punch . - ED .]
[但 不是 在 冲床 . - ED .]

[但《Punch》杂志上没有刊登。——编者注]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 194]
[页 -]

[第194页]

['kɔːlə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃnz] [bɔːd] .
Caller at the Office of The Inventions Board .
呼叫者 在 这 办公室 的 这 发明 木板 .

发明委员会办公室来电。

" - ['djʊərɪŋ] [wɔː(r)] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] - — [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['aʊə(r)] ['mɒtəʊ] !
" ' DURING WAR PREPARE FOR PEACE ' — THAT MUST BE OUR MOTTO !
" - 期间 战争 准备 为了 和平 - — 那 必须 是 我们的 座右铭 !

“战时要为和平做好准备”——这必须是我们的座右铭!

[ænd; ənd][maɪ] ['speʃ(ə)l] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ʃel] - [keɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] .
AND MY SPECIAL PATENT SHELL - CASE IS THE VERY THING .
和 我的 特别的 专利 壳 - 案件 是 这 非常 事物 .

而我特制的专利外壳正是如此。

[ə; eɪ] [ʃel] - [keɪs] [tuː; tə] - [deɪ] — — — — [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæŋk] - [meɪndʒ] [məʊld] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
A SHELL - CASE TO - DAY — — — — AND A BLANC - MANGE MOULD TO - MORROW .
一个 壳 - 案件 到 - 天 — — — — 和 一个 布兰克 - 疥癣 模具 到 - 明天 .

今天一个弹壳——明天一个白面包模具。

" [ðə; ði] ['əʊnli] ['ʌðə(r)] ['tɒpɪk] .
" THE ONLY OTHER TOPIC .
" 这 仅有的 其他 话题 .

“唯一其他的话题。”

" [ai] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['mærəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] — [ai] [miːn] [ai] [kʌt] [ə; eɪ] ['mærəʊ] [tuː] [fiːt] ['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ['jestədeɪ] ,
" I shot a marrow into the — I mean I cut a marrow two feet seven inches long yesterday ,
" 我 射击 一个 骨髓 进入 这 — 我 意思是 我 切 一个 骨髓 二 脚 七 英寸 长的 昨天 ,

“我昨天把一根两英尺七英寸长的骨髓射了进去——我是说，我切了一根两英尺七英寸长的骨髓，

" [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [siːt] .
" said the man in the corner seat .
" 说 这 男人 在 这 角落 座位 .

"坐在角落座位上的男人说道。"

" [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [weɪ] ?
" What did it weigh ?
" 什么 做过 它 称重 ?

它有多重?

" [wiː; wi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
" we asked anxiously .
" 我们 问 焦虑地 .

我们焦急地问道。

['ɑːftə(r)] [tuː] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][pə'teɪtəʊz][hæd; həd] ['sʌmwɒt] [pɔːld; pæld] .
After two months of them potatoes had somewhat palled .
后 二 几个月 的 他们 土豆 有 有些 苍白 .

两个月后，土豆的味道就有点淡了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['rɑːðə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] [m'æɹəʊz] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['weɪtɪd] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)]
We were growing rather tired of marrows , but we waited eagerly for
我们 是 生长 相当 疲劳的 的 骨髓 , 但 我们 等待 急切地 为了
[hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] ,
his answer ,
他的 回答 ,

我们已经有点厌倦了西葫芦，但我们仍然热切地等待着他的答复。

" ['twenti] - [sɪks] [paʊndz] [naɪn] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtə(r)] ['aʊnsɪz] .
" Twenty - six pounds nine and three - quarter ounces .
" 二十 - 六 磅 九 和 三 - 四分之一 盎司 .

"26磅9又3/4盎司。"

" [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'gen] .
" Disappointment again .
" 失望 再次 .

又一次失望了。

['aʊə(r)] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Our hopes were dashed to the ground .
我们的 希望 是 虚线 到 这 地面 .

我们的希望彻底破灭了。

[sʌm; səm][əb'skjʊə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [pres] ,
Some obscure individual , according to the local press ,
一些 朦胧 个人 , 根据 到 这 当地的 按 ,

据当地媒体报道，此人身份不明。

[hæd; həd] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['kɒtɪdʒ] ['gɑːd(ə)n][ə; eɪ] ['mærəʊ] [weɪɪŋ] ['θɜːti] -
had produced from his humble cottage garden a marrow weighing thirty -
有 生产 从 他的 谦逊的 小屋 花园 一个 骨髓 称重 三十 -
[fɔː(r)] [paʊndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] ['ræŋkl] .
four pounds , and the thing rankled .
四 磅 , 和 这 事物 恼怒 .

他从自己简陋的农舍花园里种出了一个重达 34 磅的西葫芦，结果这东西却起了泡。

" [maɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skrægi] ['spesɪmən] , [mɔː(r)][laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [klʌb] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mærəʊ] . "
" Mine was a scraggy specimen , more like an Indian club than a marrow . "
" 矿 曾是 一个 瘦弱的 标本 , 更多的 喜欢 一个 印度 俱乐部 比 一个 骨髓 . "

"我的那根骨头很瘦弱，与其说是骨髓，不如说更像一根印第安棍棒。"

" [krɒst] [ɪn] [lʌv] , [pə'hæps] , " [sed] ['dɔːltən] .
" Crossed in love , perhaps , " said Dalton .
" 交叉 在 爱 , 也许 , " 说 道尔顿 .

“或许是因为爱情而反目成仇吧。”道尔顿说道。

" [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mærəʊ] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] ['nʌrɪʃmənt] , " [sed] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] .
" What your marrow wanted was nourishment , " said the Authority .
" 什么 你的 骨髓 通缉 曾是 营养 , " 说 这 权威 .

“你的骨髓渴望的是营养，”权威人士说道。

" [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['wʊstɪd] [raʊnd] [ɪts] [nek] , [wɪð] [wʌn] [end] [dip] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
" A piece of worsted round its neck , with one end dipped in a jar of water .
" 一个 片 的 最差 圆形的 它是 脖子 , 和 一 结尾 浸入 在 一个 罐 的 水 .
"
"
"

“脖子上缠着一块羊毛织物，一端浸在装满水的罐子里。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] [dʒəunz] , " [ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [ɪz] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ə; eɪ] [tjuːb] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːk] ,
" Excuse me , " said Jones , " the very latest is to insert a tube in the stalk ,
" 原谅 我 , " 说 琼斯 , " 这 非常 最新的 是 到 插入 一个 管子 在 这 茎 ,

“打扰一下，”琼斯说，“最新的方法是在茎秆上插入一根管子。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fleɪvə(r)] [ɪz] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃʊgə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
and the flavour is greatly improved if you add a little sugar to the water .
和 这 味道 是 非常 改进 如果 你 添加 一个 小的 糖 到 这 水 .

如果在水中加入少许糖，味道会大大提升。

['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['melən] . "
Almost like a melon . "
几乎 喜欢 一个 瓜 . "

几乎像个甜瓜。

" [duː; də] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [kɑːd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['mærəʊ] , [ɔː(r)] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [plɑːnt] ? " [ɑːskt] ['dɔːltən] .
" Do you take a card out for each marrow , or one for each plant ? " asked Dalton .
" 做 你 拿 一个 卡片 出去 为了 每个 骨髓 , 或者 一 为了 每个 植物 ? " 问 道尔顿 .

“你是每个西葫芦都拿出一张卡片，还是每株植物都拿出一张卡片？”道尔顿问道。

[ðə; ði] ['kwaɪət] [mæn] ['ɒpəzɪt] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] [daʊn] .
The quiet man opposite put his paper down .
这 安静的 男人 对面的 放 他的 纸 向下 .

对面那个安静的男人放下了报纸。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] - ['kʌmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
He was a new - comer in the district .
他 曾是 一个 新的 - 角 在 这 区 .

他是这个地区的新来者。

[wiː; wi] [laɪkt] [hɪm] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ə'priːʃieɪt] ['dɔːltənz] [dʒəʊks] .
We liked him , although he had no sense of humour and did not appreciate Dalton's jokes .
我们 喜欢 他 , 虽然 他 有 不 感觉 的 幽默 和 做过 不是 欣赏 达尔顿的 笑话 .

我们喜欢他，尽管他没有幽默感，也不欣赏道尔顿的笑话。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒd] .
He appeared to be interested only in the startling and the odd .
他 出现 到 是 感兴趣的 仅有的 在 这 令人震惊 和 这 奇怪的 .

他似乎只对惊人和古怪的事物感兴趣。

" [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪk'spɪəriəns] [ai][hæd; həd]
" That reminds me , " he said , " of a most extraordinary experience I had
" 那 提醒 我 , " 他 说 , " 的 一个 最多 非凡的 经验 我 有
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] .
a few days ago .
一个 很少 天 前 .

"这让我想起,"他说,"几天前我经历的一件非常不寻常的事情。"

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] ['ɛndərbi] ?
Of course you all know Enderby ?
的 课程 你 全部 知道 恩德比 ?

你们当然都知道恩德比吧?

" [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [njuː] ['ɛndərbi] , [bʌt; bət][wiː; wi][ai][dɪd][nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .
" None of us knew Enderby , but we I did not like to say so .
" 没有任何 的 我们 知道 恩德比 , 但 我们 我 做过 不是 喜欢 到 说 所以 .

"我们当中没有人认识恩德比，但我不太愿意这么说。"

[ðə; ði]['kwaɪət] [mænz] [æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l] .
The quiet man's anxiety was painful .
这 安静的 男人的 焦虑 曾是 痛苦 .

这个沉默寡言的男人的焦虑令人心痛。

[wiː; wi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['stɔːri] [ən'les] ['sʌmwʌn] [njuː] ['ɛndərbi] .
We felt he could not go on with his story unless someone knew Enderby .
我们 毛毡 他 可以 不是 去 在 和 他的 故事 除非 某人 知道 恩德比 .

我们觉得，除非有人认识恩德比，否则他无法继续讲述他的故事。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] — [kwaɪt][ə; eɪ][naɪs]
" He has a little place round at the back of the Common — quite a nice
" 他 有 一个 小的 地方 圆形的 在 这 后退 的 这 常见的 — 相当 一个 好的
['lɪt(ə)l] [pleɪs] .
little place .
小的 地方 .

"他在公园后面有个小地方——一个很不错的小地方。"

" [friːθ] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət] [mænz] [neɪm] — [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
" Freath — that was the quiet man's name — looked at us reproachfully .
" 花环 — 那 曾是 这 安静的 男人的 姓名 — 看起来 在 我们 责备地 .

"弗雷斯——那是那个沉默寡言的男人的名字——责备地看着我们。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] ['ɛndərbi] , " [sed] ['dɔːltən] .
" I think I know Enderby , " said Dalton .
" 我 思考 我 知道 恩德比 , " 说 道尔顿 .

"我想我了解恩德比,"道尔顿说。

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ə; eɪ] ['hevɪli] - [bɪlt] [mæn] [ə'baʊt] ['fɪfti] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ? "
" Isn't he a heavily - built man about fifty , with a grey moustache ? "
" 不是 他 一个 重度 - 建造 男人 关于 五十 , 和 一个 灰色的 胡子 ? "

"他是不是一个身材魁梧、五十岁左右、留着灰色胡子的男人？"

" [jes] , [jes] , " [sed] [friːθ] ['iːgəli] .
" Yes , yes , " said Freath eagerly .
" 是的 , 是的 , " 说 花环 急切地 .

"是的，是的,"弗雷斯急切地说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [wɔːt] [ɒn][hɪz; ɪz][left] [tʃiːk] .
" And a curious wart on his left cheek .
" 和 一个 好奇的 疣 在 他的 左边 脸颊 .

"他左脸颊上还有个奇怪的疣子。"

[wel] , [ai][daind] [wɪð] [hɪm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] .
Well , I dined with him the other night .
出色地 , 我 用餐 和 他 这 其他 夜晚 .

那天晚上我和他一起吃了顿饭。

[hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒlədeɪz] .
His boy was there , home for the holidays .
他的 男生 曾是 那里 , 家 为了 这 假期 .

他的儿子也在那里，回家过节了。

['veri] ['klevə(r)] [bɔɪ]
Very clever boy
非常 聪明的 男生

非常聪明的男孩

; [hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ɪz][ðə; ði][baɪ'ɒlədʒi][ɒv; əv][plɑːnts] .
; his special study is the biology of plants .
; 他的 特别的 学习 是 这 生物学 的 植物 .

他的专业研究方向是植物生物学。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dɪnə(r)] ; [ai]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs] ['veri] [mʌtʃ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] ,
They gave me a very good dinner ; I didn't notice very much what I was eating ,
他们 给予 我 一个 非常 好的 晚餐 ; 我 没有 注意 非常 很多 什么 我 曾是 吃 ,

他们给我准备了一顿非常丰盛的晚餐；我当时并没有太在意自己吃的是什么。

[bʌt; bət][ai][dɪd] [wen] [ðə; ði][meɪd] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mærəʊ] .
but I did when the maid helped me to marrow .
但 我 做过 什么时候 这 女佣 帮助 我 到 骨髓 .

但女佣帮我取出骨髓时，我确实取出了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['krɪmz(ə)n] ['kʌlə(r)] .
It was a deep crimson colour .
它 曾是 一个 深的 赤红 颜色 .

它的颜色是深红色。

[ai]['teɪstɪd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt] ['nɜːvəsli] , [fɔː(r); fə(r)][ai][felt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .
I tasted it somewhat nervously , for I felt they were all watching me .
我 尝过 它 有些 紧张地 , 为了 我 毛毡 他们 是 全部 观看 我 .

我有些紧张地尝了一口，因为我觉得他们都在看着我。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [fruːt] ,
It had the taste of the most exquisite fruit ,
它 有 这 品尝 的 这 最多 精美的 水果 ,

它尝起来像极了最美味的水果。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fleɪvə(r)] — [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] — [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the flavour — I am afraid you won't believe me — was that of the
和 这 味道 — 我 是 害怕的 你 惯于 相信 我 — 曾是 那 的 这
['faɪnɪst] [pɔːt] [ðæt] [ai]['evə(r)][dræŋk] .
finest port that I ever drank .
最好的 港口 那 我 曾经 喝 .

而它的味道——恐怕你不会相信——是我喝过的最好的波特酒的味道。

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['mænɪdʒ] [ðɪs] , ['ɑːθə(r)] ? - [sed] ['ɛndərbi] .
' How did you manage this , Arthur ? ' said Enderby .
- 如何 做过 你 管理 这 , 亚瑟 ? - 说 恩德比 .

"你是怎么做到的，亚瑟？"恩德比问道。

- [greɪp] - [dʒuːs] , - [sed] ['ɑːθə(r)] .
' Grape - juice , ' said Arthur .
- 葡萄 - 汁 , - 说 亚瑟 .

“葡萄汁，”亚瑟说。

- [ðəʊz] ['fɒrən] [blæk] [greɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [tʃiːp] [dʒʌst] [naʊ] ,
' Those foreign black grapes are very cheap just now ,
- 那些 外国的 黑色的 葡萄 是 非常 便宜的 只是 现在 ,

“现在那些进口黑葡萄很便宜。”

[səʊ][ai] [mɪkst] [sʌm; səm] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [m'æɹəʊz] [ɒn] . -
so I mixed some with the water that I was feeding the marrows on . '
所以 我 混合 一些 和 这 水 那 我 曾是 喂养 这 骨髓 在 . -

所以我把一些兑到我喂西葫芦的水里了。

[ai][kænt][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ; [ɔːl][ai] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['sekənd] ['helpɪŋ] .
I can't explain it to you ; all I know is that I had a second helping .
我 不能 解释 它 到 你 ; 全部 我 知道 是 那 我 有 一个 第二 帮助 .

我无法向你解释；我只知道我又吃了一份。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [friːθ] [ʌn'iːzɪli] .
I am afraid you don't believe it , " said Freath uneasily .
我 是 害怕的 你 不 相信 它 , " 说 花环 不安地 .

“恐怕你不相信，”弗雷斯不安地说。

[wiː; wi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kən'vɪkʃn] .
We assured him that we did , but we did not say it with conviction .
我们 保证 他 那 我们 做过 , 但 我们 做过 不是 说 它 和 定罪 .

我们向他保证我们确实这么做了，但我们并没有语气坚定地说出来。

" ['ɛndərbi] [kɔːld] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] , " [kən'tɪnjuːd] [friːθ] ,
" Enderby called round to see me a few days afterwards , " continued Freath ,
" 恩德比 称为 圆形的 到 看 我 一个 很少 天 然后 , " 持续 花环 ,

“几天后，恩德比来拜访过我，”弗雷斯继续说道。

" [ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [bæk] [wɪð] [hɪm] .
" and I walked back with him .
" 和 我 步行 后退 和 他 .

然后我就和他一起走了回去。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [ə'lɒŋ] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['relətɪv] [wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] —
As we went along he told me that a relative was staying with them —
作为 我们 去 沿着 他 讲述 我 那 一个 相对的 曾是 入住 和 他们 —
[æn; ən]['ʌŋk(ə)l] .
an uncle .
一个 叔叔 .

一路上他告诉我，有个亲戚——一位叔叔——和他们住在一起。

[ðə; ði][fɜːst] [naɪt] , [ə'gen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mærəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .
The first night , again they had marrow for dinner .
这 第一的 夜晚 , 再次 他们 有 骨髓 为了 晚餐 .

第一晚，他们晚餐又吃了骨髓。

[ðɪs] [taɪm] [ɪts]['fleɪvə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [pɔːt] [bʌt; bət] ['wɪski] — [skɒtʃ] ['wɪski] .
This time its flavour was not port but whisky — Scotch whisky .
这 时间 它是 味道 曾是 不是 港口 但 威士忌酒 — 苏格兰威士忌 威士忌酒 .

这次的味道不是波特酒，而是威士忌——苏格兰威士忌。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts] .
The old gentleman was delighted with Arthur and his experiments .
这 老的 绅士 曾是 高兴极了 和 亚瑟 和 他的 实验 .

这位老先生对亚瑟和他的实验非常满意。

[ɔ:l'ðəʊ] [æn; ən][əb'steɪnə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [θri:] ['helpɪŋ] .
Although an abstainer he had three helpings .
虽然 一个 禁酒者 他 有 三 份量 .

虽然他平时滴酒不沾，但他还是吃了三份。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] ['ɛndərbi] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
This was very pleasing to Enderby , as the uncle was a man of
这 曾是 非常 令人愉悦 到 恩德比 , 作为 这 叔叔 曾是 一个 男人 的
[kən'sɪdərəb(ə)l] [welθ] .
considerable wealth .
大量 财富 .

这让恩德比非常高兴，因为这位叔叔是一位相当富有的人。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ˌekspləˈneɪʃnz] ,
But he was not at all satisfied with his son's explanations ,
但 他 曾是 不是 在 全部 使满意 和 他的 儿子的 解释 ,

但他对儿子的解释一点也不满意。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] ['wɪski] .
and he thought he recognised the whisky .
和 他 想法 他 已确认 这 威士忌酒 .

他觉得他认出了这种威士忌。

[ɔ:l'ðəʊ] [æn; ən][əb'steɪnə(r)] [waɪl] [ðə; ði][wɔ:(r)][ɪz][ɒn] , ['ɛndərbi] [ki:ps] [ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['selə(r)] ,
Although an abstainer while the War is on , Enderby keeps a very good cellar ,
虽然 一个 禁酒者 尽管 这 战争 是 在 , 恩德比 保持 一个 非常 好的 地窖 ,

虽然战争期间他滴酒不沾，但恩德比却珍藏着一份非常不错的酒窖。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [θɪŋz] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['ɑ:θə(r)] [hæd; həd] [bi:n]
and when he came to look into things he found that Arthur had been
和 什么时候 他 来了 到 看 进入 事物 他 成立 那 亚瑟 有 到过
['pʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪnɪst] - - [pɔ:t] [ænd; ənd][əʊld] [mə'tʃʊəd] [skɒtʃ] ['wɪski] ['ɪntu:][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]
pumping his finest ' 60 port and old matured Scotch whisky into the vegetable
抽水 他的 最好的 - - 港口 和 老的 成熟的 苏格兰威士忌 威士忌酒 进入 这 蔬菜
[m'æɹəʊz] .
marrows .
骨髓 .

当他调查此事时，发现亚瑟一直在往蔬菜西葫芦里灌入他最好的 60 年代波特酒和陈年苏格兰威士忌。

[naʊ] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?
Now what do you think of that ?
现在 什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样？

" [wi:; wi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd][wi:; wi] [sed] [səʊ] .
" We thought it very strange and we said so .
" 我们 想法 它 非常 奇怪的 和 我们 说 所以 .

“我们觉得这很奇怪，我们也这么说了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [pɑ:t] [hæz; həz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] .
" But the strangest part has yet to come .
" 但 这 最奇怪的 部分 有 然而 到 来 .

但最奇怪的部分还没到来。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:]['kwaɪət] — ['bɒt(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
Of course they had to keep it quiet — bottle it up , so to speak ,
的 课程 他们 有 到 保持 它 安静的 — 瓶子 它 向上 , 所以 到 说话 ,

他们当然必须保密——可以说是把这件事藏在心里。

[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [m'æɹəʊz] [daʊn] ['grædʒuəli] .
from the old gentleman , and let the marrows down gradually .
从 这 老的 绅士 , 和 让 这 骨髓 向下 逐步地 .

从那位老先生那里，慢慢地把骨髓放下去。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [m'æɹəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['tempərəns] [reɪ'ʒiːm] [ðə; ði] [məʊst]
But when the marrows were once more on a temperance régime the most
但 什么时候 这 骨髓 是 一次 更多的 在 一个 节制 政权 这 最多
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] ['hæpənd] .
extraordinary thing happened .
非凡的 事物 发生 .

但当这些西葫芦再次实行节制饮食时，发生了一件非同寻常的事情。

" [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] ['fɪnzbəri] [pɑːk] .
" The train was running into Finsbury Park .
" 这 火车 曾是 跑步 进入 芬斯伯里 公园 .

“火车正驶入芬斯伯里公园。”

[friːθ] [rəʊz] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] .
Freath rose and collected his things .
花环 玫瑰 和 集 他的 事物 .

弗雷斯起身收拾东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 195]
[页 -]

[第195页]

[wiː; wi] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] , ['fæsɪneɪtɪd] .
We stared at him , fascinated .
我们 凝视 在 他 , 着迷 .

我们目不转睛地盯着他，看得入了迷。

" ['ɛndərbi] [tʊk] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Enderby took me into the garden to see it .
" 恩德比 采取 我 进入 这 花园 到 看 它 .

“恩德比带我到花园里去看它。”

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [wiːk] .
He said it had been going on for the last week .
他 说 它 有 到过 去 在 为了 这 最后的 星期 .

他说这种情况已经持续一周了。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , ['raɪətɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [bedz] , [ðə; ði] [lɔːn] , [daʊn] [ðə; ði] [pɑːðz] ,
From all directions , rioting across the flower - beds , the lawn , down the paths ,
从 全部 方向 , 骚乱 穿过 这 花 - 床 , 这 草地 , 向下 这 路径 ,

从四面八方涌来，横冲直撞地穿过花坛、草坪，沿着小路向下蔓延，

[ðə; ði] [m'æɹəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [waɪn] - ['selə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [twelv]
the marrows were growing towards the wine - cellar at the rate of twelve
这 骨髓 是 生长 向 这 葡萄酒 - 地窖 在 这 速度 的 十二
[fiːt] [ə; eɪ] [deɪ] .
feet a day .
脚 一个 天 .

西葫芦以每天十二英尺的速度向酒窖方向生长。

" [friːθ] ['heɪstɪli] [left] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brɔːd] [striːt] [treɪn] .
" Freath hastily left the carriage and jumped into the Broad Street train .
" 花环 草草 左边 这 运输 和 跳了起来 进入 这 广阔 街道 火车 .

弗雷斯匆匆离开马车，跳上了开往布罗德街的火车。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [spəʊk] :
While we were discussing the story the voice of authority spoke :
尽管 我们 是 讨论 这 故事 这 嗓音 的 权威 辐 :

在我们讨论这个故事的时候，权威的声音响起：

" [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] .
" The whole thing's a tissue of falsehood .
" 这 所有的 事物 一个 组织 的 谬误 .

"整件事都是谎言。"

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [mæn][æz; əz] ['ɛndərbi] . "
There's no such man as Enderby . "
有 不 这样的 男人 作为 恩德比 . "

根本没有恩德比这个人。

" [bʌt; bət]['dɔːltən] [nəʊz] [hɪm] , " [wiː; wi] [sed] .
" But Dalton knows him , " we said .
" 但 道尔顿 知道 他 , " 我们 说 .

"但道尔顿认识他，"我们说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['ɛndərbi] , " [sed] ['dɔːltən] .
" I don't know Enderby , " said Dalton .
" 我 不 知道 恩德比 , " 说 道尔顿 .

"我不认识恩德比，"道尔顿说。

" [bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] .
" But I wanted to hear the story .
" 但 我 通缉 到 听到 这 故事 .

但我很想听听这个故事。

" [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
" AT THE PLAY .
" 在 这 玩 .

"在剧院里。

" [ðə; ði] ['pæsifist] .
" THE PACIFISTS .
" 这 和平主义者 .

"和平主义者。"

" [æz; əz][ə; eɪ] ['riːznəbl] [ˌʒyskabu'tɪst] [ai][hæv; həv][sʌm; səm] [mɪs'gɪvɪŋz] [ə'baʊt]['mɪstə(r)] . ['henri]
" As a reasonable jusquaboutist I have some misgivings about Mr . HENRY
" 作为 一个 合理的 辩论者 我 有 一些 疑虑 关于 先生 . 亨利
['ɑːθə(r)] [dʒoʊnzɪz] [fɑːs] — ['pærəb(ə)l] , [ðə; ði]['pæsifist] .
ARTHUR JONES'S farce — parable , The Pacifists .
亚瑟 琼斯 闹剧 — 寓言 , 这 和平主义者 .

"作为一个理性的旁观者，我对亨利·亚瑟·琼斯先生的闹剧寓言《和平主义者》有一些疑虑。

[ə'sjuːm] ['mɑːkɪt] - [ə'flikʃən] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æz; əz]['steɪtɪd] :
Assume Market Pewbury's afflictions to have been as stated :
认为 市场 - 苦难 到 有 到过 作为 声明 :

假设马基特皮尤伯里镇的困境确实如所述：

[æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['stɔːlwət] [kæd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] ['fensɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
an intolerable stalwart cad of a butcher fencing - in the best part of the
一个 无法容忍 坚定的 CAD 的 一个 屠夫 击剑 - 在 这 最好的 部分 的 这
['kɒmən] ,
common ,
常见的 ,

一个令人无法容忍的顽固无赖屠夫，把公共用地里最好的那部分围了起来。

[ə'sɔːltɪŋ] ['piːpəlz] ['grænd,mʌðə] , ['ʃʌtɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][kəʊl] - ['seləz] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ]
assaulting people's grandmothers , shutting them up in coal - cellars and eating
袭击 人们的 祖母们 , 关闭 他们 向上 在 煤炭 - 地窖 和 吃
[ðeə(r)] ['krʌmpɪt] ,
their crumpets ,
他们的 烤饼 ,

袭击别人的祖母，把她们关在煤窖里，吃掉她们的烤饼，

['kɪsɪŋ] [ðeə(r)] [waɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [skweə(r)] [ænd; ənd] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [æb'dʌkt] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
kissing their wives in the market square and proposing to abduct them to
接吻 他们的 妻子们 在 这 市场 正方形 和 提议 到 拐 他们 到
['siːsaɪd] [rɪ'zɔːrts] ,
seaside resorts ,
海滨 度假村 ,

在集市广场上亲吻自己的妻子，并提议将她们绑架到海滨度假胜地。

[ænd; ənd] [nʌn] [səʊ] [bəʊld] [tuː; tə] [duː; də] [hɪm] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] ;
and none so bold to do him violence and make him stop it ;
和 没有任何 所以 大胆的 到 做 他 暴力 和 制作 他 停止 它 ;

没有人胆敢对他施暴，让他停止这种行为；

[ðə; ði] [pə'liːs] ['biːɪŋ] [ɪl] [ɔː(r)] ['æbsənt] , [ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] , [tʃiːf] ['vɪktɪm] [ɒv; əv]
the police being ill or absent , the Mayor and his friend , chief victim of
这 警察 存在 患病的 或者 缺席的 , 这 市长 和 他的 朋友 , 首席 受害者 的
[ðə; ði] ['butʃəz] [ə'greʃ(ə)n] ,
the butcher's aggression ,
这 肉铺 侵略 ,

警察生病或缺勤，市长和他的朋友，屠夫暴行的主要受害者，

[ʌn'wɪlɪŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['prɪnsəp(ə)lz] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔːk] [ænd; ənd] [get] [ʌp]
unwilling on account of principles to do anything but talk and get up
不情愿 在 帐户 的 原则 到 做 任何事物 但 讲话 和 得到 向上
[liːgz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
leagues to deal with the trouble in general ,
联赛 到 交易 和 这 麻烦 在 一般的 ,

由于原则问题，他们除了空谈和高谈阔论来处理总体上的问题之外，不愿采取任何行动。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['letə(r)] ; ['əʊnli] ['ʌŋk(ə)l]
and in a final ecstasy of disapproval to write a strong letter ; only uncle
和 在 一个 最终的 狂喜 的 不赞成 到 写 一个 强的 信 ; 仅有的 叔叔
['beltʃə(r)] ,
Belcher ,
贝尔彻 ,

最后，他带着强烈的不满写了一封措辞严厉的信；只有贝尔彻叔叔，

[ə; eɪ] ['trʌkjələnt] [əʊld] [siː] - [dɒg] [wɪð] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪski] [ænd; ənd] [blʌd] ,
a truculent old sea - dog with a natural lust for whisky and blood ,
一个 好斗的 老的 海 - 狗 和 一个 自然的 欲望 为了 威士忌酒 和 血 ,
['ɔːgenˌaɪzɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
organising an opposition ,
组织 一个 反对 ,

一个脾气暴躁的老水手，天生嗜酒嗜血，正在组织反对派。

['væliəntli] ['haɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['nəʊtəb(ə)l] ['pjuːdʒɪlɪst] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ,
valiantly hiring a notable pugilist to deal with the butcher ,
英勇地 招聘 一个 值得注意的 拳师 到 交易 和 这 屠夫 ,

他们英勇地聘请了一位著名的拳击手来对付屠夫。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['despərətli] ['æŋkʃəs] [lest] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['piːsəbli] ['set(ə)ld]
and becoming desperately anxious lest the matter should be peaceably settled
和 成为 绝望地 焦虑的 免得 这 事情 应该 是 和平地 定居
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [bæʃə(r)] ,
because the basher ,
因为 这 猛击者 ,

并且变得极度焦虑，生怕事情无法和平解决，因为施暴者，

['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] , [mʌst; məst] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bæʃ] [ɔː(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .
having been engaged , must find something to bash or there will be trouble .
拥有 到过 已订婚的 , 必须 寻找 某物 到 狂欢 或者 那里 将要 是 麻烦 .

既然已经订婚，就必须找个东西来发泄，否则会有麻烦。

[wel] , [ɪf] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fɔːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θriː] - [ækt] ['pærəb(ə)l] ,
Well , if we must have forged for us the sword of a three - Act parable ,
出色地 , 如果 我们 必须 有 锻造 为了 我们 这 剑 的 一个 三 - 行为 寓言 ,

好吧，如果我们必须为自己打造一把三幕寓言的宝剑，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn] [edʒ] , [nɒt] [tuː] .
we should like it with one edge , not two .
我们 应该 喜欢 它 和 一 边缘 , 不是 二 .

我们应该喜欢它只有一边，而不是两边。

['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [nɒk] — ['wɪtnəs] [ðə; ði] [bɑːbd] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɔːməli] ['piːsf(ə)l] ['θɪətə(r)] - [ə'naʊnsmənt] ['kɒləms] [hæv; həv] ['brɪs(ə)ld] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [pɑːst] ;
Mr . JONES was evidently bursting with the desire to give some irritating people a very hard knock — witness the barbed dedication with which the normally peaceful theatre - announcement columns have bristled some little time past ;
先生 . 琼斯 曾是 显然 爆发 和 这 欲望 到 给 一些 令人恼火的 人们 一个 非常 难的 敲 — 证人 这 带倒刺的 奉献 和 哪个 这 通常情况下 和平 剧院 - 公告 列 有 竖起的 一些 小的 时间 过去的 ;

琼斯先生显然非常想狠狠教训一些讨厌的人——看看最近一段时间，原本平和的剧院公告栏上那些尖刻的措辞就知道了；

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ai] [deə(r)] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ækt] .
and I think I dare say that we were interested in his first Act .
和 我 思考 我 敢 说 那 我们 是 感兴趣的 在 他的 第一的 行为 .

而且，我敢说，我们对他的第一部作品很感兴趣。

[hiː; hi] [dɪd] ['riːəli] [wɜːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ə'nælədʒiz] [wɪð] [sʌm; səm] [skɪl] .
He did really work out his analogies with some skill .
他 做过 真的 工作 出去 他的 类比 和 一些 技能 .

他确实很擅长运用比喻。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] ['flɒgɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [hɔːs] ,
But we soon came to feel that he was essentially doing something between flogging a dead horse ,
但 我们 很快 来了 到 感觉 那 他 曾是 本质上 正在做 某物 之间 鞭笞 一个 死的 马 ,

但我们很快觉得他基本上是在做一件徒劳无功的事情，

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] , [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['ræbɪt] .
so far as we were concerned , and shooting a sitting rabbit .
所以 远的 作为 我们 是 担心的 , 和 射击 一个 坐着 兔子 .

就我们而言，那就是射杀一只坐着的兔子。

[ai] [sə'spekt] [tuː] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['trædʒɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [bə'fuːnəri] .
I suspect too that we realised the issues were too tragic for this kind of buffoonery .
我 怀疑 也 那 我们 意识到 这 问题 是 也 悲惨 为了 这 种类 的 滑稽 .

我也怀疑我们意识到这些问题太过悲惨，不适合用这种滑稽戏来处理。

[ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'plɔːz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [hæz; həz]
The tribute of our applause was a tribute of loyalty to one who has
这 贡 的 我们的 掌声 曾是 一个 贡 的 忠诚 到 一 WHO 有
['ɒf(ə)n] [dɪ'zɜːvd] [wel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
often deserved well of the republic ,
经常 应得的 出色地 的 这 共和国 ,

我们鼓掌致敬，是对他忠诚的致敬，他曾多次为共和国做出贡献。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
and partly the desire to show that our hearts were in the right place .
和 部分 这 欲望 到 展示 那 我们的 心 是 在 这 正确的 地方 .

部分原因也是想表明我们出发点是好的。

[ai] [doʊnt] [siː] [ðə; ði] ['pæsifist] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pæmflət] ['meɪkɪŋ] ['meni] [kən'vəːt] .
I don't see The Pacifists as a pamphlet making many converts .
我 不 看 这 和平主义者 作为 一个 小册子 制作 许多 转换 .

我不认为《和平主义者》这本小册子能吸引很多皈依者。

[æz; əz] [ə; eɪ] [kɪk] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [pɔɪnts] .
As a kick on the shins it has points .
作为 一个 踢 在 这 小腿 它 有 积分 .

踢小腿是有利的。

[ai] [kən'fes] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [pliːzd] [ˌem 'iː] [məʊst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [bɜː'lesk]
I confess the thing that pleased me most was a gay little piece of burlesque
我 承认 这 事物 那 高兴 我 最多 曾是 一个 同性恋 小的 片 的 滑稽剧
[baɪ] ['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['tʃɛzni] [æz; əz] [ðə; ði] [red] - [heəd] [ʃɒp] [ə'sɪstənt] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]
by Mr . ARTHUR CHESNEY as the red - haired shop assistant who was not a
经过 先生 . 亚瑟 切斯尼 作为 这 红色的 - 头发 店铺 助手 WHO 曾是 不是 一个
['pæsɪfɪst] .
pacifist .
和平主义者 .

我承认，最令我高兴的是亚瑟·切斯尼先生扮演的那位红头发的店员，他不是一个和平主义者，这段滑稽的小表演非常精彩。

['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] - [səʊ] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [rəʊ'bʌstʃəs] [siː] - ['kæptɪn] [ðæt] [wiː; wi]
Mr . CHARLES GLENNEY so thoroughly enjoyed the robustious sea - captain that we
先生 . 查尔斯 - 所以 彻底 享受 这 健壮的 海 - 队长 那 我们
[hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] — [ə; eɪ] [saʊnd] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] ,
had to enjoy it too — a sound notion of entertainment ,
有 到 享受 它 也 — 一个 声音 概念 的 娱乐 ,

查尔斯·格伦尼先生非常喜欢这位健壮的船长，我们也跟着喜欢上了——这真是一个不错的娱乐方式。

[ðæt] .
that .
那 .

那。

['mɪstə(r)] . [sɪ'bætʃən] [smɪθ] [pleɪd] [tʃiːf] ['ræbɪt] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd] [pɔɪnt] ;
Mr . SEBASTIAN SMITH played chief rabbit with considerable skill and point ;
先生 . 塞巴斯蒂安 史密斯 玩 首席 兔子 和 大量 技能 和 观点 ;

塞巴斯蒂安·史密斯先生扮演首席兔子角色，技巧娴熟，表现出色；

['mɪstə(r)] . ['lenəks] [pɔːl] [ə'mjuːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [plʌmp] - [meə(r)] ; ['mɪstə(r)] . [sæm]
Mr . LENNOX PAWLE amused with his plump dundrearyed mayor ; Mr . SAM
先生 . 伦诺克斯 帕勒 觉得好笑 和 他的 丰满 - 市长 ; 先生 . 萨姆
- [ə'fensɪv] [wɒz; wəz] ,
LIVESEY'S offensive was ,
- 进攻 曾是 ,

伦诺克斯·鲍尔先生被他那肥胖笨拙的市长逗乐了；萨姆·利夫西先生的冒犯是，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [æz; əz] ['hʌnɪʃ] [æz; əz][ɪts] ['ɔːθə(r)] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] .
I am sure , as Hunnish as its author could possibly have desired .
我 是 当然 , 作为 匈奴 作为 它是 作者 可以 可能 有 想要的 .

我确信，这完全符合作者所能想象的匈奴风格。

[mɪs] ['elɪs] ['dʒɛfriz] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Miss ELLIS JEFFREYS appeared in the first Act as a very plausible imitation of a
错过 埃利斯 杰弗里斯 出现 在 这 第一的 行为 作为 一个 非常 合情合理 模仿 的 一个
['prɒmɪnənt] ['treɪdzmənz] [waɪf] [ɪn][æn; ən] [eɪtθ] - [reɪt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] ,
prominent tradesman's wife in an eighth - rate provincial town ,
著名的 工匠的 妻子 在 一个 第八 - 速度 省级 镇 ,

艾利斯·杰弗里斯小姐在第一幕中扮演了一位八流省城里知名商人的妻子，她的表演非常逼真。

[wɪð] [sʌm; səm][kwaɪt] ['eksələnt] ['məʊmənts] .
with some quite excellent moments .
和 一些 相当 出色的 时刻 .

其中不乏精彩瞬间。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][sɪ'vɪə(r)] [streɪn] ,
But she was evidently labouring under severe strain ,
但 她 曾是 显然 劳动 在下面 严重 拉紧 ,

但她显然承受着巨大的压力。

[ænd; ənd][ai] [ə'mjuːzd][maɪ'self][baɪ] ['spekjuleɪtɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːəli]
and I amused myself by speculating how long she would keep out of a really
和 我 觉得好笑 我 经过 推测 如何 长的 她 会 保持 出去 的 一个 真的
[wel] - [kʌt] [skɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [eə(r)][ɒv; əv]['meɪfeə(r)] .
well - cut skirt and a sophisticated air of Mayfair .
出色地 - 切 裙子 和 一个 复杂的 空气 的 梅菲尔 .

我自娱自乐地猜测，她能保持多久不穿剪裁合身的裙子，不展现梅菲尔区那种优雅的气质。

[dʒʌst][æn; ən][ækt] .
Just an Act .
只是 一个 行为 .

只是演戏而已。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi][ɪz][mɪ'steɪkən][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz]
And surely she is mistaken in thinking that an effect of extreme agitation is
和 一定 她 是 错误 在 思维 那 一个 影响 的 极端 搅动 是
[best] [kən'veɪd] ,
best conveyed ,
最好的 传递 ,

她认为极度激动的效果最能传达出来，这种想法肯定是错误的。

[baɪ] ['veri] ['ræpɪd]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - [ˌsɪnəmætə'græfɪk] [prə'greʃ(ə)n] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
by very rapid quasi - cinematographic progression up and down the
经过 非常 迅速的 准 - 电影摄影 进展 向上 和 向下 这
[steɪdʒ] ?
stage ?
阶段 ?

通过非常快速的、类似电影镜头般的舞台上下移动?

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][kəm'pleɪn][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊld][bæd] ['butʃəz] [teɪst] [ɪn][ðə; ði]
But I saw no reason to complain of the bold bad butcher's taste in the
但 我 锯 不 原因 到 抱怨 的 这 大胆的 坏的 肉铺 品尝 在 这
['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [æb'dʌkʃən] .
matter of a subject for abduction .
事情 的 一个 主题 为了 绑架 .

但我认为没有理由抱怨这位胆大妄为的屠夫在绑架对象选择上的品味。

[tiː] .
T .
T .

T.

['sɑːdʒənt] ([tuː; tə] ['praɪvət] ['sɪmpkɪnz] [ə'raɪvɪŋ] [tuː] [deɪz] [leɪt]) .
Sergeant (to Private Simpkins arriving two days late) .
军士 (到 私人的 辛普金斯 抵达 二 天 晚的) .

中士（对迟到两天的列兵辛普金斯说）。

[wel] , ['sɪmpkɪnz] , [səʊ] [juːv] [tɜːnd] [ʌp] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?
WELL , SIMPKINS , SO YOU'VE TURNED UP , HAVE YOU ?
出色地 , 辛普金斯 , 所以 你已经 转向 向上 , 有 你 ?

好吧，辛普金斯，你来了啊?

" ['sɪmpkɪnz] .
" Simpkins .
" 辛普金斯 .

辛普金斯。

" [jes] , ['sɑːdʒənt] .
" YES , SERGEANT .
" 是的 , 军士 .

"是的，中士。"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌki] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] .
BUT YOU ARE LUCKY TO GET ME .
但 你 是 幸运的 到 得到 我 .

但你很幸运能得到我。

[wɒt] [wɪð] [də'mestɪk] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ['deljuːdʒ] [ɒv; əv] [reɪn] [ai] ['nɪəli] [meɪd] [ə; eɪ] ['seprət] [piːs] .
WHAT WITH DOMESTIC TROUBLE AND ALL THAT DELUGE OF RAIN I NEARLY MADE A SEPARATE PEACE .
什么 和 国内的 麻烦 和 全部 那 洪水 的 雨 我 几乎 制成 一个 分离 和平 .

由于家庭纠纷和瓢泼大雨，我差点就独自求和了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 196]
" [页 -]

[第196页]

[bjuː'sefələs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊd] - [hɒgz] .
BUCEPHALUS AND THE ROAD - HOGS .
布塞法勒斯 和 这 路 - 猪 .

布塞法勒斯和路霸们。

[wen] [mɪs] [rəʊps] [ɑːskt] [æt; ət] ['brekfəst] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ['krɪkɪt] - [mætʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [æt; ət] ,
When Miss Ropes asked at breakfast how many of us would like to watch the very last cricket - match of the season at Lumsdale ,
什么时候 错过 绳索 问 在 早餐 如何 许多 的 我们 会 喜欢 到 手表 这 非常 最后的 蟋蟀 - 匹配 的 这 季节 在 拉姆斯代尔 ,

早餐时，罗普斯小姐问我们有多少人想去卢姆斯代尔观看本赛季最后一场板球比赛。

['præktɪkli] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['hɒspɪt(ə)l] [held] [ʌp] [ɪts] [hænd] ,
practically the entire hospital held up its hand ,
几乎 这 全部的 医院 握住 向上 它是 手 ,

几乎整个医院的人都举起了手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [kɑːz][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kɒmədeɪt] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
and it was found that the two cars could not accommodate us all .
和 它 曾是 成立 那 这 二 汽车 可以 不是 容纳 我们 全部 .

结果发现这两辆车坐不下我们所有人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['set(ə)ld] [ðæt] [heɪnz] ([huː] [sed] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [muːvz]) [ʃʊd; ʃəd] [draɪv]
It was therefore settled that Haynes (who said he knew the moves) should drive
它 曾是 所以 定居 那 海恩斯 (WHO 说 他 知道 这 移动) 应该 驾驶
['ænsɛl] [ænd; ənd][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gʌvənəs] - [kɑːt] .
Ansell and me over in the governess - cart .
安塞尔 和 我 超过 在 这 家庭教师 - 大车 .

因此，最终决定由海恩斯（他说他知道该怎么做）驾驶家庭教师的马车送安塞尔和我过去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['set(ə)ld] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəs] - [kɑːt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
It was also settled that the crew of the governess - cart should have
它 曾是 还 定居 那 这 全体人员 的 这 家庭教师 - 大车 应该 有
[æn; ən] ['ɜːli] [kəʊld] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [stɑːt] [æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][kɑːz] ;
an early cold lunch and start an hour before the cars ;
一个 早期的 寒冷的 午餐 和 开始 一个 小时 前 这 汽车 ;

会议还决定，女管家马车的乘务员应提前享用冷午餐，并比马车提前一小时出发；

[ðʌs] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd])
thus (it was calculated)
因此 (它 曾是 计算)

因此（经过计算）

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪkɪt] - [graʊnd] ['feəli] [wel] [tə'geðə(r)] .
we should all arrive at the cricket - ground fairly well together .
我们 应该 全部 到达 在 这 蟋蟀 - 地面 相当 出色地 一起 .

我们应该都能比较顺利地一起到达板球场。

[ðɪs] [dɪd][nɒt] [teɪk] [heɪnz] - ['draɪvɪŋ]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .
This did not take Haynes ' driving into account .
这 做过 不是 拿 海恩斯 - 驾驶 进入 帐户 .

这并没有将海恩斯的驾驶技术考虑在内。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ]['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [peɪs] , ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
We started from the door at a very satisfactory pace , probably because
我们 开始 从 这 门 在 一个 非常 令人满意的 步伐 , 大概 因为
[bjuː'sefələs] ,
Bucephalus ,
布塞法勒斯 ,

我们从门口出发，速度非常令人满意，这大概是因为布塞法勒斯

[ðə; ði][fæt]['pəʊni] , ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv]['aʊə(r)][send] - [ɒf] .
the fat pony , objected to the enthusiasm of our send - off .
这 胖的 小马 , 反对 到 这 热情 的 我们的 发送 - 离开 .

那匹肥胖的小马对我们热情洋溢的送别仪式表示不满。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][rəʊd][hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː][æn; ən]['æmb(ə)l][səʊ]['dʒent(ə)l] [ðæt] [wiː; wi]
When we reached the road he dropped into an amble so gentle that we
什么时候 我们 达到 这 路 他 掉落 进入 一个 缓行 所以 温和的 那 我们
[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [draɪv] .
decided that he had really been running away in the drive .
决定 那 他 有 真的 到过 跑步 离开 在 这 驾驶 .

当我们走到路边时，他放慢脚步，走得如此轻快，以至于我们认定他之前真的在车道上逃跑了。

[nekst] , ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] ['ʌpwəd] [sləʊp] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] .
Next , taking advantage of an almost imperceptible upward slope , he began to walk .
下一个 , 采取 优势 的 一个 几乎 难以察觉的 向上 坡 , 他 开始 到 走 .

接下来，他利用几乎察觉不到的上坡坡度开始行走。

[heɪnz] [klʌk] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [flæpt] [ðə; ði][reɪnz] ,
Haynes clucked at him and flapped the reins ,
海恩斯 咯咯叫 在 他 和 拍打 这 缰绳 ,

海恩斯冲他咯咯叫了几声，还甩了甩缰绳。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [bɪ'jɒnd] ['stɪərɪŋ] [bjuː'sefələs] ['ɪntuː][ðə; ði][left] - [hænd] [dɪtʃ] .
but this had no effect beyond steering Bucephalus into the left - hand ditch .
但 这 有 不 影响 超过 转向 布塞法勒斯 进入 这 左边 - 手 沟 .

但这并没有产生任何效果，只是把布塞法勒斯引到了左边的沟里。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði] [muːvz] , " [ri'mɑːk] ['ænsɛl] .
" I thought you said you knew the moves , " remarked Ansell .
" 我 想法 你 说 你 知道 这 移动 , " 评论 安塞尔 .

“我以为你说过你知道这些招式，”安塞尔说道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [ɪz] [rɒŋ] ? "
" Surely this is wrong ? "
" 一定 这 是 错误的 ? "

“这肯定不对吧？”

" [ðə; ði] ['bæli] ['biːsts] [ˌlɒp'saɪdɪd] , " [sed] [heɪnz] [wɪð] [hiːt] .
" The bally beast's lopsided , " said Haynes with heat .
" 这 巴利 野兽的 片面 , " 说 海恩斯 和 热 .

“这只笨重的野兽歪了，”海恩斯气愤地说。

" [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθs] [hɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sɒft] . "
" One side of his mouth's hard and the other soft . "
" 一 边 的 他的 嘴巴 难的 和 这 其他 柔软的 . "

“他嘴的一边很硬，另一边很软。”

" [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ['biːɪŋ] , " [ai] [sə'dʒestid] [æz; əz] [wiː; wi] [lə:tʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɪtʃ] ,
" The difficulty being , " I suggested as we lurched across the road into the other ditch ,
" 这 困难 存在 , " 我 建议 作为 我们 踉跄了一下 穿过 这 路 进入 这 其他 沟 ,

“难就难在，”我一边说着，一边看着我们踉跄着穿过马路，掉进另一边的沟里。

" [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] . . . .
" to discover which is which . . . .
" 到 发现 哪个 是 哪个 . . . .

“找出哪个是哪个……”

[naʊ] [jʊr; jər] [streɪt] .
Now you're straight .
现在 你是 直的 .

现在你走上正轨了。

[wɪd] ['betə(r)] [trɒt] .
We'd better trot .
我们会 更好的 小跑 .

我们最好小跑。

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ][wʌn] - [deɪ] [mætʃ] .
It's only a one - day match .
它是 仅有的 一个 一 - 天 匹配 .

这只是一场为期一天的比赛。

" [heɪnz] [juːst] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɪp] , [wɪtʃ] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] [æz; əz]['tɪk(ə)lɪŋ][ə; eɪ]
" Haynes used the ancient whip , which had as much effect as tickling a
" 海恩斯 用过的 这 古老的 鞭 , 哪个 有 作为 很多 影响 作为 挠痒痒 一个
[raɪ'nɒsərəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['feðə(r)] .
rhinoceros with a feather .
犀牛 和 一个 羽毛 .

“海恩斯使用了古老的鞭子，但效果就像用羽毛挠犀牛痒一样。

" [gəʊd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pennaɪf] , " [sə'dʒestid] ['ænsɛl] [ʌn'fiːliŋli] .
" Goad him with a penknife , " suggested Ansell unfeelingly .
" 刺激 他 和 一个 小刀 , " 建议 安塞尔 冷酷无情 .

“用小刀激怒他，”安塞尔冷酷地建议道。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] , " [sed] [heɪnz] .
" There must be some way , " said Haynes .
" 那里 必须 是 一些 方式 , " 说 海恩斯 .

“肯定有办法的，”海恩斯说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də] [trɒt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" Because they do trot , you know . "
" 因为 他们 做 小跑 , 你 知道 . "

“因为它们会小跑，你知道的。”

" ['spiːkɪŋ] [æz; əz][wʌn] ['ɪgnərənt] ['æmətə(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , " [ai] [ɑːskt] ,
" Speaking as one ignorant amateur to another , " I asked ,
" 请讲 作为 一 无知 业余 到 其他 , " 我 问 ,

“以一个无知的业余人士的身份对另一个无知的业余人士说话，”我问道。

" ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] ['dʒentli][ɒn][ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [ðen] ['slækən] ?
" isn't the right thing to pull gently on the reins and then slacken ?
" 不是 这 正确的 事物 到 拉 轻轻地 在 这 缰绳 和 然后 放松 ?

轻轻拉一下缰绳，然后放松，难道不是正确的做法吗?

[juː; jʊ][gəʊ][ɒn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [gets] [jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] .
You go on doing it till the animal gets your meaning .
你 去 在 正在做 它 直到 这 动物 获得 你的 意义 .

你要一直这样做，直到动物明白你的意思为止。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Try it .
尝试 它 .

试试看。

" [heɪnz] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bjuː'sefələs] [stɒpt] [ded] .
" Haynes tried it , and Bucephalus stopped dead .
" 海恩斯 尝试 它 , 和 布塞法勒斯 停止 死的 .

“海恩斯试了试，布塞法勒斯就此停了下来。”

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] ['sɪmpli] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [bæk] .
Repetition of the treatment simply produced a tendency to back .
重复 的 这 治疗 简单地 生产 一个 趋势 到 后退 .

重复治疗只会导致病情复发。

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [doʊnt] [luːz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wɪv] [geɪnd] , " [sed] ['ænsɛl] .
" For heaven's sake don't lose any of the ground we've gained , " said Ansell .
" 为了 天 清酒 不 失去 任何 的 这 地面 我们已经 获得 , " 说 安塞尔 .

“看在上帝的份上，千万别失去我们已经取得的任何成果，”安塞尔说道。

" [lets] [get][ɒn] , [ɪf] ['əʊnli][æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] . "
" Let's get on , if only at a walk . "
" 我们来吧 得到 在 , 如果 仅有的 在 一个 走 . "

"咱们继续走吧，哪怕只是散散步。"

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [təʊ] [hɪm] , " [dɪ'saɪdɪd] [heɪnz] .
" We shall have to tow him , " decided Haynes .
" 我们 将 有 到 拖 他 , " 决定 海恩斯 .

"我们得把他拖走，"海恩斯决定道。

[hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [hɔːl] [æt; ət][ðə; ði]['braɪd(ə)l] , [bʌt; bət] [bjuː'sefələs] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bʌdʒ] .
He got out and hauled at the bridle , but Bucephalus refused to budge .
他 得到 出去 和 拖拽 在 这 辔 , 但 布塞法勒斯 拒绝 到 预算 .

他下了马，拽着缰绳，但布塞法勒斯纹丝不动。

" [ðɪs] , " [sed] ['ænsɛl] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['bɪznəs] - [laɪk] , " [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hɪərəʊ]
" This , " said Ansell , becoming suddenly business - like , " is where the Boy Hero
" 这 , " 说 安塞尔 , 成为 突然 商业 - 喜欢 , " 是 在哪里 这 男生 英雄
['mɒdɪstli] [bʌt; bət] ['fɜːmli] [teɪks] [tʃɑːdʒ] .
modestly but firmly takes charge .
谦虚地 但 牢牢 需要 收费 .

"这就是少年英雄谦逊而坚定地承担责任的地方，"安塞尔突然变得一本正经地说。

[dʒʌmp][ɪn] .
Jump in .
跳 在 .

跳进去。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ə'pærəntli] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)]
" He picked up the reins and , though he apparently did nothing in particular
" 他 挑选 向上 这 缰绳 和 , 尽管 他 显然 做过 没有什么 在 特别的
[wɪð] [ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

"他拿起缰绳，虽然他显然并没有用缰绳做任何特别的事情，

[bjuː'sefələs] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] [trɒt] .
Bucephalus came to life at once and broke into a lumbering trot .
布塞法勒斯 来了 到 生活 在 一次 和 打破 进入 一个 伐木 小跑 .

布塞法勒斯立刻活了过来，开始蹒跚地小跑起来。

" [juː; jʊ] ['sɪli] [tʃʌmp] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [draɪv] ? " [ɑːskt] [heɪnz] .
" You silly chump , why didn't you say you could drive ? " asked Haynes .
" 你 愚蠢的 嚼 , 为什么 没有 你 说 你 可以 驾驶 ? " 问 海恩斯 .

"你这个傻瓜，为什么不早说你会开车？"海恩斯问道。

" ['nəʊbədi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hɪərəʊ] ['mɒdɪstli] , " [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ʃaɪ] .
" Nobody asked me , " said the Boy Hero modestly , " and I was shy .
" 无人 问 我 , " 说 这 男生 英雄 谦虚地 , " 和 我 曾是 害羞的 .

"没有人问过我，"少年英雄谦虚地说，"而且我很害羞。"

" [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['ʃedjuːld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['krɪkɪt] - [graʊnd]
" At the time when we had been scheduled to reach the cricket - ground
" 在 这 时间 什么时候 我们 有 到过 已安排 到 抵达 这 蟋蟀 - 地面
[wiː; wi][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['liːfi] [rəʊd] ,
we had still a mile to go along a narrow leafy road ,
我们 有 仍然 一个 英里 到 去 沿着 一个 狭窄的 绿叶 路 ,

"当我们按计划到达板球场时，我们还要沿着一条狭窄的林荫小路走一英里。"

['hɑːdli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [leɪn] .
hardly more than a lane .
几乎 更多的 比 一个 车道 .

几乎只有一条车道那么长。

[ðə; ði] [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'djuː] , [ænd; ənd] [heɪnz] ,
The cars were overdue , and Haynes ,
这 汽车 是 逾期 , 和 海恩斯 ,

这些车已经逾期未交，而海恩斯

[huːz] ['hɔːti] ['spɪrɪt] [kʊd; kəd] [nɒt] [brʊk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pɑːst] [baɪ] ['dʒɪərɪŋ] ['pluːtəkræts] , [prəʊ'paʊnd] [ə; eɪ] [skiːm] .
whose haughty spirit could not brook the idea of being passed by jeering plutocrats , propounded a scheme .
谁 傲慢 精神 可以 不是 溪 这 主意 的 存在 通过了 经过 嘲笑 富豪们 , 提出的 一个 方案 .

他傲慢的性格无法忍受被嘲笑的富豪们超越，于是提出了一个计划。

" [ðeɪ] [kænt] [pɑːs] [ˌjuː 'es] [ən'les] [wiː; wi] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪtʃ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" They can't pass us unless we go into the ditch , " he explained .
" 他们 不能 经过 我们 除非 我们 去 进入 这 沟 , " 他 解释 .

"除非我们钻进沟里，否则他们无法超过我们，"他解释说。

" [səʊ] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [wiːl; wil] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sliːp] , [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,
" So when they come we'll pretend to be asleep , take up the middle of the road ,
" 所以 什么时候 他们 来 出色地 假装 到 是 睡着了 , 拿 向上 这 中间 的 这 路 ,

"所以当他们来的时候，我们就假装睡着，占据马路中间，

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [ɪg'nɔː(r)] [ðem; ðəm] .
and simply ignore them .
和 简单地 忽略 他们 .

直接忽略它们。

[wiːl; wil] [get] [ðeə(r)] [fɜːst] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
We'll get there first , after all .
出色地 得到 那里 第一的 , 后 全部 .

毕竟，我们会第一个到达那里。

" [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv] ['endʒɪnz] .
" A moment later we heard the buzz of engines .
" 一个 片刻 之后 我们 听到 这 嗡嗡声 的 发动机 .

片刻之后，我们听到了引擎的嗡嗡声。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['hʌrid] [glɑːns] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒn] ['bræsˌwɜːrk] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑː(r)] [keɪm] [raʊnd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔːnə(r)] .
I took a hurried glance round and saw the sunlight on brasswork as the car came round a distant corner .
我 采取 一个 慌忙 瞥一眼 圆形的 和 锯 这 阳光 在 铜管乐器 作为 这 车 来了 圆形的 一个 遥远 角落 .

我匆匆环顾四周，看到阳光照在汽车转过远处拐角时的黄铜制品上。

" [ɪts] [ðem; ðəm] , " [ai] [sed] .
" It's them , " I said .
" 它是 他们 , " 我 说 .

"就是他们，"我说。

[ðə; ði] [reɪnz] [drɒpt] ['slækli] [ɒn] - [bæk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sləu] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːk] .
The reins dropped slackly on Bucephalus's back and he slowed to a walk .
这 缰绳 掉落 松散地 在 - 后退 和 他 减速 到 一个 走 .

缰绳松弛地垂在布塞法勒斯的背上，他放慢脚步，开始散步。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['gʌvənəs] - [kɑːt] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['sɒmnələnt] [piːs] .
Inside the governess - cart all was somnolent peace .
里面 这 家庭教师 - 大车 全部 曾是 嗜睡 和平 .

家庭教师的马车里一片宁静祥和。

[bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'bjuːsɪv] [pres] - [ðə; ði] - ['bʌt(ə)n] [hɔːnz] .

Behind us the car was already beginning to make remarks on one of those abusive press - the - button horns .

在后面 我们 这 车 曾是 已经 开始 到 制作 评论 在 一 的 那些 虐待 按 - 这 - 按钮 角 .

我们身后的那辆车已经开始按响那种烦人的喇叭了。

" [juː; jʊ] [fuːl] !

" You FOOL !

" 你 傻子 !

你这个傻瓜!

[juː; jʊ] [fuːl] !

You FOOL !

你 傻子 !

你这个傻瓜!

[ɡet] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [wei] !

Get OUT o ' the way !

得到 出去 o - 这 方式 !

让开!

[ɡet] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [wei] !

Get OUT o ' the way !

得到 出去 o - 这 方式 !

让开!

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

" it said .

" 它 说 .

它说。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [sləʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌpændə'məʊniəm] [brəʊk] [luːs] .

Then we heard the car slow down and pandemonium broke loose .

然后 我们 听到 这 车 慢的 向下 和 混乱 打破 松动的 .

然后我们听到车速减慢，现场顿时一片混乱。

[ðə; ði] [hɔːn] [wɒz; wəz] [riːɪn'fɔːst] [baɪ] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['huːtə(r)] , [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , ['sevrəl] ['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ,

The horn was reinforced by an ordinary hooter , a whistle , several human voices and ,

这 喇叭 曾是 加强型 经过 一个 普通的 喇叭 , 一个 哨 , 一些 人类 声音 和 ,

号角声由一个普通的汽笛、一个哨子、几个人的声音以及……共同增强。

['lɑːstli] , [æn; ən] [ɪɡ'zɔːst] ['saɪrən] .

lastly , an exhaust siren .

最后 , 一个 排气 警笛 .

最后，还有一个排气警报器。

[ai] [stəʊl] [ə; eɪ] [ɡlɑːns] [æt; ət] ['ænsɛl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] ['aʊə(r)] ['faɪəri] [stiːd] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [bəʊlt] .

I stole a glance at Ansell and found that he was having a good deal of surreptitious trouble in restraining our fiery steed from doing a second bolt .

我 偷窃 一个 瞥一眼 在 安塞尔 和 成立 那 他 曾是 拥有 一个 好的 交易 的 偷偷摸摸的 麻烦 在 限制 我们的 火热 骏马 从 正在做 一个 第二 螺栓 .

我偷偷瞥了一眼安塞尔，发现他正费尽心思地阻止我们那匹烈马再次狂奔。

" [ai] [seɪ] , " ['wɪspəd] [heɪnz] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , " [hæz; həz] [mɪs] [rəʊps] [æn; ən] [ɪg'zɔːst]
" I say , " whispered Haynes in sudden agitation , " has Miss Ropes an exhaust
" 我 说 , " 低声说道 海恩斯 在 突然 搅动 , " 有 错过 绳索 一个 排气
['saɪrən] ? "
siren ? "
警笛 ? "

“我说,”海恩斯突然激动地低声说道,“罗普斯小姐有排气警报器吗? ”

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['hæznt] , " ['ænsɛl] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] .
" No , she hasn't , " Ansell replied in tones of horror .
" 不 , 她 还没有 , " 安塞尔 回复 在 音调 的 恐怖 .

“不，她没有,”安塞尔惊恐地回答道。

" [wɪv] [held] [ʌp] [ðə; ði] [rɒŋ] [kɑː(r)] .
" We've held up the wrong car .
" 我们已经 握住 向上 这 错误的 车 .

“我们扣押错了车。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] .
" He looked round .
" 他 看起来 圆形的 .

他环顾四周。

" [gʊd] [lɔːd] !
" Good Lord !
" 好的 主 !

我的天哪!

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['pʊld] [bjuː'sefələs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪtʃ] .
" he added softly and pulled Bucephalus into the ditch .
" 他 额外 轻轻 和 拉 布塞法勒斯 进入 这 沟 .

他轻声补充道，然后把布塞法勒斯拉进了沟里。

[ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['tɒmi] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] ,
In the car , with a grinning Tommy at the wheel ,
在 这 车 , 和 一个 咧嘴笑 汤米 在 这 车轮 ,

车里，汤米咧着嘴笑着坐在方向盘旁,

[sæt] [tuː] [ˌæpə'plektɪk] ['dʒenərəlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪk'spləʊsɪv] [brɪ'geɪd] - ['meɪdʒə(r)] .
sat two apoplectic generals and a highly explosive brigade - major .
卫星 二 中风 将军们 和 一个 高度 爆炸物 旅 - 主要的 .

坐在那里的有两位怒不可遏的将军和一位极易暴怒的旅长。

[ðeɪ] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] , [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [wɒt] [ðeɪ] [sed]
They came alongside , and I should never be allowed to repeat what they said
他们 来了 旁边 , 和 我 应该 绝不 是 允许 到 重复 什么 他们 说
[tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
to us .
到 我们 .

他们走到我身边，我绝对不应该被允许复述他们对我们说的话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [baɪ] [dɪ'leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] ['hɪndərɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk]
It seemed that by delaying them we had been hindering the day's work
它 似乎 那 经过 延迟 他们 我们 有 到过 阻碍 这 天 工作
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [həʊm] ['fɔːsɪz] .
of the entire Home Forces .
的 这 全部的 家 部队 .

看来，我们耽误他们的时间，妨碍了整个后勤部队当天的工作。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [blu:] [bændz][ɒn]['aʊə(r)]
We were given to understand that it was only the blue bands on our
我们 是 给定 到 理解 那 它 曾是 仅有的 这 蓝色的 乐队 在 我们的
[ɑ:mz] [wɪtʃ] [seɪvd] [ˌju: 'es][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] - ['mɑ:rʃəld] [ɒn][ðə; ði][spɒt][ænd; ənd] [ʃɒt] [baɪ]
arms which saved us from being court - martialled on the spot and shot by
武器 哪个 已保存 我们 从 存在 法庭 - 军事化的 在 这 点 和 射击 经过
[ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['tɒmi] [æt; ət] [dɔ:n] .
the grinning Tommy at dawn .
这 咧嘴笑 汤米 在 黎明 .

我们被告知，正是手臂上的蓝色臂章才使我们免于当场被送上军事法庭，并在黎明时分被咧嘴笑着的英国士兵枪毙。

[ðen] [ðeɪ] [pɑ:st] [ɒn] .
Then they passed on .
然后 他们 通过了 在 .

然后他们就去世了。

[wen] ['aʊə(r)] [kɑ:z] [dɪd] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] ['leɪtə(r)] [wi:; wi] ['pʊld] ['mi:kli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɪtʃ]
When our cars did appear a minute or two later we pulled meekly into the ditch
什么时候 我们的 汽车 做过 出现 一个 分钟 或者 二 之后 我们 拉 温顺地 进入 这 沟
[tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [pɑ:s] ,
to let them pass ,
到 让 他们 经过 ,

一两分钟后，我们的车出现了，我们便乖乖地把车开进路边的沟里，让他们先过去。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] ['betə(r)] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒɪəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɔkju:pənts] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
and could find no better answer to the jeers of their occupants than a
和 可以 寻找 不 更好的 回答 到 这 嘲笑 的 他们的 居住者 比 一个
[wɒn] ['sɪkli] [smaɪl] [ə'pi:s] .
wan sickly smile apiece .
万 病弱的 微笑 一块 .

面对屋内人员的嘲笑，他们除了各自露出苍白而病态的微笑之外，再也找不到更好的回应。

[ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [taɪp] .
THE TEST OF TYPE .
这 测试 的 类型 .

类型测试。

([sə'dʒestid] [baɪ] [ði:z] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['pærəgrɑ:fs] [ɪn] [ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpə(r)] .)
(Suggested by these adjacent paragraphs in a daily paper .)
(建议 经过 这些 邻近的 段落 在 一个 日常的 纸 .)

（根据日报上相邻的段落推测。）

" [mɑ:dʒ] . — — .
" Maj . — — .
" 少校 . — — .

“少校——。

[fɔ:(r); fə(r)] [kən'spɪkjuəs] ['gæləntri] [ænd; ənd] [rɪ'sɔ:s] .
For conspicuous gallantry and resource .
为了 显眼的 英勇 和 资源 .

因其英勇无畏和足智多谋。

[hi:; hi] ['ræli] [hɪz; ɪz] [men] [wen] [ðə; ði] [left] [flæŋk] [wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] ['θret(ə)nd] ,
He rallied his men when the left flank was seriously threatened ,
他 集结 他的 男人 什么时候 这 左边 侧翼 曾是 严重地 威胁 ,

当左翼受到严重威胁时，他鼓舞了部下士气。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['enədʒi] [ænd; ənd] [faɪn] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [seɪvd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and by his energy and fine example saved the situation .
和 经过 他的 活力 和 美好的 例子 已保存 这 情况 .

他的精力和良好的榜样作用挽救了局面。

[hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [bə'tæliən] [wɪð] [greɪt] [ə'bɪləti] .
He subsequently commanded his battalion with great ability .
他 随后 命令 他的 营 和 伟大的 能力 .

随后，他出色地指挥了他的营。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'spleɪd] [mɑːkt] ['gæləntri] [ɪn] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [pɑːt] .
He has displayed marked gallantry in every action in which he has taken part .
他 有 显示 标记 英勇 在 每一个 行动 在 哪个 他 有 已采取 部分 .
"
"
"

他在参与的每一次行动中都表现出了非凡的英勇。

" [ə; eɪ] ['lʌndən] ['æŋglə(r)] , ['mɪstə(r)] . — — , [hæz; həz] [kɔːt] [ə; eɪ] [rəʊtʃ] [ɒv; əv][ˌtuː'tuː]['el biː] . [wʌn]
" A London angler , Mr . — — , has caught a roach of 2 lb . 1
" 一个 伦敦 垂钓者 , 先生 . — — , 有 捕捉 一个 蟑螂 的 2 磅 . 1
[ˌəʊ 'zed] .
oz .
盎司 .

“伦敦一位名叫——的垂钓者钓到了一条重2磅1盎司的鲫鱼。

[ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [æt; ət] ['bɑːtən] [mɪlz] ,
in the Lark at Barton Mills ,
在 这 云雀 在 巴顿 米尔斯 ,

在巴顿米尔斯的云雀酒店，

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [fɪʃ] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd]['lændɪd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['sʌfək] [striːm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz]
the largest fish of its kind landed from this Suffolk stream for some years
这 最大 鱼 的 它是 种类 登陆 从 这 萨福克 溪流 为了 一些 年
.
.
.

这是多年来从萨福克郡这条小溪里捕获的同类鱼中体型最大的一条。

" [ðəʊ] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [mə'nɒpəlaiz] [baɪ] [mɑːz]
" Though in these times monopolized by Mars
" 尽管 在 这些 时代 垄断 经过 火星

尽管如今已被火星垄断

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] ['pɑːsɪz] [bʌt; bət][wʌn] [riːdz] —
There's not a day that passes but one reads —
有 不是 一个 天 那 通过 但 一 阅读 —

几乎每天都会读到——

['sænwɪtʃt] [bɪ'twiːn] [ʌn'prɒfɪtəbl] " [pɑːz]
Sandwiched between unprofitable " pars
夹心 之间 无利可图 " 部分

夹在不盈利的“标准”之间

" [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['həʊlli] ['neglɪdʒəb(ə)l] [skriːd] —
" And other wholly negligible screeds —
" 和 其他 完全 微不足道 长篇大论 —

以及其他一些无关紧要的长篇大论——

[ɒv; əv] [ˌdekə'reɪʃnz] , [krɔːsɪz] , ['medlz] , [bɑːrz] ,
Of decorations , crosses , medals , bars ,
的 装饰 , 十字架 , 奖牌 , 酒吧 ,

勋章、十字架、奖章、绶带

[bɪ'stəʊd] [fɔː(r); fə(r)]['væliənt][ænd; ənd][hə'rəʊɪk] [diːdz] ;
Bestowed for valiant and heroic deeds ;
授予 为了 英勇 和 英勇 契约 ;

授予英勇无畏的英雄事迹；

['əʊvə(r)] [ðiːz] ['rekɔːdz] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['ɒf(ə)n] [pɑːs]
Over these records we must often pass
超过 这些 记录 我们 必须 经常 经过

我们必须经常翻阅这些记录。

[ən'les] [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] - [glɑːs] !
Unless we've got a magnifying - glass !
除非 我们已经 得到 一个 放大 - 玻璃 !

除非我们有放大镜！

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [klʌb]
But if some member of a fishing club
但 如果 一些 成员 的 一个 钓鱼 俱乐部

但如果某个钓鱼俱乐部的成员

[ɪn] ['lʌndən] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] , [rɪ'naʊnd]
In London or the provinces , renowned
在 伦敦 或者 这 省份 , 著名

在伦敦或外省，著名的

[fɔː(r); fə(r)] ['praʊəs] [wɪð] [ðə; ði] [lɒb] - [wɜːm] [ɔː(r)] [ðə; ði] [grʌb] ,
For prowess with the lob - worm or the grub ,
为了 能力 和 这 高球 - 蠕虫 或者 这 幼虫 ,

对于捕食蚯蚓或蛴螬的技艺，

[ʃʊd; ʃəd] [lænd] [ə; eɪ] [rəʊtʃ] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] [paʊnd] ,
Should land a roach of more than half a pound ,
应该 土地 一个 蟑螂 的 更多的 比 一半 一个 磅 ,

应该钓到一条超过半磅的蟑螂。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌb]
Then in the leading papers of the hub
然后 在 这 领导 文件 的 这 中心

然后，在中心的主要报纸上......

[fʊl] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə'tʃiːvmənt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ,
Full space for that achievement will be found ,
满的 空间 为了 那 成就 将要 是 成立 ,

我们将为这项成就找到充分的舞台。

[ænd; ənd] [klɪrɪst] [taɪp] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] ['ræptʃə(r)]
And clearest type and unaffected rapture
和 最清晰 类型 和 不受影响 狂喜

最清晰的类型和不受影响的狂喜

[wɪl] ['sɪgnəˌlaɪz] [ðə; ði] ['iːpɒk] - ['meɪkɪŋ] ['kæptʃə(r)] !
Will signalize the epoch - making capture !
将要 发出信号 这 时代 - 制作 捕获 !

这将标志着划时代的胜利！

[ðə; ði] ['mɒrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ɪz] [pleɪn] :
The moral of the episode is plain :
这 道德 的 这 插曲 是 清楚的 :

这一集的寓意很明显：

[ɪf] ['səʊldʒəz] [wɪʃ] [tuː; tə] ['petrɪfaɪ] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,
If soldiers wish to petrify the nation ,
如果 士兵 希望 到 石化 这 国家 ,

如果士兵们想要让整个国家陷入瘫痪，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第3/3页

[let] [ðem; ðəm] — [wen] [liːv] [pə'mɪts] — [nəʊ][mɔː(r)][dɪs'deɪn]
Let them — when leave permits — no more disdain
让 他们 — 什么时候 离开 许可证 — 不 更多的 蔑视

让他们——在假期允许的情况下——不再轻蔑。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [rəʊtʃ] [ɔː(r)] [pɜːtʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
To join a Roach or Perch Association ,
到 加入 一个 蟑螂 或者 栖息 协会 ,

加入蟑螂鱼或鲈鱼协会，

[kʌl] ['dʒaɪənt] ['gʊsˌberi] , [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [geɪn]
Cull giant gooseberries , and strive to gain
库尔 巨大的 醋栗 , 和 努力 到 获得

采摘巨型醋栗，并努力获得

['praɪzɪz][fɔː(r); fə(r)][blaɪnd] - [fəʊld][pɪg] [dɪˌlɪni'eɪʃn] .
Prizes for Blind - fold Pig Delineation .
奖品 为了 瞎的 - 折叠 猪 界定 .

蒙眼辨认猪的奖项。

[ðʌs] ['əʊnli] — [nɒt] [baɪ] [krɒs] [ɔː(r)]['gəʊldən] [straɪp] —
Thus only — not by cross or golden stripe —
因此 仅有的 — 不是 经过 叉 或者 金的 条纹 —

只有这样——而不是通过十字架或金条纹——

[wɪl] [ðeɪ] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][bɪg] [taɪp] .
Will they achieve the honour of big type .
将要 他们 达到 这 荣誉 的 大的 类型 .

它们能否获得大字体的荣誉？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 197]
[页 -]

[第197页]

[rɪ'praɪzlz]
REPRISALS
报复

报复

[kəm'petɪtə(r)] ([ɪn] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɒntest]) .
Competitor (in international contest) .
竞争者 (在 国际的 竞赛) .

（国际比赛的）参赛者。

" [ðə; ði] - [bɪt] [ˌem 'iː] .
" THE BLIGHTER'S BIT ME .
" 这 - 少量 我 .

“那家伙咬了我。”

" [ˌrefə'riː] .
" Referee .
" 裁判 .

“裁判。

" [wel] , [eɪnt] [jə(r)] [ɡɒt] [nəʊ] [tiːθ] [ɒv; əv][jə(r)] [əʊn] ?
" WELL , AIN'T YER GOT NO TEETH OF YER OWN ?
" 出色地 , 不是 你的 得到 不 牙齿 的 你的 自己的 ?

“难道你自己没有牙齿吗？”

[bɒks] [ɒn] .
BOX ON .
盒子 在 .

盒子打开。

" ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)] .
" SHAKSPEARE AND THE WAR .
" 莎士比亚 和 这 战争 .

“莎士比亚与战争。”

[[sɪns] [ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['piːplz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ə'laɪəns] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .]
[Since the entry of the United States all the English - speaking peoples are in alliance for freedom .]
[自从 这 入口 的 这 团结的 各州 全部 这 英语 - 请讲 人民 是 在 联盟 为了 自由 .]

自美国加入以来，所有英语国家都结成了争取自由的联盟。

[ai] [θɪŋk] ['aʊə(r)] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ɡɒn] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)]
I think our SHAKSPEARE , gone this many a year
我 思考 我们的 莎士比亚 , 已消失 这 许多 一个 年

我想，我们的莎士比亚，已经逝世这么多年了。

[tuː; tə][sʌm; səm] [rɪtʃ] ['heɪv(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði]['poʊəts] [θrɒŋ]
To some rich haven where the poets throng
到 一些 富有的 避风港 在哪里 这 诗人 人群

前往某个富饶的避风港，那里诗人云集。

[ænd; ənd]['ruːlə(r)][ɒv; əv] [ten] ['sɪtɪz] [rɔːt] [ɪn] [sɒŋ]
And Ruler of Ten Cities wrought in song
和 统治者 的 十 城市 锻 在 歌曲

十城之王以歌声著称

[ænd; ənd] [spaiəd] [wɪð] ['rɪðmɪk] ['mjuːzɪk] , [haɪ] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
And spired with rhythmic music , high and clear ,
和 尖顶 和 节奏 音乐 , 高的 和 清除 ,

伴随着节奏鲜明、高亢清亮的音乐，

[stɪl] [faindz][hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlənd] ['sʌmθɪŋ] [kləʊz] [ænd; ənd][dɪə(r)] ,
Still finds his England something close and dear ,
仍然 发现 他的 英格兰 某物 关闭 和 亲爱的 ,

他依然视英格兰为亲切而珍贵的地方。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['dʒʌstɪs]['bæf(ə)lz] [rɒŋ]
Rejoicing when her justice baffles wrong
欢欣鼓舞 什么时候 她 正义 挡板 错误的

当她的正义挫败了错误时，她欣喜若狂。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['res(ə)l] [ænd; ənd][biː; bi] [strɒŋ] .
And willing her to wrestle and be strong .
和 愿意的 她 到 搏斗 和 是 强的 .

并希望她能坚强地战斗下去。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [baid] [baɪ] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ɪz][nɪə(r)] .
I think he bides by England and is near .
我 思考 他 比德斯 经过 英格兰 和 是 靠近 .

我认为他效忠于英格兰，而且就在附近。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['əʊvəlɔːd] ,
And , in the purpose of his Overlord ,
和 , 在 这 目的 的 他的 霸王 ,

而为了他主宰的目的，

[hɪz; ɪz] ['wiːvɪŋ] ['spɪrɪt] , [stɪl] [ɪn] ['klaʊdləs] [juːθ]
His weaving spirit , still in cloudless youth
他的 编织 精神 , 仍然 在 无云 青年

他那编织的精神，依然如青春般纯真无邪。

[wɪð] ['mɪnstrəlsi] [meɪd] ['pɜːfɪkt] , [θrəʊz] [ə; eɪ] [kɔːd]
With minstrelsy made perfect , throws a cord
和 吟游诗人 制成 完美的 , 投掷 一个 绳索

吟游诗人技艺精湛，抛出一根绳索

[ðæt] [rɪŋz] [ðə; ði] ['kɒntɪnənts] [ɪn][ɪts]['mædʒɪk] [riːtʃ]
That rings the continents in its magic reach
那 戒指 这 各大洲 在 它是 魔法 抵达

它以其神奇的力量环绕着各大洲。

[tuː; tə]['gæðə(r)][ɔːl] [huː] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ]
To gather all who share his English speech
到 收集 全部 WHO 分享 他的 英语 演讲

聚集所有与他英语口语相同的人

[ɪn][wʌn][fɜːm]['wɒriə(r)][bɒnd][ɒv; əv][trəʊθ][ænd; ənd] [truːθ] .
In one firm warrior bond of troth and truth .
在 一 公司 战士 纽带 的 誓言 和 真相 .

在一段坚定的战士情谊和真理的纽带中。

" [let] [lɔːz] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] . . . . "
" LET LAWS AND LEARNING . . . . "
" 让 法律 和 学习 . . . . "

“让法律和知识……”

" [ai][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['vaɪkaʊnt] ['hɑːrbərtən] [siːz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɔːdə(r)][ɪn]
" I should add that Viscount Harberton sees a chance for his own order in
" 我 应该 添加 那 子爵 哈伯顿 看到 一个 机会 为了 他的 自己的 命令 在
[ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] ,
the circumstance that ,
这 环境 那 ,

“我还应该补充一点，哈伯顿子爵认为，在这种情况下，他自己的骑士团有机会……”

[waɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mænz][tʃaɪld][ɪz] ['drɪvn] [tuː; tə] [skuːl] [baɪ][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ,
while the poor man's child is driven to school by the inspector ,
尽管 这 贫穷的 男人的 孩子 是 驱动 到 学校 经过 这 检查员 ,

而穷人的孩子则由督学开车送去上学。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][kæn; kən] - [buːt] [ðə; ði][spaɪ] [aʊt] ,
the rich man can ' boot the spy out ,
这 富有的 男人 能 - 启动 这 间谍 出去 ,

有钱人可以把间谍踢出去。

- [ænd; ənd][səʊ][kən'fɜː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['praɪsləs] [buːn] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [ɪ'lɪtərəsi] .
' and so confer on his children the priceless boon of complete illiteracy .
- 和 所以 授予 在 他的 孩子们 这 无价 恩惠 的 完全的 文盲 .

就这样，他把完全不识字的无价之宝赐予了他的孩子们。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ðæt] [meɪks] [ɪts] [mɑːk] ? " — [əb'zɜːvə(r)] .
Shall we live to see a House of Lords that makes its mark ? " — Observer .
将 我们 居住 到 看 一个 房子 的 领主 那 制作 它是 标记 ? " — 观察员 .

我们能否有生之年看到一个真正有所作为的上议院？——《观察家报》

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ɑː(r); ə(r)][ˌʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]
Some of them , we believe , are under the impression that they have
一些 的 他们 ， 我们 相信 ， 是 在下面 这 印象 那 他们 有
[dʌn] [səʊ] [ɔːl'redi] .
done so already .
完毕 所以 已经 .

我们认为，他们中的一些人误以为自己已经做到了。

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ðə; ði][sæd] [ɪ'mjuːnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtiːz] ,
Unless you can share with me the sad immunity of the forties ,
除非 你 能 分享 和 我 这 伤心 免疫 的 这 四十年代 ，

除非你能和我一样拥有四十年代那种可悲的免疫力，

[ai][mʌst; məst][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] [trænz'leɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] [reɪzd] [ɪn][maɪ] [æn'tiːk]
I must despair of translating for you the emotion raised in my antique
我 必须 绝望 的 翻译 为了 你 这 情感 提高 在 我的 古董
[səʊl] [baɪ][ðə; ði] ['ræpə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['raɪdə(r)] ['hægəd] ['stɔːri] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
soul by the wrapper of a new RIDER HAGGARD story bearing the picture of a
灵魂 经过 这 包装纸 的 一个 新的 骑士 枯槁 故事 轴承 这 图片 的 一个
['zuːluː][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['kwɔːtərˌmeɪn] [ɪz] [kʌm] [ə'gen] !
Zulu and the discovery inside that Quatermain is come again !
祖鲁语 和 这 发现 里面 那 四分之一 是 来 再次 ！

我无法用言语来形容我那颗古老的灵魂被一本新的莱德·哈格德故事书的封面所激起的激动之情，封面上印着一个祖鲁人的照片，而打开书后发现夸特梅因又回来了！

[ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [hæz; həz][səʊ][ɪk'saɪtɪd][ˌem 'iː][ɪz] [kɔːld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɒmɪnəsli] , ['fɪnɪʃt] ([wɔːd] ,
The tale that has so excited me is called , a little ominously , Finished (WARD ,
这 故事 那 有 所以 兴奋的 我 是 称为 ， 一个 小的 不祥地 ， 完成的 （ 病房 ，

让我如此兴奋的故事名为《完成》（WARD，

[lɒk]) , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hæv; həv]['betə(r)] [lʌvd] [ə; eɪ] ['tʃɪəriːə] ['taɪt(ə)l] .
LOCK) , and I could have better loved a cheerier title .
锁 ）， 和 我 可以 有 更好的 喜爱 一个 更欢快 标题 .

LOCK），我更喜欢一个更欢快的标题。

[ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['dɒktə(r)] , [ɒv; əv][ai] . [diː] . [biː]
The matter is , to begin with , an affair of a shady doctor , of I . D . B
这 事情 是 ， 到 开始 和 ， 一个 事务 的 一个 阴凉 医生 ， 的 我 . D . B
. [ænd; ənd][æn; ən] [æb'dʌkʃən] ;
. and an abduction ;
. 和 一个 绑架 ；

这件事首先牵涉到一个不法医生、伊斯兰开发银行和一起绑架案；

[nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai][əd'mɪt] , ['eni] [tuː] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] .
none of it , I admit , any too absorbing .
没有任何 的 它 ， 我 承认 ， 任何 也 吸收 .

我承认，这些都不太吸引人。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ˌhɑːf'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
But about halfway through the author ,
但 关于 半 通过 这 作者 ，

但作者在书中读到大约一半的时候，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈʃeərɪŋ] [maɪ] [əʊn] [vˈjuːz] [əˈpɒn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [plɒt] ,

as though sharing my own views upon this part of the plot ,

作为 尽管 分享 我的 自己的 浏览 之上 这 部分 的 这 阴谋 ，

仿佛在分享我对这部分情节的看法，

[ɪksˈtʃeɪndʒɪz] ([səʊ] [tuː; tə] [spiːk]) [ðə; ðiː] [ˈʃeɪdi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [blæk] , [ænd; ənd] [ˈtrænsˌpɔːrts] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [tuː; tə] [ˈzuːluːlænd] .

exchanges (so to speak) the Shady for the Black , and transports us all to Zululand .

交易所 （ 所以 到 说话 ） 这 阴凉 为了 这 黑色的 ， 和 运输 我们 全部 到 祖鲁兰 .

（可以说）用黑暗取代黑暗，并将我们所有人带到祖鲁兰。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [rɪˈmaɪndɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [kæn; kən] [duː; də] [wɪð] [ðæt] [dɪˈlektəbl] [ˈkʌntri] ,

And if you need reminding of what H . R . H . can do with that delectable country ,

和 如果 你 需要 提醒 的 什么 H . 拉 . H . 能 做 和 那 美味的 国家 ，

如果您需要提醒您殿下能为那个迷人的国家做些什么，

[ai] [kæn; kən] [ˈəʊnli] [seɪ] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

I can only say I am sorry for you .

我 能 仅有的 说 我 是 对不起 为了 你 .

我只能说我为你感到难过。

[ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ˈstɜːrɪŋ] [siːnz] [frɒm; frəm] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈpeɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt] [ðə; ðiː] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈleɪtə(r)] [deɪz] [hæz; həz] [ˈrɑːðə(r)] [ˈfeɪdɪd] — [ˌɪˌsændˈlwɑːnə] [ænd; ənd] [rɔrks] [drɪft] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ;

Incidentally there are some stirring scenes from certain pages of history that the glare of these later days has rather faded — Isandhlwana and Rorke's Drift among them ;

顺便 那里 是 一些 搅拌 场景 从 肯定 页面 的 历史 那 这 强光 的 这些 之后 天 有 相当 褪色 — 伊桑德尔瓦纳 和 罗克的 漂移 之中 他们 ；

顺便提一下，历史上某些激动人心的场景，如今已被世人的目光所掩盖——伊桑德尔瓦纳和罗克渡口就是其中的代表；

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ðiː] [ˈhjuːmən] [ˈdrɑːmə] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [fjuːd] [bɪˈtwiːn] [seteweɪoʊ] ([ˈterə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈnɜːsəri] !)

as well as the human drama of the feud between CETEWAYO (terror of my nursery !)

作为 出色地 作为 这 人类 戏剧 的 这 世仇 之间 塞特瓦约 （ 恐怖 的 我的 苗圃 ！ ）

以及 CETEWAYO（我家的噩梦！）与 CETEWAYO 之间的世仇所引发的人间戏剧性冲突。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [wɪtʃ] - [ˈdɒktə(r)] - .

and the witch - doctor Zikali .

和 这 巫婆 - 医生 - .

还有巫医齐卡利。

[ˈweðə(r)] [ðə; ðiː] [əʊld] [ˈkeələs] [ˈræptʃə(r)] [ɪz] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [rɪˈkʌvəd] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈmætə(r)] ;

Whether the old careless rapture is altogether recovered is another matter ;

无论 这 老的 粗心 狂喜 是 共 恢复 是 其他 事情 ；

昔日那种无忧无虑的狂喜是否完全恢复，则是另一回事；

[æt; ət] [liːst] [ðə; ðiː] [ˈdʒɒli] [ˌʌnprəˈnaʊnsəbl] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [ˌpɪktʃəˈresk] [spiːtʃ] .

at least the jolly unpronounceable names are still there , and the picturesque speech .

在 至少 这 快乐的 无法发音 姓名 是 仍然 那里 ， 和 这 如画 演讲 .

至少那些欢快难念的名字还在，还有那生动的语言。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] , [ðæt] [ɪz] ; ['ælən] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
Most of the names , that is ; Allan of course , and others ,
最多 的 这 姓名 ， 那 是 ； 艾伦 的 课程 ， 和 其他的 ，

大部分名字，当然也包括艾伦，以及其他一些人。

[bʌt; bət][ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['welkəm] [reə(r)] - — [ɔː(r)][haʊ'evə(r)][hiː; hi][ɪz]
but I for one should have welcomed rare Umslopogaas — or however he is
但 我 为了 一 应该 有 欢迎 稀有的 - — 或者 然而 他 是
['raɪtli] [spelt] — [ænd; ənd] ['kɜːtis] ,
rightly spelt — and Curtis ,
没错 拼写 — 和 柯蒂斯 ，

但我个人应该欢迎罕见的乌姆斯洛波加斯（或者不管他正确的拼写是什么）和柯蒂斯，

[fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l]['riːz(ə)nz][maɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gælənt]
for personal reasons my favourite of the gallant
为了 个人的 原因 我的 最喜欢的 的 这 英勇

出于个人原因，我最喜欢的是这位英勇的绅士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 198]
[页 -]

[第198页]

['kʌmpəni] [ðæt] [hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [kept] ['siːkrət]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [wɪð] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
company that have so often kept secret rendezvous with me behind the
公司 那 有 所以 经常 保留 秘密 会合 和 我 在后面 这
[ˌʌn'lɪftɪd] [lɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [desk] [æt; ət][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [taɪm] .
unlifted lid of a desk at preparation time .
未抬起 盖 的 一个 桌子 在 准备 时间 .

这家公司经常在备课时间躲在未掀开的办公桌后面与我秘密会面。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv][wiː; wi] ['riːəli] [kʌm] [æt; ət] [lɒŋ] [lɑːst][tuː; tə] ['fɪnɪʃt] ?
And now have we really come at long last to Finished ?
和 现在 有 我们 真的 来 在 长的 最后的 到 完成的 ?

现在我们真的终于结束了吗?

[ai][kæn; kən]['əʊnli][həʊp] [ðæt] [sɜː(r)][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd] ['dʌznt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
I can only hope that Sir H . RIDER HAGGARD doesn't mean it .
我 能 仅有的 希望 那 先生 H . 骑士 枯槁 不 意思是 它 .

我只能希望H·莱德·哈格德爵士不是那个意思。

['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔːd] [meɪ] [biː; bi] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][məʊst][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l][ɒv; əv]
Mrs . HUMPHRY WARD may be numbered amongst the most indefatigable of
太太 . 汉弗莱 病房 可能 是 编号 在 这 最多 不懈 的
['wɪmɪn] [wɔː(r)] - ['wɜːkəz] .
women war - workers .
女性 战争 - 工人 .

汉弗莱·沃德夫人或许可以算作最不知疲倦的女战时工作者之一。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naʊ] ['fɒləʊd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [sək'ses] [ɪn] ['ɪŋgləndz] ['efət] [wɪð] [ə; eɪ]['vɒljuːm]
She has now followed up her former success in England's Effort with a volume
她 有 现在 随后 向上 她 以前的 成功 在 英格兰的 努力 和 一个 体积
['kæriɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['aʊə(r)][pɑːt] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
carrying on the story of our part in the War under the title of Towards the
携带 在 这 故事 的 我们的 部分 在 这 战争 在下面 这 标题 的 向 这
[gəʊl] (['mʌri]) .
Goal (MURRAY) .
目标 (默里) .

继《英格兰的努力》一书取得成功之后，她又推出了一部名为《迈向目标》的著作，继续讲述我们在战争中的角色（MURRAY）。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ə'drest] [tuː; tə][eks] -
The book is written in the form of a series of letters addressed to ex -
这 书 是 书面 在 这 形式 的 一个 系列 的 信件 已解决 到 前任 -
['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] ,
President ROOSEVELT ,
总统 罗斯福 ,

这本书是以一系列写给前总统罗斯福的信件的形式写成的。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɒnli] [bɪ'getə(r)] [bəuθ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts] ['priːdəsesə(r)] .
as the onlie begetter both of it and its predecessor .
作为 这 在线 生育者 两个都 的 它 和 它是 前任 .

作为它及其前身的唯一起源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːðə(r)] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd]
It is further equipped with a preface by the hand of this same able and
它 是 更远 配备 和 一个 前言 经过 这 手 的 这 相同的 有能力的 和
[klɪə(r)] - ['saɪtɪd] ['dʒentlmən] ,
clear - sighted gentleman ,
清除 - 目击者 绅士 ,

此外，本书还附有这位才华横溢、目光敏锐的先生撰写的前言。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['drɔːbæk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ([frɒm; frəm][maɪ] [rɪ'vjuːɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː]) [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
the chief drawback of which (from my reviewing point of view) is that it
这 首席 退税 的 哪个 (从 我的 复习 观点 的 看法) 是 那 它
['kʌvəz] [səʊ] [wel] [ðə; ði] [həʊl] [graʊnd] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]
covers so well the whole ground of appreciation as to leave me nothing more
封面 所以 出色地 这 所有的 地面 的 欣赏 作为 到 离开 我 没有什么 更多的
[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .
to add .
到 添加 .

（从我的评论角度来看）它的主要缺点是，它对所有值得赞赏的地方都涵盖得太好了，以至于我没有什么可以补充的了。

" ['mɪsɪz] . [wɔːd] [raɪts] ['nəʊbli][ɒn][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [θiːm] " — [vwɑː'lɑː] [taʊt] !
" Mrs . Ward writes nobly on a noble theme " — voilà tout !
" 太太 . 沃德 写 高贵地 在 一个 高贵 主题 " — 瞧! 兜售者 !

"沃德夫人以高尚的笔触描写了高尚的主题"——瞧!

[hɜː(r); hə(r)] [θiːm] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [hint] ,
Her theme , as I have hinted ,
她 主题 , 作为 我 有 暗示 ,

正如我暗示过的，她的主题是:

[ɪz][ə; eɪ]['fɜːðə(r)][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['brɪtnz] [wɔː(r)] [æk'tɪvətiz] [æz; əz] [ðəʊz] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [sɪns]
is a further exposition of Britain's war activities as those have developed since
是 一个 更远 展览 的 英国的 战争 活动 作为 那些 有 发达 自从
[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [bʊk] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] .
the former book was published .
这 以前的 书 曾是 已发布 .

本书进一步阐述了自前一本书出版以来英国的战争活动的发展情况。

[ɪn][ɪts] [kɔːs] ['mɪsɪz] . [wɔːd] [gɪvz] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['vɪvɪd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [æz; əz]
In its course Mrs . WARD gives us some vivid experiences of her own as
在 它是 课程 太太 . 病房 给予 我们 一些 生动 经历 的 她 自己的 作为
[ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [frʌnt] :
a visitor to the Western Front :
一个 游客 到 这 西 正面 :

在书中，沃德夫人以亲历者的身份，生动地讲述了她自己前往西线战场的经历:

[θɪŋz] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] ,
things seen and heard ,
事物 已见 和 听到 ,

所见所闻

[wel] ['kælkjuleɪtɪd] ([wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] ['niːdɪd]) [tuː; tə]['stɪf(ə)n][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
well calculated (were this needed) to stiffen the resolution of the great
出色地 计算 (是 这 需要) 到 变硬 这 解决 的 这 伟大的
['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['rɪt(ə)n] .
people to whom her letters are really written .
人们 到 谁 她 信件 是 真的 书面 .

（如果需要的话）她精心策划，旨在增强她信件真正寄送对象——那些伟大人物的决心。

['ɪŋgləndz] ['efət] [wɒz; wəz] , [ai] [ˌʌndə'stænd] ,
England's Effort was , I understand ,
英格兰的 努力 曾是 , 我 理解 ,

据我了解，英格兰队的努力是……

[trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['meni] [tʌŋz] ([wɪð] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [kæn; kən] ['hɑːdli] [feɪl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪ'nɔːməsli]
translated into many tongues (with results that can hardly fail of being enormously
翻译 进入 许多 舌头 (和 结果 那 能 几乎 失败 的 存在 非常
['væljuəb(ə)l]) ;
valuable) ;
有价值的) ;

被翻译成多种语言（其成果必然极具价值）;

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [gəʊl] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel]
Towards the Goal should certainly receive the same treatment of which it is well
向 这 目标 应该 当然 收到 这 相同的 治疗 的 哪个 它 是 出色地
['wɜːði] .
worthy .
值得 .

《迈向目标》理应获得与其价值相符的同等待遇。

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [hɑːrbət] ['dɔːsən] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːftə(r)][wɔː(r)]['prɔːbləmz] (['ælən] [ænd; ənd]
Mr . WILLIAM HARBUTT DAWSON , in his After War Problems (ALLEN AND
先生 . 威廉 哈伯特 道森 , 在 他的 后 战争 问题 (艾伦 和
[ʌn'wɪn]) , ['kʌvəz] ,
UNWIN) , covers ,
安温) , 封面 ,

威廉·哈伯特·道森先生在其著作《战后问题》（艾伦和昂温出版社）中涵盖了以下内容：

['ʌndə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] ['hedɪŋz] , ['empaɪə(r)][ænd; ənd] ['sɪtɪzənʃɪp] , ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , ['səʊʃ(ə)l]
under the four headings , Empire and Citizenship , Natural Efficiency , Social
在下面 这 四 标题 , 帝国 和 国籍 , 自然的 效率 , 社会的
[rɪ'fɔːm] , [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]['faɪnæns][ænd; ənd] [tæk'seɪʃn] ,
Reform , and National Finance and Taxation ,
改革 , 和 国家的 金融 和 税收 ,

在帝国与公民身份、自然效率、社会改革以及国家财政与税收这四个标题下，

[bɪ'wɪldərɪŋli] [waɪd] [graʊnd] , [ænd; ənd] [draɪvz] [ə; eɪ] [pə'hæps] ['rɑːðə(r)] - [tiːm] [ɒv; əv]
bewilderingly wide ground , and drives a perhaps rather mandarinish team of
令人费解地 宽的 地面 , 和 驱动 一个 也许 相当 - 团队 的
[kən'trɪbjʊtər] .
contributors .
贡献者 .

范围之广令人眼花缭乱，而且其撰稿团队或许相当官僚主义。

[lɔːd] ['hɔːldeɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði]['riːəl][væn][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]
Lord HALDANE , for instance , is no longer in the real van of educational
主 霍尔丹 , 为了 实例 , 是 不 更长 在 这 真实的 货车 的 教育
[ɪn'devə(r)] ,
endeavour ,
努力 ,

例如，霍尔丹勋爵已经不再是教育事业的真正领军人物了。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['həʊlli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['tʃæptə(r)][ɒn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði]
and is it wholly insignificant that his chapter on Education appears in the
和 是 它 完全 微不足道 那 他的 章 在 教育 出现 在 这
['sekʃ(ə)n] ['hedɪd] ['næʃ(ə)nəl] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːm] ?
section headed National Efficiency rather than in that of Social Reform ?
部分 标题 国家的 效率 相当 比 在 那 的 社会的 改革 ?

他的教育章节出现在"国家效率"部分而不是"社会改革"部分，这难道完全无关紧要吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [gɪv] , [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːst] [j'iəz] ,
It ought not to be difficult to give , in the light of these last years ,
它 应该 不是 到 是 难的 到 给 , 在 这 光 的 这些 最后的 年 ,

鉴于过去几年的情况，捐赠应该不难。

[ə; eɪ]['waɪdə(r)] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪk'sprest] [baɪ] [lɔːd]
a wider interpretation to Patriotism than that expressed by Lord
一个 更广泛 解释 到 爱国主义 比 那 表达 经过 主
[miːθ; miːð][ɒn] [laɪnz] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pʌblɪk] .
MEATH on lines familiar to his public .
米斯 在 线条 熟悉的 到 他的 民众 .

对爱国主义的解释比米斯勋爵在其公众所熟知的论述更为广泛。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [tʃɑːns] [hæz; həz] [siːn] [nəʊ] [njuː] [saɪn] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
Sir WILLIAM CHANCE has seen no new sign in the skies in relation to the
先生 威廉 机会 有 已见 不 新的 符号 在 这 天空 在 关系 到 这
['prɒbləm] [ɒv; əv] ['pɒvəti] .
problem of poverty .
问题 的 贫困 .

威廉·钱斯爵士没有看到任何与贫困问题相关的新迹象。

[sɜː(r)]['bendʒəmɪn] [braʊn] , [huːz] [deθ] [ɔːl] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['set(ə)lmənt][ɒv; əv][ðə; ði]
Sir BENJAMIN BROWNE , whose death all those interested in the settlement of the
先生 本杰明 布朗 , 谁 死亡 全部 那些 感兴趣的 在 这 沉降 的 这
['kæpɪt(ə)l] - ['leɪbə(r)] ['kwɒrəl] [mʌst; məst] [dɪ'plɔː(r)] ,
Capital - Labour quarrel must deplore ,
首都 - 劳动 争吵 必须 遗憾 ,

本杰明·布朗爵士的逝世，令所有关心劳资纠纷解决的人都感到惋惜。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][reə(r)]
as for all his uncompromising individualism he brought to it a rare
作为 为了 全部 他的 毫不妥协 个人主义 他 带来 到 它 一个 稀有的
[bredθ] [ɒv; əv] [vjuː] ,
breadth of view ,
宽度 的 看法 ,

尽管他有着毫不妥协的个人主义精神，但他却拥有罕见的广阔视野。

[sez] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv]['riːəl]['væljuː] ,
says much that is of real value ,
说道 很多 那 是 的 真实的 价值 ,

很有价值，说了很多话。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːtʃuəl] ['kɒnfɪdəns]
but does not refrain from appealing to the fact that the mutual confidence
但 做 不是 避免 从 上诉 到 这 事实 那 这 相互的 信心
[ɒv; əv][mæn][ænd; ənd]['ɒfɪsə(r)][ɪn]['bæt(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]
of man and officer in battle is a proof of the possibility of a similar
的 男人 和 官 在 战斗 是 一个 证明 的 这 可能性 的 一个 相似的
['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] .
confidence in the workshop .
信心 在 这 车间 .

但他不忘指出，士兵和军官在战场上的相互信任证明了在车间里建立类似信任的可能性。

[ðæt] ['kɒnfɪdəns] [mʌst; məst] , [ænd; ənd][kæn; kən] , [wiː; wi][deə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi]
That confidence must , and can , we dare to believe , eventually be
那 信心 必须 , 和 能 , 我们 敢 到 相信 , 最终 是
[ɪ'stæblɪʃt] .
established .
已确立的 .

我们敢于相信，这种信心最终一定能够建立起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][doʊnt][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][tuː; tə][pʊt] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['pɒkɪt] ,
But the men don't go over the top to put money in the Colonel's pocket ,
但 这 男人 不 去 超过 这 顶部 到 放 钱 在 这 上校的 口袋 ,

但这些人并没有为了让上校获利而做出过激的行为。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [gʊd] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [ɪk'splɔɪtɪŋ] [ðiːz] [luːs] [ə'nælədʒiz][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [tuː]
and little good is done by exploiting these loose analogies and putting on a too
和 小的 好的 是 完毕 经过 利用 这些 松动的 类比 和 推杆 在 一个 也
['iːzi] [eə(r)][ɒv; əv]['ɒptɪmɪzəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['despərətli] ['sɪəriəs] [ænd; ənd]['kɒmpleks]['prɒːbləmz]
easy air of optimism in the face of desperately serious and complex problems
简单的 空气 的 乐观 在 这 脸 的 绝望地 严肃的 和 复杂的 问题
.
.
.

面对极其严峻和复杂的问题，利用这些牵强的类比并表现出过于乐观的态度，并不能带来多少好处。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] ,
But enough of fault - finding ,
但 足够的 的 过错 - 寻找 ,

好了，别再挑剔了。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv]['pʌblɪk]
which is a poor reward for the serious and generous labours of public
哪个 是 一个 贫穷的 报酬 为了 这 严肃的 和 慷慨的 劳动 的 民众
- ['spɪrɪtɪd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
- spirited men and women .
- 精神抖擞 男人 和 女性 .

对于热心公益的男男女女而言，这实在是一种微不足道的回报。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [wʌn]['riːdə(r)] [kɔːlz] [tɪ'mɪdəti] [ɒv; əv] ['aʊtlʊk] [ə'nʌðə(r)] [meɪ] [keə(r)][tuː; tə] [preɪz]
After all , what one reader calls timidity of outlook another may care to praise
后 全部 , 什么 一 读者 呼叫 胆怯 的 前景 其他 可能 关心 到 称赞
[æz; əz]['pruːd(ə)ns] .
as prudence .
作为 谨慎 .

毕竟，一位读者眼中的胆怯，另一位读者可能却会称赞为谨慎。

[hɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [seɪf] [ə'næləsɪs] ,
Here you will find an abundance of safe analysis ,
这里 你 将要 寻找 一个 丰富 的 安全的 分析 ,

这里您将找到大量安全分析，

[waɪz] ['kɒment] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪv] [sə'dʒestʃən] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['gæləksi][ɒv; əv] [ə'kredɪtɪd]
wise comment and constructive suggestion from a galaxy of accredited
明智的 评论 和 建设性的 建议 从 一个 星系 的 认证
[ɔː'θɒrətiz] .
authorities .
当局 .

来自众多权威人士的明智评论和建设性建议。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['tʃæptəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['hjuːlɪts] [njuː] ['stɔːri] , [ðə; ði] [plɒt] - ['meɪkə(r)] (
In the early chapters of Mr . WILLIAM HEWLETT'S new story , The Plot - Maker (
在 这 早期的 章节 的 先生 . 威廉 休利特 新的 故事 , 这 阴谋 - 制造商 (
['dʌkˌwɜrθ]) ,
DUCKWORTH) ,
达克沃斯) ,

在威廉·休利特先生的新故事《情节制造者》(达克沃斯出版社)的开头几章中,

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd] ['haɪli] [sək'sesf(ə)l] ['nɒvəlɪst] , [nemd]
we are introduced to a popular and highly successful novelist , named
我们 是 介绍 到 一个 受欢迎的 和 高度 成功的 小说家 , 命名
['koʊlˌθɑrd] ['hendəsən] ,
Coulthard Henderson ,
库尔特哈德 亨德森 ,

我们认识了一位名叫库尔特哈德·亨德森的著名畅销小说家。

[ɪn][ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l]['kraɪsɪs] [prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['aʊtpʊt]
in the emotional crisis produced by a sudden doubt as to whether his output
在 这 情绪 危机 生产 经过 一个 突然 怀疑 作为 到 无论 他的 输出
[ɒv; əv] [best] - ['seləz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌæktʃu'æləti] .
of best - sellers represented anything in the least approaching actuality .
的 最好的 - 卖家 代表 任何事物 在 这 至少 接近 现实 .

在情绪危机中,他突然怀疑自己创作的畅销书是否哪怕有一点点接近现实的成分。

[juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] [ə; eɪ]['trædʒɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
You will admit a tragic situation .
你 将要 承认 一个 悲惨 情况 .

你会承认这是一场悲剧。

[hiː; hi] [miːts] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][nekst] [bʊk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]
He meets it by the determination that his next book shall be a veritable
他 满足 它 经过 这 决心 那 他的 下一个 书 将 是 一个 真正的
[slaɪs][ɒv; əv][laɪf] ,
slice of life ,
片 的 生活 ,

他决心下一本书要真实地反映生活百态,以此来应对挑战。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end][hiː; hi] [sɪ'lekts] [ænd; ənd]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][æn; ən]['elɪdʒəb(ə)l]
and to this end he selects and finances an eligible
和 到 这 结尾 他 选择 和 财政 一个 有资格的
[jʌŋ] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [vɪ'keəriəsli] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ðəʊz] [ɪ'moʊʃnz] ,
young man for the purpose of vicariously experiencing those emotions ,
年轻的 男人 为了 这 目的 的 间接地 体验 那些 情绪 ,

为此,他挑选并资助一名符合条件的年轻人,让他通过自己的经历来体验这些情感。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [eɪdʒ][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] [dɪ'bɑː(r)][ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)] ; [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [hiː; hi]
from which age and other causes debar the chronicler ; in other words , he
从 哪个 年龄 和 其他 原因 禁止 这 编年史家 ; 在 其他 字 , 他
['haiəz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
hires a hero .
招聘 一个 英雄 .

由于年龄和其他原因,编年史家无法亲自记录;换句话说,他雇佣了一位英雄。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eksələnt] [aɪ'dɪə][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][ə'rɪdʒɪneɪt]

The worst of this excellent idea is that it can hardly be said to originate

这 最差 的 这 出色的 主意 是 那 它 能 几乎 是 说 到 起源

['aɪðə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['hjuːlət] ,

either with Mr . Henderson or Mr . HEWLETT ,

任何一个 和 先生 . 亨德森 或者 先生 . 休利特 ,

这个绝妙主意最糟糕的地方在于，它几乎不能说是亨德森先生或休利特先生的原创想法。

[ðæt] ['kredɪt] [bɪ'lɒŋɪŋ] ([ai]['fænsi]) [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['hɜːbət] ['flaʊərˌdjuː] [ɪn][ə; eɪ] [tuː] - ['lɪt(ə)l] -

that credit belonging (I fancy) to the late HERBERT FLOWERDEW in a too - little -

那 信用 属于 (我 想要) 到 这 晚的 赫伯特 花露 在 一个 也 - 小的 -

[ə'priːʃieɪtɪd] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv][sen'seɪʃən(ə)l] [bɜː'lesk] [kɔːld] [ðə; ði]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] .

appreciated masterpiece of sensational burlesque called The Realist .

感谢 杰作 的 轰动一时 滑稽剧 称为 这 现实主义者 .

我认为这份功劳应该归于已故的赫伯特·弗劳尔德，他在一部名为《现实主义者》的轰动性滑稽剧杰作中，可惜这部作品并未得到应有的赏识。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [plɒt] - ['meɪkə(r)] , [wʌns] [set] ['gəʊɪŋ] , [dɪ'veləps] ['ædmərəbli] [ɪ'nʌf] [ɒn] [laɪnz] [ɪn'taɪəli]

However , The Plot - Maker , once set going , develops admirably enough on lines entirely

然而 , 这 阴谋 - 制造商 , 一次 放 去 , 发展 令人钦佩地 足够的 在 线条 完全

[ɪts] [əʊn] .

its own .

它是 自己的 .

然而，《情节制造者》一旦开始，就会按照完全属于它自己的路线，发展得相当出色。

[ðə; ði][səʊ] - [mʌtʃ] - [æn; ən] - ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [tɜːnz] [aʊt] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [bʌt; bət]

The so - much - an - hour hero turns out an engaging young gentleman , but

这 所以 - 很多 - 一个 - 小时 英雄 转弯 出去 一个 引人入胜 年轻的 绅士 , 但

[ə; eɪ] ['woʊfəli] [pɔː(r); pʊə(r)] [prə'tægənɪst] .

a wofully poor protagonist .

一个 可怜地 贫穷的 主角 .

这位一小时英雄虽然是一位迷人的年轻绅士，但却是一个糟糕的主角。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [weə(r)] ([ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hwɜːrl] [ɪ'vents]) [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ]

The situation where (in the midst of whirling events) he makes the startling

这 情况 在哪里 (在 这 中间 的 旋转 活动) 他 制作 这 令人震惊

[dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [swɪtʃt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]

discovery that he himself has been in some way switched on to the part of

发现 那 他 他自己 有 到过 在 一些 方式 切换 在 到 这 部分 的

['vɪlən] [ɪz][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] ['əʊnli][æt; ət][fɜːst][hænd] .

villain is one that you can appreciate only at first hand .

恶棍 是 一 那 你 能 欣赏 仅有的 在 第一的 手 .

在一系列令人眼花缭乱的事件中，他突然发现自己不知何故变成了反派，这种情况只有亲身经历过才能体会。

['sɜːt(ə)nli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ([æz; əz] [huː] [dʌz] [nɒt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ?

Certainly if you want (as who does not in these days ?

当然 如果 你 想 (作为 WHO 做 不是 在 这些 天 ?

当然，如果你愿意的话（如今谁不想呢？）

) [æn; ən] [ˌænəs'θetɪk] [ɒv; əv] [ə'griːəb(ə)l] ['nɒns(ə)ns] [ðə; ði] [plɒt] - ['meɪkə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['miːdiəm] [ðæt] [ai]

) an anaesthetic of agreeable nonsense The Plot - Maker is a medium that I

) 一个 麻药 的 同意 废话 这 阴谋 - 制造商 是 一个 中等的 那 我

[kæn; kən] ['kɔːdiəli] [ˌrekə'mend] :

can cordially recommend :

能 诚挚地 推荐 :

《情节制造者》是一种令人愉悦的胡言乱语，我真心推荐它：

[wʌn] [ˈɒbviəs] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
one obvious advantage being that you need not try to believe a single word of it .
一 明显的 优势 存在 那 你 需要 不是 尝试 到 相信 一个 单身的 单词 的 它 .

一个显而易见的优点是，你完全不必相信其中的任何一句话。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [rɪˈpiːts] [ɪtˈself] .
HISTORY REPEATS ITSELF .
历史 重复 本身 .

历史总是惊人地相似。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃərz] [lɪst] : —
From a publisher's list : —
从 一个 出版商的 列表 : —

摘自出版商名单：—

" [ʃelz] [æz; əz] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪˈɡreɪʃənz] [ɒv; əv] [ˈɜːli] [ˈkʌltʃə(r)] .
" Shells as evidence of the Migrations of Early Culture .
" 贝壳 作为 证据 的 这 迁移 的 早期的 文化 .

贝壳作为早期文化迁徙的证据。

" [ænd; ənd] [ˈmɒd(ə)n] [kʊlˈtʊə(r)] [spredz] [ɪtˈself] [ɪn] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [wei] .
" And modern Kultur spreads itself in just the same old way .
" 和 现代的 文化 传播 本身 在 只是 这 相同的 老的 方式 .

“而现代文化的传播方式也和以前一样。”

" [ˈleɪdi] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [rəʊm] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] .
" Lady Required to Share Rome with another .
" 女士 必需的 到 分享 罗马 和 其他 .

一位女士被迫与他人共享罗马。

" [ˈstæfədʃiə] [ˈsentɪn(ə)l] .
" Staffordshire Sentinel .
" 斯塔福德郡 哨兵 .

《斯塔福德郡哨兵报》。

[bʌt; bət] [wɒt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪtəli] , [nɒt] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [pəʊp] ?
But what about the King of ITALY , not to mention the POPE ?
但 什么 关于 这 国王 的 意大利 , 不是 到 提到 这 教皇 ?

那么意大利国王呢？更不用说教皇了？

[ˈiːstən] [ˈpəʊt(ə)nteɪt] ([ˈrʌstikeit]) .
Eastern Potentate (rusticating) .
东 强势 (乡村) .

东方统治者（乡村化）。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪˈdɪə] , [maɪ] [dɪə(r)] [frend] ,
" YOU HAVE NO IDEA , MY DEAR FRIEND ,
" 你 有 不 主意 , 我的 亲爱的 朋友 ,

“你根本不知道，我亲爱的朋友，

[haʊ] ['suːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] [ænd; ənd]
HOW SOOTHING IT IS TO ME TO GET AWAY FROM THE LUXURIOUS AND
如何 舒缓 它 是 到 我 到 得到 离开 从 这 豪华 和

[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [spend] [maɪ] [wiːk] - [endz] [ɪn] ['kwaɪət]
ARTIFICIAL LIFE OF THE COURT AND TO SPEND MY WEEK - ENDS IN QUIET
人造的 生活 的 这 法庭 和 到 花费 我的 星期 - 结束 在 安静的

[rɪ'taɪəmənt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ə; eɪ] [frend] [meɪ] [drɒp] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [pɒt] [lʌk]
RETIREMENT HERE IN THE COUNTRY WHERE A FRIEND MAY DROP IN FOR POT LUCK
退休 这里 在 这 国家 在哪里 一个 朋友 可能 降低 在 为了 锅 运气

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [rʌf] . "
AND TAKE US IN THE ROUGH . "
和 拿 我们 在 这 粗糙的 . "

对我来说，逃离宫廷奢华虚伪的生活，在乡村享受宁静的退休生活，度过周末是多么惬意啊！朋友可能会突然来访，参加聚餐，带我们体验一下乡村生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神